

Bunchomhrá Gaeilge

Basic Conversational Irish



Cad é mar atá tú? Go maith.



Tá mé i mo chónaí i dteach cúpla míle taobh amuigh de Bhéal Feirste.



Caithfidh mé cúpla stampa a fháil.



An bhfuil ocras ort?
Tá. An bhfuil ocras ortsa?

A.J. Hughes MA, MèSL, PhD

Clólan Bheann Mhadagáin



Béal Feirste 2002

Teideal: Title	Bunchomhrá Gaeilge
Fotheideal: Subtitle	<i>Basic Conversational Irish</i>
Údar: Author	A.J. Hughes
Folisitheoir: Publisher	Clólann Bheann Mhadagáin, 516 Bóthar Aontroma Béal Feirste BT15 5GG Ben Madigan Press, 516 Antrim Road Belfast BT15 5GG
An chéad eagrán: First Edition	2002
Téacs: Text	© A.J. Hughes
Dlúthdhioscaí: CDs	© Clólann Bheann Mhadagáin
Clóchur: Printing	Shanway Press Belfast

Gach ceart ar cosnamh. Ní ceadmhach aon chuid den fhoilseachán seo (scriofa, deartha nó taifeadta) a atairgeadh, a chur i gcomhad athfhála, ná a tharchur ar aon bhealach ná slí, biodh sin leictreonach, meicniúil, bunaithe ar fhótachóipeáil, ar theaifeadadh nó fríd aon mheán eile, gan cead a iarraidh ó Chlólann Bheann Mhadagáin ná ón údar.

All rights reserved. No part of this publication (written, designed or recorded) may be reproduced or transmitted in any form, by any means (electronic, photocopying, recording or otherwise) without the prior written permission of the publisher.

ISBN (leabhar móide dlúthdhioscaí) ISBN 0-9542834-1-4

ISBN (book and 2 CDs) ISBN 0-9542834-1-4

Na téacsanna ar na dlúthdhioscaí

Bunchomhrá Gaeilge

Basic Conversational Irish

A.J. Hughes MA, MèSL, PhD

© Clólaonn Bheann Mhadagáin 2002.

DIOSCA 1

comhrá	rian track	comhrá	rian track	comhrá	rian track	comhrá	rian track	comhrá	rian track
1.1	1	2.4	13	3.7	25	5.3	37	7.3	49
1.2	2	2.5	14	3.8	26	5.4	38	7.4	50
1.3	3	2.6	15	4.1	27	5.5	39	7.5	51
1.4	4	2.7	16	4.2	28	5.6	40	8.1	52
1.5	5	2.8	17	4.3	29	5.7	41	8.2	53
1.6	6	2.9	18	4.4	30	6.1	42	8.3	54
1.7	7	3.1	19	4.5	31	6.2	43	8.4	55
1.8	8	3.2	20	4.6	32	6.3	44	8.5	56
1.9	9	3.3	21	4.7	33	6.4	45		
2.1	10	3.4	22	4.8	34	6.4	46		
2.2	11	3.5	23	5.1	35	7.1	47		
2.3	12	3.6	24	5.2	36	7.2	48		

DIOSCA 2

comhrá	rian track	comhrá	rian track	comhrá	rian track	comhrá	rian track	comhrá	rian track
9.1	1	11.2	11	13.1	21	14.6	31	17.2	41
9.2	2	11.3	12	13.2	22	15.1	32	17.3	42
9.3	3	11.4	13	13.3	23	15.2	33	17.4	43
9.4	4	11.5	14	13.4	24	15.3	34	17.5	44
10.1	5	11.6	15	13.5	25	16.1	35	17.6	45
10.2	6	12.1	16	14.1	26	16.2	36	17.7	46
10.3	7	12.2	17	14.2	27	16.3	37	17.8	47
10.4	8	12.3	18	14.3	28	16.4	38		
10.5	9	12.4	19	14.4	29	16.5	39		
11.1	10	12.4*	20	14.5	30	17.1	40		

*12.4 cárta poist

Bunchomhrá Gaeilge

Basic Conversational Irish

CLÁR	CONTENTS	
An teideal-leathanach	The title page	1
Na téacsanna ar na dlúthdhioscaí	The texts on CD	2
Clár	Contents	3
Réamhrá	Foreword	4
1 Is mise Seán. Is as Gaoth Dobhair mé.		5
I am Seán. I am from Gweedore.		
2 Cad é mar atá tú?		9
How are you?		
3 Cá bhfuil tú i do chónaí?		13
Where do you live?		
4 Ar mhaith leat deoch?		18
Would you like a drink?		
5 An teaghlach		22
The family		
6 Cad é a rinne tú?		26
What did you do?		
7 An guthán agus an clog		30
The telephone and the time		
8 An saol laethúil		34
The daily routine		
9 Blianta, dátaí agus an dialann		38
Years, dates and the diary		
10 Caithimh aimsire		42
Pastimes		
11 Tábla nó seomra a chur in áirithe		46
To book a table or a room		
12 Laethanta saoire i dtíortha eile agus in Éirinn		51
Holidays in other countries and in Ireland		
13 Siúil síos go coirnéal na sráide agus tiontaigh ar dheis		55
Walk down to the corner of the street and turn right		
14 Ag siopadóireacht – “ag díol is ag ceannacht”		59
Shopping – “selling and buying”		
15 Éadaí nua		64
New clothes		
16 Cad é atá ort? An corp agus cúrsaí sláinte		67
What is wrong with you? The body and health matters		
17 An Aimsir		70
The Weather		
Foclóir Gaeilge-Béarla	Irish-English dictionary	73
Na briathra rialta	The regular verbs	90
Na briathra mírialta	The irregular verbs	91
Na réamhfhocail	The prepositions	91

Réamhrá

Is leagan giorraithe é an leabhrán seo, *Bunchomhrá Gaeilge*, de shaothar níos substaintí dar teideal *An bhfuil Gaeilge agat?* – leabhar a bheas ag teacht i gcló amach anseo, agus a mbeidh plé ar an ghramadach, cleachtaí agus innéacs gramadaí ann. Is é an comhlacht Clólann Bheann Mhadagáin a fhoilseochas an leabhar seo fosta.

Sa ghearrleagan seo cuirtear ar fáil cóipeanna de na píosaí comhrá a bheas in achan chaibidil de *An bhfuil Gaeilge agat?* mar aon le haistriúcháin Bhéarla. Tá foclóir Gaeilge-Béarla ar chúl an leabhráin fosta.

Tá dhá dhlúthdhiosca ag dul le *Bunchomhrá Gaeilge* agus is cainteoirí dúchais as Gaeltacht Thír Chonaill atá ag léamh na dtéacsanna.

Táthar ag súil go rachaidh an leabhrán seo chun tairbhe don fhoghlaimeoir, maidir le labhairt na Gaeilge de, agus go dtig le múinteoirí an cúlra cuí gramadaí a sholáthar do na daltaí.

Gabhtar buíochas leis na dreamanna a leanas as a gcuid tacaíochta leis an leabhar a chur i gcló: *Foras na Gaeilge* agus *Scoil na dTeangacha agus na Litríochta, Ollscoil Uladh*. Táthar buíoch fosta de M.P. Hughes agus S. Mac Corraidh a léigh na profaí. Má tá aon locht ar an tsaothar seo, is orm féin amháin atá.

Dr A.J. Hughes MA, MèSL, PhD
Ollscoil Uladh Bhéal Feirste,
Mí Mheán an Fhómhair 2002

Foreword

*This booklet, **Bunchomhrá Gaeilge**, is an abridged version of a more substantial work entitled **An bhfuil Gaeilge agat?** - a book which is to be published in the near future and which will discuss grammar in addition to providing exercises and a grammar appendix. Clólann Bheann Mhadagáin will also publish this book.*

*In this abbreviated version, copies of the dialogues for each chapter of **An bhfuil Gaeilge agat?** are provided in addition to English translations. There is also an Irish-English dictionary at the back of the booklet.*

*Two CDs accompany **Bunchomhrá Gaeilge** and native speakers of Irish from the Donegal Gaeltacht are reading the texts.*

It is hoped that this booklet will prove of benefit to learners in their spoken Irish and that teachers can provide the appropriate grammatical background for the students.

*Thanks are due to the following for help in publishing the book: **Foras na Gaeilge** and **The School of Languages and Literature at The University of Ulster**. Thanks are also due to M.P. Hughes and S. Mac Corraidh who read the proofs. Any fault in this work remains my sole responsibility.*

Dr A.J. Hughes MA, MèSL, PhD
University of Ulster at Belfast
September 2002

Comhrá 1.1 Conversation 1.1

Séan Ó Dochartaigh (John Doherty) from Gaoth Dobhair (Gweedore) meets Bríd Ní Bhaoill (Bridget Boyle) from Doire (Derry).

Séan **Is mise Séan Ó Dochartaigh. Cé thú féin?**
Bríd **Is mise Bríd Ní Bhaoill.**
Sean **Cárb as thú, a Bhríd?**
Bríd **Is as Doire mé, a Sheáin. Cárb as thú féin?**
Seán **Is as Gaoth Dobhair mé.**

Séan I am Séan Ó Dochartaigh. Who are you?
Bríd I am Bríd Ní Bhaoill.
Sean Where are you from, Bríd?
Bríd I am from Derry, Séan. Where are you from yourself?
Seán I am from Gweedore.

Comhrá 1.2 Conversation 1.2

Brian Mac Ruairí (Brian McCrory) meets Liam Ó Ceallaigh (William Kelly).

Brian **Is mise Brian Mac Ruairí. Cé thusa?**
Liam **Is mise Liam Ó Ceallaigh.**
Brian **Cárb as thú, a Bhriain?**
Liam **Is as Baile Átha Cliath mé, a Liam. Cárb as thú féin?**
Brian **Is as Gaillimh mé.**

Brian I am Brian Mac Ruairí. Who are you?
Liam I am Liam Ó Ceallaigh.
Brian Where are you from, Brian?
Liam I am from Dublin, Liam. Where are you from?
Brian I am from Galway.

Comhrá 1.3 Conversation 1.3

Mánas meets Síle and they ask each other their names and where they are from.

Mánas **Cad é an t-ainm atá ort?**
Síle **Síle. Cad é an t-ainm atá ort féin?**
Mánas **Mánas. Cárb as thú, a Shíle?**
Síle **Is as Birmingham mé. Cárb as thú féin, a Mhánais?**
Mánas **Is as Gort an Choirce mé.**

Mánas What is your name?
Síle Síle. What is your own name?
Mánas Mánas. Where are you from, Síle?
Síle I am from Birmingham. Where are you from yourself, Mánas?
Mánas I am from Gortahork.

Comhrá 1.4 Conversation 1.4

Máire and Deirdre are at a party and they see a couple they do not recognise.

- Máire Cé hé sin thall, a Dheirdre?
Deirdre Sin (é) Pól Ó Dufaigh.
Máire Cárb as é?
Deirdre Is as Leitir Ceanainn é. Cé hí sin in aice leis, a Mháire?
Máire Sin (í) Nóra Ní Choinn.
Deirdre Cárb as í?
Máire Is as Ard Mhacha í.
- Máire Who's that over there, Deirdre?
Deirdre That's Pól Ó Dufaigh (= Paul Duffy).
Máire Where is he from?
Deirdre He is from Letterkenny. Who is that beside him, Máire?
Máire That is Nóra Ní Choinn (= Norah Quinn).
Deirdre Where is she from?
Máire She is from Armagh.

Comhrá 1.5 Conversation 1.5

Pól and Pádraig work in a local café. They ask each other some questions about the clients.

- Pól Cé hí sin thall, a Phádraig?
Pádraig Sin (í) Síle Ní Dhónaill.
Pól Cárb as í?
Pádraig Is as Gaoth Dobhair í.
Pól Agus cé hiad sin ag an doras?
Pádraig Sin (iad) Colm agus Róisín.
Pól Cárb as iad?
Pádraig Sílim gur as Cnoc Fola iad.
- Pól Who's that over there Pádraig?
Pádraig That's Síle Ní Dhónaill (= Sheila O'Donnell).
Pól Where is she from?
Pádraig She is from Gweedore.
Pól Who are those (people) at the door?
Pádraig They are Colm and Róisín.
Pól Where are they from?
Pádraig I think (that) they are from Boody Foreland.

Comhrá 1.6 Conversation 1.6

Having dispensed with having asked who they were and where they were from, Séan and Bríd turn the conversation to what occupations they have:

Séan **Gabh mo leithscéal, a Bhríd, cad é an obair atá agat?**
Bríd **Is banaltra mé. Cad é an obair atá agat féin, a Sheáin?**
Sean **Is múinteoir mé.**
Bríd **Cá háit a bhfuil tú ag teagasc?**
Seán **I scoil i nGaoth Dobhair. Cá háit a bhfuil tú féin ag obair?**
Bríd **In otharlann i nDoire.**

Séan Excuse me, Bríd, what do you work at?
Bríd I am a nurse. What do you do, Séan?
Sean I am a teacher.
Bríd Where are you teaching?
Seán In a school in Gweedore. Where are you working yourself?
Bríd In a hospital in Derry.

Comhrá 1.7 Conversation 1.7

Pól and Siubhán find out what job they do and where they work.

Pól **Cad é an post atá agat, a Shiubhán?**
Siubhán **Is rúnaí mé. Cad é an tslí bheatha atá agat féin, a Phóil?**
Pól **Is freastalaí mé.**
Siubhán **Cá háit a bhfuil tú ag obair?**
Pól **In oifig i mBaile Átha Cliath. Cá háit a bhfuil tú féin ag obair?**
Siubhán **In óstán i mBéal Feirste.**

Pól What is your occupation, Siubhán?
Siubhán I am a secretary. What is your occupation, Pól?
Pól I am a waiter.
Siubhán Where do you work?
Pól In an office in Dublin. Where do you work yourself?
Siubhán In a hotel in Belfast.

Comhrá 1.8 Conversation 1.8

Séan and Pól find out where they were each born and brought up.

Seán **Cá háit ar rugadh thú, a Sheáin?**
Pól **Rugadh i nGaoth Dobhair mé. Cá háit ar rugadh thú féin, a Phóil?**
Seán **Rugadh i mBéal Feirste mé. Ar tógadh i nGaoth Dobhair thú?**
Pól **Tógadh. Ar tógadh thusa i mBéal Feirste.**
Seán **Níor tógadh. Tógadh thall i nGlaschú mé.**

Seán Where were you born, Séan?
Pól I was born in Gweedore. Where were you born yourself, Pól?
Seán I was born in Belfast. Were you brought up in Gweedore?
Pól Yes. Were you brought up in Belfast?
Seán No. I was brought up over in Glasgow.

Comhrá 1.9 Conversation 1.9

Conall is curious to find out where his grandparents were from and he quizzes his mother on the subject.

Conall **Cá háit ar rugadh d'athair, a mhamái?**
Mamáí **Rugadh i nDoire é, a mhic.**
Conall **Agus cá háit ar rugadh do mháthair?**
Mamáí **Rugadh i nGort an Choirce í.**
Conall **Cá háit ar rugadh a bpáistí?**
Mamáí **Sílim gur rugadh anseo i nGort an Choirce iad.**
 Bhuel, tógadh anseo iad ar scor ar bith.

Conall Where were was your father born, mammy?
Mamáí He was born in Derry, son.
Conall And where was your mother born?
Mamáí She was born in Gortahork.
Conall Where were their children born?
Mamáí I think they were born in Gortahork.
 Well, they were brought up here anyway.

Comhrá 2.1 Conversation 2.1

Seán **Cad é mar atá tú?**
Máire **Tá mé go maith. Cad é mar atá tú féin?**
Seán **Tá mé go breá.**
Máire **Is maith sin.**

Seán How are you?
Máire I am well. How are you (yourself)?
Seán I am fine.
Máire That's good.

Comhrá 2.2 Conversation 2.2

Peadar **Cad é mar atá tú?**
Síle **Tá mé go maith, go raibh maith agat. Cad é mar atá tú féin?**
Peadar **Níl caill orm.**
Síle **Cad é mar atá Bríd?**
Peadar **Tá sí i gceart. Cad é mar atá Pádraig?**
Síle **Tá sé go measartha.**

Peadar How are you?
Síle I am well, thank you. How are you (yourself)?
Peadar I am not too bad. (= 'There is no loss upon me').
Síle How is Bríd?
Peadar She is rightly. How is Pádraig?
Síle He is middling.

Comhrá 2.3 Conversation 2.3

Nuala **Cad é mar atá tú?**
Gráinne **Níl me go maith.**
Nuala **Cad é atá ort?**
Gráinne **Tá mé tinn.**
Nuala **Och, an créatúr bocht.**

Nuala How are you?
Gráinne I am not well.
Nuala What is up with you? (= 'What is upon you?')
Gráinne I am sick.
Nuala Oh, you poor thing.

Comhrá 2.4 Conversation 2.4

Séamas asks Máire has she got a light. She lends him her friend's matches.

- Séamas **Gabh mo leithscéal an bhfuil lasóg agat le do thoil?**
Máire **Níl, ach tá lasóg ag mo chara. Seo duit.**
Séamas **Go raibh maith agat.**
Máire **Go ndéanaidh a mhaith duit.**
- Séamas Excuse me do you have a light please?
Máire No but my friend has. Here you are.
Séamas Thank you.
Máire Don't mention it.

Comhrá 2.5 Conversation 2.5

Séamas returns, yet again, and asks Máire has she got a pen.

- Séamas **Gabh mo leithscéal arís. An bhfuil peann agat le do thoil?**
Máire **Tá. Tá ceann i mo mhála. Fan bomaite. Seo duit.**
Séamas **Go raibh maith agat.**
Máire **Níl a bhuíochas ort.**
- Séamas Excuse me again. Do you have a pen please?
Máire Yes. There is one in my bag. Wait a minute. Here you are.
Séamas Thank you.
Máire Don't mention it.

Comhrá 2.6 Conversation 2.6

Later on, the persistent Séamas asks Máire if she has a car. Máire is not too impressed and decides to take him down a peg or two:

- Séamas **An bhfuil carr agat, a Mháire?**
Máire **Níl, a Shéamais. An bhfuil ceann agatsa?**
Séamas **Tá. Tá BMW agam.**
Máire **Caithfidh sé go bhfuil airgead agat.**
Séamas **Ó tá, agus tá teach mór agam fosta.**
Máire **Tá carr agat, tá airgead agat agus tá teach mór agat, ach níl cipíní ná peann agat. Nach bhfuil sin greannmhar?**
- Séamas **Ní shílím go bhfuil. Slán, a Mháire.**
Máire **Oíche mhaith, a Shéamais, agus codladh sámh.**
- Séamas Do you have a car, Máire?
Máire No, Séamas. Do you have one?
Séamas Yes. I have a BMW.
Máire You must have money. (= It must be that there is money at you).
Séamas Oh yes, and I have a big house as well.
Máire You have a car, you have money and you have a big house, but you haven't matches or a pen. Isn't that funny?
Séamas I do not think it is. Goodbye, Máire.
Máire Good night, Séamas, and sleep tight.

Comhrá 2.7 Conversation 2.7

Jane, a student of Irish, is walking along the road and meets Peadar, local man.

- Jane **Cad é mar atá tú?**
Peadar **Tá mé go breá, go raibh maith agat. An bhfuil Gaeilge agat?**
Jane **Tá, píosa beag. An bhfuil Gaeilge agatsa?**
Peadar **Ó tá neart Gaeilge agamsa. Ach tá Gaeilge mhaith agat féin.**
Jane **Go raibh céad maith agat. Slán go fóill.**
Peadar **Ádh mór ort.**
- Jane How are you?
Peadar I am fine, thank you. Do you speak Irish? (= Do you have Irish?)
Jane I do, a little bit. Do you speak Irish? (note the stressed form **agatsa**)
Peadar Oh I speak plenty of Irish. But you speak good Irish.
Jane Thank you very much. Goodbye for now.
Peadar Good luck to you. (= Great luck upon you).

Comhrá 2.8 Conversation 2.8

Brid has invited her German friend Hans to Gweedore and while out walking they meet Tomás a neighbour.

- Bríd **Cad é mar atá tú, a Thomáis? An bhfuil aithne agat ar Hans?**
Tomás **Níl. Níl aithne ar bith agam air. Cárb as é?**
Bríd **Is as an Ghearmáin é ach tá Gaeilge aige.**
Tomás **An bhfuil Gaeilge agat, a Hans?**
Hans **Tá, a Thomáis. Tá beagán agam ar scor ar bith.**
Tomás **Cé hé do mhúinteoir?**
Hans **Brian Ó Dónaill. An bhfuil aithne agat air?**
Tomás **Tá. Tá aithne mhaith agam ar Bhrian agus tá aithne mhaith aigesean ormsa. An bhfuil aithne agatsa ar Bhrian, a Bhríd?**
Bríd **Tá aithne shúl agam air.**
Tomás **Bhuel tá tréan Gaeilge ag Brian. Tá scoith na Gaeilge aige. Tá múinteoir breá agat, a Hans, nuair atá Brian Ó Dónaill agat.**
Hans **Tá a fhios agam. Is múinteoir iontach é.**
- Bríd How are you, Tomás. Do you know Hans?
Tomás No. I do not know him at all. Where is he from?
Bríd He is from Germany but he speaks Irish.
Tomás Do you speak Irish, Hans?
Hans I do, Tomás. I speak a little bit anyhow.
Tomás Who is your teacher?
Hans Brian Ó Dónaill. Do you know him?
Tomás Yes. I know Brian well and he knows me well. Do you know Brian, Bríd?
Bríd I know him to see.
Tomás Well Brian speaks great Irish. He speaks the best of Irish. You have a fine teacher when you have Brian Ó Dónaill.
Hans I know. He is a wonderful teacher.

Comhrá 2.9 Conversation 2.9

Some friends from Ireland and other countries meet on an Irish-language course in Glencolumbkille, in County Donegal.

- Máire **An bhfuil aithne agat ar Jacques, a Sheáin?**
Seán **Ní dóigh liom go bhfuil. Cárb as thú, a Jacques?**
Jacques **Is as an Fhrainc mé.**
Seán **An bhfuil Fraincis agat mar sin?**
Jacques **Ó tá. Tá tréan Fraincise agam. Tógadh le Fraincis mé.**
Seán **An bhfuil teanga ar bith eile agat?**
Jacques **Tá. Fan go bhfeice mé. Tá Spáinnis, Gearmáinis agus Gaeilge agam ach níl Béarla ar bith agam. Cá mhéad teanga atá agat féin, a Sheáin?**
Seán **Tá Gaeilge agus Béarla agam, ach níl Fraincis ná Spáinnis ná Gearmáinis agam. An bhfuil aithne agat ar Julie thall ansin?**
Jacques **Tá. Tá na seacht n-aithne agam uirthi. Bhí sí ar scoil liom.**
Seán **Bhuel tá Gaeilge, Béarla, Fraincis agus Spáinnis aici.**
Jacques **Bhí a fhios agam go raibh Gaeilge, Béarla agus Fraincis aici ach ní raibh a fhios agam go raibh Spáinnis aici fosta.**
- Máire Do you know Jacques, Seán?
Seán I do not think so. Where are you from, Jacques?
Jacques I am from France.
Seán Do you speak French, then?
Jacques Oh yes. I speak plenty of French. I was brought up speaking French.
Seán Do you speak any other language(s)?
Jacques Yes. Wait till I see. I speak Spanish, German and Irish but I do cannot speak English. How many languages do you speak yourself, Seán?
Seán I speak Irish and English, but I cannot speak French, Spanish or German. Do you know Julie over there?
Jacques Yes. I know Julie really well. She was at school with me.
Seán Well she speaks Irish, English, French and Spanish.
Jacques I knew she spoke Irish, English and French but I did not know that she spoke Spanish as well.

Comhrá 3.1 Conversation 3.1

Pádraig meets Micheál and they ask each other where they live.

- Pádraig **Cá bhfuil tú i do chónaí, a Mhicheál?**
Micheál **Tá mé i mo chónaí i gCorcaigh, a Phádraig.**
 Cá bhfuil tusa i do chónaí?
Pádraig **Tá mise i mo chónaí i mBaile Átha Cliath.**
- Pádraig Where do you live, Micheál?
Micheál I live in Cork, Pádraig.
 Where do you live?
Pádraig I live in Dublin.

Comhrá 3.2 Conversation 3.2

Liam meets Síle by chance, and they ask where their old friends Seán and Bríd live.

- Liam **Cá háit a bhfuil Seán ina chónaí anois?**
Síle **Tá sé ina chónaí i nGaoth Dobhair.**
 An bhfuil a fhios agat cá háit a bhfuil Bríd ina cónaí?
Liam **Tá a fhios. Tá sí ina cónaí i nDoire.**
- Liam Where does Seán live now?
Síle He lives in Gweedore.
 Do you know where Bríd lives?
Liam I do. She lives in Derry.

Comhrá 3.3 Conversation 3.3

Two University of Ulster students, Brian and Colm, have just rented a flat in Coleraine for next term and they meet college friends, Ciara and Una, who have just rented a flat in Portrush.

- Brian **Cá háit a mbeidh sibh in bhur gcónaí i mbliana?**
Ciara **Beimid inár gcónaí i bPort Rois.**
 Cá háit a mbeidh sibhse in bhur gcónaí?
Brian **Beimidne inár gcónaí i gCúil Raithin.**
- Brian Where will you be living this year?
Ciara We will be living in Portrush.
 Where will you be living?
Brian We will be living in Coleraine.

Comhrá 3.4 Conversation 3.4

Pól Ó Dufaigh has invited his friend Cathal to his house for the first time. Cathal arrives at what he hopes is his friend's house. His friend's mother opens the door.

Cathal	Gabh mo leithscéal, an bhfuil Pól Ó Dufaigh ina chónaí anseo?
Máthair Phóil	Tá. An miste a fhiafraí cé thú féin?
Cathal	Ní miste. Is mise a chara Cathal Mac Cormaic. Bhí muid (= Bhíomar) inár gcónaí san árasán chéanna anuraidh.
Máthair Phóil	Tar isteach, a Chathail.
Cathal	Go raibh maith agat. An bhfuil Pól ina shuí go fóill?
Máthair Phóil	Níl. Tá sé ina luí ach níl sé ina chodladh. Cuirfidh mé scairt anois air. A Phóil, bí i do shuí. Tá Cathal Mac Cormaic ina sheasamh anseo ag fanacht leat.
Pól	Ceart go leor, a mháthair. Tá mé ar mo bhealach síos.
Cathal	Excuse me, does Pól Ó Dufaigh live here?
Pól's mother	Yes. Do you mind if I ask who you are?
Cathal	No. I am his friend Cathal Mac Cormaic. We lived in the same flat last year.
Pól's mother	Come in, Cathal.
Cathal	Thank you. Is Pól up yet?
Pól's mother	No. He is in bed but he is not sleeping. I shall call him now. Get up, Pól. Cathal Mac Cormaic is standing here waiting for you.
Pól	Alright, mother. I am on my way down.

Comhrá 3.5 Conversation 3.5

Gearóidín and Seoirse are at university. They meet at the beginning of second year and ask about where they lived last year and where they will live this year.

Gearóidín	Cá háit a raibh tú i do chónaí anseo anuraidh, a Sheoirse?
Seoirse	Bhí mé i mo chónaí sna hallaí. Cá háit a raibh tusa i do chónaí, a Ghearóidín?
Gearóidín	Bhí mé i mo chónaí in árasán i bPort Rois. Cá háit a mbeidh tú i do chónaí i mbliana?
Seoirse	Fuair mé féin agus triúr eile teach i gCúil Raithin agus beimid inár gcónaí ansin. Cá háit a mbeidh tú féin i do chónaí i mbliana?
Gearóidín	Beidh mé i mo chónaí san áit chéanna mar is maith liom Port Rois.
Gearóidín	Where were you living here last year, Seoirse?
Seoirse	I was living in the halls (of residence). Where were you living, Gearóidín?
Gearóidín	I was living in a flat in Portrush. Where will you be living this year?
Seoirse	Myself and three others got a house in Coleraine and we shall be living there. Where will you be living this year yourself?
Gearóidín	I shall be living in the same place because I like Portrush.

Comhrá 3.6 Conversation 3.6

Liam discusses his accommodation with Máirtín, a friend he has met at work.

- Liam **An bhfuil tú i do chónaí i mBéal Feirste, a Liam?**
Máirtín **Tá, a Mháirtín. Cheannaigh mé féin agus mo bhean teach anseo.**
Liam **An bhfuil sibh sásta leis?**
Máirtín **Ó tá, tá an teach galánta. Is teach beag é ach tá trí sheomra leapa, seomra suí, cistin agus seomra folctha ann. Taobh amuigh, tá garáiste agus gairdín beag ann.**

Liam **Tá sin ar dóigh. Tá mise i mo chónaí liom féin agus tá árasán ar cíós agam. Níl ann ach seomra leapa, seomra suí agus seomra folctha, ach is leor sin domsa.**

Liam Do you live in Belfast, Liam?
Máirtín Yes, Máirtín. My wife and I bought a house here.
Liam Are you happy with it?
Máirtín Oh yes, the house is beautiful. It is a small house but it has three bedrooms, a sitting room, a kitchen and a bathroom. Outdoors, there is a garage and a little garden.

Liam That is marvellous. I live by myself and I rent a flat. There is only a bedroom, a sitting room and a bathroom, but that is enough for me.

Monalóg 3.7: Monologue 3.7

Let us listen to Neansaí Bean Uí Shearcaigh describe the rooms in her house:

Is mise Neansaí Bean Uí Shearcaigh. Ba mhaith liom inse daoibh fá¹ mo theach Táimid inár gcónaí amuigh faoin tuath i mbungaló, mar sin de, teach scartha atá ann. Thóg muid féin an teach fiche bliain ó shin. Fuair muid iasacht ón bhanc. Anois tá ár bhfiacha glanta agus níl morgáiste ná cíós le híoc againn.

Sa chistin tá doirteal, cófraí, cuisneoir, cócaireán, meaisín níocharín agus guthán ann. Tá fón eile amuigh sa halla againn fosta. Sa tseomra bídh (= sa semora bia), tá tábla mór agus cathaoireacha ann.

Sa tseomra suí tá tolg, cathaoireacha, lampa agus teilifís ann. Tá grianán ar chúl an tí agus bímid inár suí ansin nuair a bhíonn aimsir mhaith ann.

Tá cúig sheomra leapa againn agus tá leaba, vardrús agus tarracáin in achan seomra (= i ngach seomra). Nuair a tógadh an teach i dtús ama, ní raibh ann ach ceithre sheomra leapa ach rinne muid seomra sa bhreis thuas sa laftán cúpla bliain ó shin.

Tá seomra folctha agus leithreas istigh sa teach agus comh maith leis sin tá cithfholcadán agus leithreas eile in aice leis an gharáiste.

Is breá linn an teach seo ach ba mhaith linn teas lárnach a chur ann agus déanfaimid sin ar an bhliain seo chugainn, le cuidiú Dé.

I am Neansaí Bean Uí Shearcaigh (= Mrs Nancy Sharkey). I would like to tell you about my house this time. We live out in the country in a bungalow, therefore it is a detached house. We built the house ourselves twenty years ago. We got a loan from the bank. Now our debts are cleared and we have no mortgage or rent to pay.

In the kitchen there is a sink, cupboards, a fridge, a washing machine and a telephone - we have another telephone in the hall as well. In the dining room there is a large table and chairs.

In the sitting room there is a settee, chairs, a lamp and a television. There is a conservatory at the back of the house and we sit there when the weather is good.

We have five bedrooms and there is a bed, a wardrobe and drawers in every room. When the house was built at first there were only four bedrooms but we made an extra room up in the loft a few years ago.

We have a bathroom and a toilet in the house and as well as that we have a shower and another toilet near the garage.

We love this house but we would like to install central heating and we shall do that next year, with the help of God.

¹ fá mo theach *Donegal* = mar gheall ar mo theach.

Monalóg 3.8 Monologue 3.8

Let us now listen to Seán Ó Gallchóir describe his flat in Dublin.

Dia daoibh, is mise Seán Ó Gallchóir. Is mac léinn mé agus tá mé i mo chónaí in árasán i mBaile Átha Cliath.

Tá an t-árasán seo ar cíós agam agus caithfidh mé a rá go bhfuil an cíós an-daor ach go bhfuil an t-árasán féin an-bheag. Leis an fhírinne a dhéanamh, tá an cíós ródhaor agus tá an t-árasán róbheag - ach sin scéal eile.

San árasán seo tá cisteanach, seomra folctha agus seomra mór amháin ann. Tá cuisneoir, cófra agus doirteal sa chistin agus tá cithfholcadán agus leithreas sa tseomra folctha.

Sa tseomra mhór (= sa seomra mór) tá leaba agam, cúpla cathaoir, tábla beag, deasc agus leabhragán. Bíim i mo chodladh sa tseomra mhór agus bíim ag déanamh staidéir ann fosta.

Tá mé i mo chónaí ar an tríú hurlár agus ní chluinim an trácht nuair a bhím i mo shuí ag déanamh staidéir nó nuair a bhím i mo luí san oíche. Sin buntáiste amháin atá agam. Tá buntáiste eile agam, tá m'árasán in aice leis an ollscoil agus thig liom siúl go dtí an ollscoil achan lá (= gach lá).

Hello, I am Seán Ó Gallchóir. I am a student and I live in a flat in Dublin.

I am renting this flat and I have to say that the rent is very dear but (that) the flat (is) very small. To tell the truth, the rent is too dear and the flat (is) too small - but that is another story.

In this flat there is a kitchen, a bathroom and one large room. There is a fridge, cupboard and sink in the kitchen and there is a shower and a toilet in the bathroom.

In the large room I have a bed, a couple of chairs, a small table, a desk and a bookshelf. I sleep in the big room and I study there as well.

I live on the third floor and I do not hear the traffic when I am sitting studying or when I go to bed at night. That is one advantage I have. I have another advantage, my flat is near the university and I can walk to the university every day.

Comhrá 4.1 Conversation 4.1

Séamas asks Máire would she like a drink.

Séamas **Ar mhaith leat deoch, a Mháire?**
Máire **Ba mhaith, a Shéamais. Tá tart orm.**
Séamas **Cad é a ba mhaith leat?**
Máire **Ba mhaith liom oráiste, le do thoil.**

Séamas Would you like a drink, Máire?
Máire Yes, Séamas. I am thirsty.
Séamas What would you like?
Máire I would like an orange, please.

Comhrá 4.2 Conversation 4.2

Síle refuses Pádraig's offer of a drink.

Pádraig **Ar mhaith leat deoch, a Shíle?**
Síle **Níor mhaith, go raibh maith agat. Níl tart orm.**
Pádraig **Nár mhaith leat cupa tae?**
Síle **Níor mhaith, a Phádraig. Níor mhaith liom rud ar bith le hól.**
Pádraig **An bhfuil tú cinnte?**
Síle **Tá. Tá do chuid agus do bhuíochas agat.**

Pádraig Would you like a drink. Síle?
Síle No, thanks. I am not thirsty (= There is not thirst on me).
Pádraig Would you not like a cup of tea?
Síle No, Pádraig. I do not want anything to drink.
Pádraig Are you sure?
Síle Yes. Thank you all the same. (= You have your share and your thanks).

Comhrá 4.3 Conversation 4.3

Seán has gone to the bar to get some friends a drink but he forgets what they ordered and asks Bríd's assistance.

Seán **Cuidigh liom anseo, a Bhríd, rinne mé dearmad ar an ordú.**
 Cad é a ba mhaith le Micheál?

Bríd **Ba mhaith leis uisce beatha.**

Seán **Is maith sin. Anois cad é a ba mhaith le Sorcha?**

Bríd **Ba mhaith léi fíon dearg.**

Seán **Go hiontach. Sin pionta domsa, uisce beatha do Mhicheál agus fíon dearg do Shorcha.**

Bríd **A Sheáin, ná déan dearmad ormsa.**

Seán **Ó gabh mo leithscéal, a Bhríd. Cad é a bheas agat?**

Bríd **Beidh brandaí dúbailte agam – ó chuir tú an cheist!**

Seán Help me here, Bríd, I forgot the order. What would Micheál like?

Bríd He would like a whiskey.

Seán That's good. Now what would Sorcha like?

Bríd She would like red wine.
 Seán Wonderful. That is a pint for me, a whiskey for Micheál and a red wine for Sorchá.
 Bríd Seán, don't forget me.
 Seán Oh excuse me, Bríd. What will you have?
 Bríd I'll have a double brandy – since you asked the question!

Comhrá 4.4 Conversation 4.4

Séamas asks Máire does she like pizza.

Séamas **An maith leat pizza, a Mháire?**
 Máire **Is maith, a Shéamais, ach is fearr liom pasta. An maith leatsa pizza?**
 Séamas **Ní maith. Ní maith liom pizza ná pasta. Is fearr liomsa prátaí.**
 Máire **Is breá liomsa prátaí, ach is maith liom pizza agus pasta fosta.**

Séamas *Do you like pizza, Máire?*
 Máire *Yes, Séamas, but I prefer pasta. Do you like pizza?*
 Séamas *No. I do not like pizza or pasta. I prefer potatoes.*
 Máire *I love potatoes, but I like pizza and pasta also.*

Comhrá 4.5 Conversation 4.5

Bríd and Pól ask each other about certain likes and dislikes:

Bríd **An bhfuil dúil agat i bhfíon?**
 Pól **Tá. An bhfuil dúil agatsa ann?**
 Bríd **Níl. Is fearr liomsa beoir ná fíon. An bhfuil aird agat ar thoitíní?**
 Pól **Níl. Níl aird ar bith agam orthu. An bhfuil dúil agatsa i dtoitíní?**
 Bríd **Níl. Níl dúil ar bith agam iontu. Is fuath liom iad!**

Bríd Do you like wine?
 Pól Yes. Do you like it?
 Bríd No. I prefer beer to wine. Do you like cigarettes?
 Pól No. I do not like them at all. Do you like cigarettes?
 Bríd No. I do not like them at all. I detest them.

Comhrá 4.6 Conversation 4.6

Máнас and Nóra have just returned home after a late night shopping trip and, having packed away the shopping, Máнас is going to put on the kettle.

- Máнас **Bhuel sin sin. Cuirfidh mé síos an citeal anois. Cé acu ab fhearr leat, a Nóra, cupa tae nó cupa caife?**
- Nóra **B'fhearr liom bolgam tae le do thoil, a Mhánais. Níor mhian liom caife a ól mall san oíche mar níorbh fhéidir liom codladh ina dhiaidh.**
- Máнас **Níor cheart duit smaoineamh mar sin. Ól cibé is mian leat.**
- Nóra **Nach cuimhin leat an rud a dúirt an dochtúir liom? Dúirt sé gurbh fhearr dom éirí as an chaife ar fad.**
- Máнас **Is dóigh liom gur fearr duit éisteacht leis an dochtúir mar sin. Is cuma liomsa cé acu tae nó caife a ólfaimid. Déanfaidh mé réidh tae más mian leat. Ní fiú dom tae agus caife a dhéanamh réidh.**
- Nóra **Go raibh míle maith agat, a thaisce. Is breá liom nuair a smaoiníonn tú ormsa mar sin. Tá tú iontach cineálta dom.**
- Máнас **Is fíor duit.**
- Máнас Well that's that. I'll put on the kettle now. Which would you prefer, Nóra, a cup of tea or a cup of coffee?
- Nóra I'd prefer a drop of tea please, Máнас. I would not wish to drink coffee late at night because I would not be able to sleep afterwards.
- Máнас You shouldn't think like that. Drink whatever you wish.
- Nóra Don't you remember what the doctor said to me? He said that I had better stop (drinking) coffee altogether.
- Máнас I suppose you are best to listen to the doctor then. I do not mind whether we drink tea or coffee. I'll make tea if you wish. It is not worth my while making tea and coffee.
- Nóra Thank you so much, darling. I love it when you think of me like that. You are very (= wonderfully) kind to me.
- Máнас That's true. (= 'It is true for you'.)

Comhrá 4.7 Conversation 4.7

Deirdre and Máire are out on a shopping spree.

- Máire **Cé acu is fearr leat, a Dheirdre, an cóta glas nó an cóta gorm?**
- Deirdre **Is fearr liom féin an cóta glas ach is dóigh liom go bhfuil an cóta gorm deas fosta.**
- Máire **Ba bhreá liom féin an cóta glas ach tá sé ródhaor.**
- Deirdre **Nach cuma! Is fiú an t-airgead é. Ceannaigh é, a Mháire.**
- Máire **Ní féidir liom, a Dheirdre, an féidir?**
- Deirdre **Is féidir cinnte. Scríobh seic agus bí réidh leis. Is fuath liom na scuainí seo. B'fhearr liom suí agus caife a ól.**
- Máire **Níor chóir dom seo a dhéanamh, ach tabhair dom peann. Is cuma liom fán airgead.**

Máire Which do you prefer, Deirdre, the green coat or the blue one?
 Deirdre I myself prefer the green coat but I think the blue one is nice also.
 Máire I myself would love the green coat but it is too dear.
 Deirdre It doesn't matter! It is worth the money. Buy it, Máire.
 Máire I can't, Deirdre, can I?
 Deirdre You can surely. Write a check and have done with it. I detest these queues. I would prefer to sit and drink a coffee.
 Máire I shouldn't do this, but give me a pen. I do not care about the money.

Comhrá 4.8 Conversation 4.8

Orla decides to encourage her son, Peadar, to tidy his room:

Orla **In ainm Dé, amharc ar an tseomra seo! Caithfimid slacht a chur air. An leatsa an geansaí seo, a Pheadair?**
 Peadar **Is liom, a Mhamái.**
 Orla **Bhuel tóg é agus cuir i do vardrús é. An leatsa an cluiche seo atá ina luí ar an urlár?**
 Peadar **Ní liom.**
 Orla **Nach leat? Shíl mé gur leatsa é. Cé leis é mar sin?**
 Peadar **Sílim gur le Brídín é.**
 Orla **Bhuel cuir isteach sa bhocsa é.**
 Peadar **Ach dúirt mé nach liomsa é, a Mhamái.**
 Orla **Níor fhiafraigh mé díot an leatsa é, a mhic. Cuir isteach sa bhocsa dom é, le do thoil. Ní liomsa na héadaí seo ach caithfidh mé iad a ní.**

Orla In God's name look at this room! We will have to tidy it up. Do you own this pullover, Peadar?
 Peadar Yes, mother.
 Orla Well lift it and put it in your wardrobe. Do you own this game which is lying on the floor?
 Peadar No.
 Orla Do you not? I thought you owned it. Who owns it then?
 Peadar I think Brídín owns it.
 Orla Well put it into the box.
 Peadar But I said that I do not own it, Mammy.
 Orla I did not ask you do you own it, son. Put it into the box for me, please. I do not own these clothes but I have to wash them.

Comhrá 5.1 Conversation 5.1

Pádraig and Síle find out how many brothers and sisters they each have:

- Pádraig **Cá mhéad deartháir agus deirfiúr atá agat, a Shíle?**
Síle **Tá beirt dheartháir agus triúr deirfiúr agam.**
Cá mhéad deartháir agus deirfiúr atá agat féin, a Phádraig?
Pádraig **Tá ceathrar deartháir agam ach níl deirfiúr ar bith agam.**

Pádraig How many brothers and sisters do you have, Síle?
Síle I have two brothers and three sisters.
How many brothers and sisters do you have yourself, Pádraig?
Pádraig I have four brothers but I have no sisters.

Comhrá 5.2 Conversation 5.2

Micheál and Máire find out how many children they each have:

- Máire **An bhfuil clann agat, a Mhicheál?**
Micheál **Tá, a Máire. Tá beirt iníon agus mac amháin agam.**
An bhfuil páistí ar bith agat féin?
Máire **Tá.**
Micheál **Cá mhéad páiste atá agat?**
Máire **Tá cúigear iníon agam.**
Micheál **Nár mhaith leat mac beag?**
Máire **Ba mhaith, ach tá an lá sin thart. Tá ár sáith againn le cúigear iníon.**

Máire Have you any children, Micheál.
Micheál I have, Máire. I have two daughters and a son.
Do you have any children yourself?
Máire Yes.
Micheál How many children do you have?
Máire I have five daughters.
Micheál Would you not like a wee son?
Máire I would, but that day is over. We have our fill with five daughters.

Comhrá 5.3 Conversation 5.3

Siubhán and her old college friend catch up on news.

- Siubhán **Ní fhaca mé thú le blianta! An bhfuil tú pósta, a Chaitlín?**
Caitlín **Tá, a Shiubhán. Phós mé fear as Baile Átha Cliath.**
An bhfuil tú féin pósta?
Siubhán **Níl, ach tá mé geallta le fear as Gaillimh.**
Caitlín **An bhfuil Clár pósta?**
Siubhán **Bhuel bhí, ach níl anois. Tá sí scartha.**
Caitlín **An raibh páistí ar bith aici?**
Siubhán **Ní raibh. Bhí faoiseamh uirthi fá sin (= mar gheall air sin).**

Siubhán I haven't seen you for years. Are you married, Caitlín?
Caitlín Yes, Siubhán. I married a man from Dublin. Are you married yourself?
Siubhán No, but I am engaged to a man from Galway.
Caitlín Is Clár married?
Siubhán Well she was, but she isn't now. She is separated.
Caitlín Did she have any children?
Siubhán No she hadn't. She was relieved about that.

Comhrá 5.4 Conversation 5.4

Treasa and Sorchá ask each other about their marital status:

- Treasa **An bhfuil tú pósta, a Shorchá?**
Sorchá **Tá. Tá mé pósta le naoi mbliana. An bhfuil tú féin pósta, a Threasa?**
Treasa **Tá. Pósadh anuraidh mé.**
Sorchá **An bhfuil clann ar bith agat?**
Treasa **Níl. Is mian linn fanacht tamall. An bhfuil clann ar bith agat féin?**
Sorchá **Tá. Tá beirt mhac agus iníon amháin againn.**
Treasa **Cá haois iad?**
Sorchá **Is é Ciarán an duine is sine, tá seisean seacht mbliana d'aois. Tá Orla, m'iníon, cúig bliana. Ansin tá Fiontán ann, an leanbh, níl seisean ach sé mhí d'aois.**
Treasa **Sin scaifte beag deas.**
- Treasa **Are you married, Sorchá?**
Sorchá **Yes. I am nine years married (= with 9 years). Are you married, Treasa?**
Treasa **Yes. I got married last year.**
Sorchá **Have you any children?**
Treasa **No. We want to wait a while. Do you have any children yourself?**
Sorchá **Yes. I have two sons and a daughter.**
Treasa **What age are they?**
Sorchá **Ciarán is the eldest he is seven years old. Orla, my daughter, is five years old. Then there is Fiontán, the baby, he is only six months.**
Treasa **That's a nice wee crowd.**

Monalóg 5.5 Monologue 5.5

Let us listen to Aodh Ó Dónaill (Hugh O'Donnell) introduce himself and his family:

Is mise Aodh Ó Dónaill. Is as Rinn na Feirste mé. Tá seisean inár dteaghlach. Is é Séamas an t-ainm atá ar m'athair agus Nuala atá ar mo mháthair. Bainisteoir atá i m'athair agus tá sé ag obair i monarcha i nGaoth Dobhair. Tá mo mháthair ag obair go páirtaimseartha in ollmhargadh. Tá ceathrar páiste ag mo thuismitheoirí - mé féin agus triúr eile. Tá deartháir amháin agus beirt dheirfiúr agam. Is mise an duine is sine agus tá mé sé bliana déag d'aois. Tá mé ar an mheánscoil i nGaoth Dobhair. Is í Máire an dara duine den chlann agus tá sí ceithre bliana déag d'aois. Tá sí ar scoil i nGaoth Dobhair fosta. Is é Pádraig an tríú páiste agus tá sé deich mbliana d'aois. Tá seisean ag freastal ar an bhunscoil i Rinn na Feirtse. Is í Eibhlín an duine is óige sa teaghlach - íse an babaí. Tá sí dhá bhliain d'aois agus níl sí ar scoil go fóill. Tá sí millte againn uilig.

I am Aodh Ó Dónaill (Hugh O'Donnell). I am from Rannafast. There are six in our family. My father is called Séamas and my mother Nuala.

My father is a manager and he works in a factory in Gweedore. My mother works part-time in a supermarket.

My parents have four children - myself and three others. I have one brother and two sisters.

I am the oldest and I am sixteen years old. I am at the secondary school in Gweedore.

Máire is the second child and she is fourteen years old. She is also at school in Gweedore.

Pádraig is the third child and he is ten years old. He attends the primary school in Rannfast.

Eibhlín is the youngest of the family - she is the baby. She is two years old and she is not at school yet. She is spoiled by us all.

Monalóg 5.6 Monologue 5.6

Let us listen to Neansaí Bean Uí Shearcaigh (Mrs Nancy Sharkey) introduce herself and her family:

Seo Neansaí Bean Uí Shearcaigh arís. Is as na Gleanntaí mé ach tá mé pósta ar Chonall Ó Searcaigh, fear as Gort an Choirce. Táimid pósta le cúig bliana is fiche. Táimid inár gcónaí i mbungaló i nGort an Choirce. Tógálaí atá i m'fhear chéile agus eisean a thóg an teach.

Tá cúigear páiste againn. Tá beirt mhac agus triúr iníon againn.

Is í Gráinne an duine is sine den chlann, tá sise trí bliana is fiche. Tá sí ar shiúl as baile anois. Tá sí ina mac léinn ar an ollscoil, ag dul don dlí.

Is é Tomás an dara duine agus meicneoir atá ann. Tá seisean bliain is fiche agus tá sé pósta ar chailín as Gaoth Dobhair. Tá siad ag súil le leanbh i Mí Lúnasa. Beidh mé i mo mháthair mhór gan mhoill!

Is í Nuala an tríú duine - ise an duine i lár báire. Tá sise ocht mbliana déag d'aois agus ba mhaith léi imeacht go Sasain ar an bhliain seo chugainn.

Is é Pádraig an ceathrú duine. Tá seisean sé bliana déag d'aois agus níl suim aige i rud ar bith eile ach i bpeil.

Is í Róise an duine is óige den teaghlach. Tá sise dhá bhliain déag d'aois anois. Cé go bhfuil dúil mhór agam iontu uilig, ise an peata beag s'agamsa.

This is Neansaí Bean Uí Shearcaigh (Mrs Nancy Sharkey) again. I am from the Glenties but I am married to Conall Ó Searcaigh, a man from Gortahork. We have been married for twenty-five years. We live in a bungalow in Gortahork. My husband is a builder and he built the house.

We have five children. We have two sons and three daughters.

Gráinne is the oldest of the children, she is twenty-three years old. She is away from home now. She is a student at university, studying law.

Tomás is the second and he is a student. He is twenty-one and he is married to a girl from Gweedore. They are expecting a child in August. I shall be a granny any time now!

Nuala is the third - she is the middle one. She is eighteen-years old and she would like to go to England next year.

Pádraig is the fourth. He is sixteen years old and he is only interested in football.

Róise is the youngest child in the family. She is twelve years old. Although I love them all, she is my wee pet.

Comhrá 5.7 Conversation 5.7

Nóra and Róise are discussing some family photographs

- Nóra **Cá mhéad duine atá sa ghrianghraf seo?**
Róise **Ceathrar. An aithníonn tú duine ar bith acu?**
Nóra **Ní aithníonn.**
Róise **Bhuel an chéad duine ar dheis, sin (é) Pádraig, mac Sheáin Uí Dhochartaigh.**
Nóra **Ó tá sé an-chosúil le Seán Ó Dochartaigh. An é Pádraig fear céile d'iníne?**
Róise **Is é. Tá siad pósta le seacht mbliana déag agus tá seisear páiste acu.**
Nóra **Cé hí sin in aice le Pádraig sa ghrianghraf, an dara duine ar dheis?**
Róise **Sin (í) Máire, iníon Pheadair Mhic Shuibhne, bean chéile mo mhic.**
Nóra **Bhuel níl sise cosúil le Peadar Mac Suibhne ar chor ar bith.**
Róise **Sin (í) Fionnuala, deirfiúr Mháire, in aice léi; agus ansin an duine ar clé, sin (é) Pól Ó Dufaigh, mac Phádraig Uí Dhufaigh.**
Nóra **Bhí cuma mhaith orthu uilig an oíche sin.**
Róise **Bhí. Bhí siad ar bhainis i nGaoth Dobhair nuair a glacadh an grianghraf sin.**
- Nóra **How many people are in this photograph?**
Róise **Four. Do you recognise any of them?**
Nóra **No.**
Róise **Well the first person on the right, that is Pádraig, Seán Ó Dochartaigh's son.**
Nóra **Oh he is very like Seán Ó Dochartaigh. Is Pádraig your daughter's husband?**
Róise **He is. They have been married for seventeen years and they have six children.**
Nóra **Who is that beside Pádraig in the photograph, the second person on the right?**
Róise **That is Máire, Peadar Mac Suibhne's daughter, my son's wife.**
Nóra **Well she does not look like Peadar Mac Suibhne at all.**
Róise **That is Fionnuala, Máire's sister, beside her; and then the person on the left, that is Pól Ó Dufaigh, Pádraig Ó Dufaigh's son.**
Nóra **They were all looking well that night.**
Róise **They were. They were at a wedding in Gweedore when that photograph was taken.**

Comhrá 6.1 Conversation 6.1

Sorcha and Gearóid have just come out of the cinema and they ask each other about the film they have just seen.

Sorcha **Ar bhain tú sult as an scannán, a Ghearóid?**
Gearóid **Bhain. Ar bhain tusa sult as?**
Sorcha **Níor bhain. Bhí sé rófhada.**
Gearóid **Nár shíl tú go raibh an scéal féin iontach?**
Sorcha **Níor shíl. Níor thuig mé é. Ar thuig tusa é?**
Gearóid **Thuig. Bhuel, thuig mé píosaí de.**
Sorcha **Ar amharc tú ar an scannán ar fad?**
Gearóid **D'amharc. Cad chuige ar chuir tú ceist?**
Sorcha **Shíl mise gur thit tú i do chodladh i lár báire.**
 Chuala mé thú ag srannfaigh!
Gearóid **Níor chuala - ar chuala?**
Sorcha **Chuala cinnte.**

Sorcha Did you enjoy the film, Gearóid?
Gearóid Yes. Did you enjoy it?
Sorcha No. It was too long.
Gearóid Did you not think that the story itself was wonderful?
Sorcha No. I did not understand it. Did you understand it?
Gearóid Yes. Well, I understood bits of it.
Sorcha Did you look at the whole film?
Gearóid Yes. Why did you ask? (= ... put a question).
Sorcha I thought you fell asleep in the middle. I heard you snoring!
Gearóid You didn't - did you?
Sorcha I did surely.

Comhrá 6.2 Conversation 6.2

Niall and Micheál talk about what they did before leaving home that morning.

Niall **Ar fhág tú an teach roimh a naoi ar maidin, a Mhicheál?**
Micheál **D'fhág. Ar fhág tusa an teach roimh a naoi, a Néill?**
Niall **Níor fhág. D'fhan mé sa teach agus d'amharc mé ar an nuacht sular**
 imigh mé. Nár amharc tusa ar an nuacht sular fhág tú an teach?
Micheál **Níor amharc. D'ith mé mo bhriceasta agus d'imigh mé liom. Ar ith**
 tusa do bhriceasta?
Niall **D'ith. D'ith mé slisín tósta agus d'ól mé bolgam caife. Ar ól tusa**
 caife?
Micheál **Níor ól. Ní maith liom caife. D'ól mé cupán tae agus d'ith mé babhal**
 de chalóga arbhair.

Niall Did you leave the house before nine this morning, Micheál?
Micheál Yes. Did you leave the house before nine, Niall?
Niall No. I stayed in the house and I watched the news before I went off. Did
 you not watch the news before you left the house?
Micheál No. I ate my breakfast and I went off. Did you eat your breakfast?
Niall Yes. I ate a slice of toast and I drank a mouthful of coffee. Did you drink
 coffee?
Micheál No. I do not like coffee. I drank a cup of tea and I ate a bowl of
 cornflakes.

Comhrá 6.3 Conversation 6.3

Gráinne comes to Micheál's house looking for Micheál and Niall, but as they have gone to the cinema Máire invites Gráinne in for dinner.

- Gráinne **An raibh Micheál anseo inniu, a Mháire?**
Máire **Bhí, ach chuaigh sé amach chuig an phictiúrlann ar a seacht.**
Gráinne **Nach raibh Niall ag ithe anseo leis?**
Máire **Ní raibh. Ní fhaca mé Niall inniu ar chor ar bith. An bhfaca tusa é?**
Gráinne **Chonaic. Bhí sé liom ar maidin agus rinne sé obair dom ach ní fhaca mé ó shin é. An dteachaidh sé (= An ndeachaigh sé) chuig an phictiúrlann le Micheál?**
Máire **Chuaigh. Rinne Micheál réidh dinnéar dó féin anseo ar a sé agus ansin tháinig Niall thart i dtacsáí ar a seacht. Níor tháinig Niall isteach ar chor ar bith, ní thearn siad (= ní dhearna siad) moill ar bith. D'fhan Niall sa tacsáí agus chuaigh Micheál amach chuige agus d'imigh siad leo.**
Gráinne **Nach dteachaidh tusa leo ? (=Nach ndeachaigh tusa leo?)**
Máire **Ní theachaidh (= Ní dheachaigh). Ní bhfuair mé dinnéar ar bith go fóill agus rinne mé réidh curáí dom féin. An dtearn tusa (= An ndearna tusa) réidh dinnéar duit féin go fóill?**
Gráinne **Ní thearn. (= Ní dhearna).**
Máire **Tar isteach mar sin, a Ghráinne, agus ith cuid de seo. Tá neart de ann.**
Gráinne **Go raibh céad maith agat, a Mháire. Ní raibh bia ar bith sa teach agam agus bhí an siopa druidte.**
- Gráinne Was Micheál here today, Máire?
Máire He was, but he went out to the cinema at seven.
Gráinne Was Niall not eating here with him?
Máire No. I did not see Niall today at all. Did you see him?
Gráinne Yes. He was with me this morning and he did work for me but I have not seen him since. Did he go to the cinema with Micheál?
Máire Yes. Micheál made dinner here for himself at six and then Niall came round in a taxi at seven. Niall did not come in at all, they did not delay (= make any delay). Niall stayed in the taxi and Micheal went out to him and off they went (= they went with them).
Gráinne Did you not go with them?
Máire No. I have not had any dinner yet and I made a curry for myself. Have you make a dinner for yourself yet?
Gráinne No.
Máire Come in then, Gráinne, and eat some of this. There is plenty of it.
Gráinne Thank you very much, Máire.
 I had no food in the house and the shop was shut.

Comhrá 6.4 Conversation 6.4

Nuala phones up her friend Bríd to find out what sort of day she has had.

- Nuala **Cad é a rinne tú inniu, a Bhríd?**
Bríd **Ó, an gnáthrud. D'éirigh mé ar a seacht agus d'ith mé mo bhricfeasta ar ceathrú i ndiaidh a seacht. D'fhág mé an teach ar a hocht agus chuaigh mé amach chuig mo chuid oibre. Chaith mé an lá ar fad ag obair. Tháinig mé abhaile arís ar a sé. Rinne mé réidh dinnéar dom féin ar leath i ndiaidh a sé agus ansin shuigh mé síos ar an tolg agus d'amharc mé ar an teilifís. Níor chorraigh mé ó shin. Cad é a rinne tusa, a Nuala?**
- Nuala **Níor éirigh mise go dtí a deich agus níor ith mé bricfeasta ar chor ar bith mar bhí mé tinn. Níor mhothaigh mé go maith agus chuaigh mé ar ais a luí agus d'fhan mé i mo luí an lá ar fad. D'éirigh mé arís ar a ceathair agus chuir mé orm mo chuid éadaigh. Shiúil mé síos chuig na siopaí agus cheannaigh mé cúpla rud don teach agus thug mé liom* abhaile iad. Phill mé (= D'fhill mé) abhaile agus d'éist mé leis an raidió tamall agus ansin léigh mé an páipeár ó thús go deireadh. Tháinig ocras orm ar a sé agus rinne mé réidh greim bíd. D'ith mé sin go díreach sular chuir tú scairt orm.**
- Bríd **Ní thearn tú (= Ní dhearna tú) mórán inniu mar sin.**
Nuala **Ní thearn (= Ní dhearna), ach bhain mé sult as an scíste a bhí agam.**
- Nuala **What did you do today, Bríd?**
Bríd **Oh, the usual thing. I got up at seven and I ate my breakfast at a quarter past seven. I left the house at eight and went out to my work. I spent the whole day working. I came home again at six. I made dinner for myself at half past six and then I sat down on the settee and I watched television. I haven't stirred since. What did you do Nuala?**
- Nuala **I did not get up until ten and I did not eat breakfast at all because I was sick. I did not feel well and I went back to bed (= to lie down) and I stayed in bed (= in my lying) the whole day. I got up again at four and I put on my clothes. I walked down to the shops and I bought a few things for the house and I brought them home. I returned home and I listened to the radio for a while and then I read the paper from start to finish. I became hungry (= hunger came on me) at six and I prepared (= made ready) a bite to eat. I ate that just before you called me.**
- Bríd **You did not do much today then.**
Nuala **I did not, but I enjoyed the rest I had.**

Comhrá 6.5 Conversation 6.5

On the way home from the pictures Sorcha and, the newly awakened, Gearóid discuss a house which is for sale.

- Sorcha **hInsíodh (= Insíodh) dom gur díoladh an teach sin.**
Gearóid **Ar díoladh? Dúradh liomsa nár díoladh ar chor ar bith é.**
Sorcha **Caithfidh sé gur (h)insíodh bréag domsa mar sin.**
Gearóid **Bhuel chóir a bheith gur ceannaíodh é agus ansin baineadh den mhargadh é.**
Sorcha **Níor glanadh an seanteach sin le blianta agus is iontach liomsa gur cuireadh suim ann ar chor ar bith.**
Gearóid **Gabh mo leithscéal, a Shorcha, nár (h)insíodh duit gur le m'uncail an teach sin?**
Sorcha **Níor (h)insíodh, a Ghearóid.**
 Tuigeadh domsa gur le seanbhean an teach.
 Tá súil agam nár chuir mé isteach ort.
Gearóid **Níor chuir, ach scanraíodh thú nuair a d'inis mé sin duit, nár scanraíodh?**
Sorcha **An síleann tú gur scanraíodh?**

- Sorcha I was told (= was told to me) that that house was sold.
Gearóid Was it sold? It was said to me that it was not sold at all.
Sorcha I must have been told a lie then.
Gearóid Well it was almost sold and then it was taken off the market.
Sorcha That old house was not cleaned for years and I wonder (= it is wonderful with me) that interest was shown (= put) in it at all.
Gearóid Excuse me, Sorcha, were you not told that my uncle owned that house?
Sorcha No, Gearóid.
 I understood (= 'was understood to me') that an old woman owned the house.
 I hope I have not annoyed you (= put in on you).
Gearóid You haven't but you were frightened when I told you that, weren't you?
Sorcha Do you think I was?

Comhrá 7.1 Conversation 7.1

Máire and Síle swap work and home telephone numbers.

- Máire **Cad é an uimhir ghutháin atá agat sa bhaile, a Shíle?**
Síle **A seacht, a trí, a dó, a ceathair, a ceathair, a sé.**
Cad é an uimhir ghutháin atá agat féin sa bhaile, a Mháire?
Máire **A hocht, a haon, a cúig, a náid, a naoi, a trí.**
Cad é an uimhir ghutháin atá agat ag do chuid oibre?
Síle **A sé, a ceathair, a trí, a hocht, a naoi, a naoi.**
Cad é an uimhir atá agatsa ag do chuid oibre?
Máire **A cúig, a ceathair, a dó, a trí, a haon, a hocht agus ansin iarr folíne a dó, a ceathair, a trí, a neimhní.**
- Máire **What is your home telephone number, Síle?**
Síle **Seven, three, two, four, four, six.**
What is your own home telephone number, Máire?
Máire **Eight, one, five, naught, nine, three.**
What is your work telephone number?
Síle **Six, four, three, eight, nine, nine.**
What is your own work number?
Máire **Five, four, two, three, one, eight and then ask (for) extension two, four, three, naught.**

Comhrá 7.2 Conversation 7.2

Séan and Bríd talk about their lottery numbers and agree to split their winnings - if they win!

- Séan **An gceannóchaidh tú (=An gceannóidh tú) ticéad don chrannchur náisiúnta, a Bhríd?**
Bríd **Ceannóchaidh (= Ceannóidh). Nach gceannóchaidh (= gceannóidh) tú féin ceann?**
Sean **Ceannóchaidh (= Ceannóidh). Cad é na huimhreacha a phiocfas tú (=a phiocfaidh tú) ?**
Bríd **Fan bomaite agus inseochaidh mé (=inseoidh mé) duit. Píocfaidh mé a hocht, a haon déag, a naoi déag, fiche a ceathair, daichead, agus daichead a dó. Cad é na cinn a thoghfás tú (= a thoghfaidh tú)?**
Seán **Toghfaidh mise a deich, a cúig déag, fiche, fiche a cúig, tríocha, agus tríocha a cúig. Scríobhfaidh mé síos duit iad agus, mura miste leat, an rachaidh tú chuig an tsiopa leo?**
Bríd **Rachaidh cinnte, ach an ndéanfaimid margadh, a Sheáin?**
Seán **Déanfaidh, más mian leat. Bhéarfaidh mise (= Tabharfaidh mise) a leath duitse má bhainimse agus bhéarfaidh tú (= tabharfaidh tú) a leath domsa má bhaineann tú.**
Bríd **Ceart go leor, a Sheáin, is margadh é. An gcroithfimid lámh air?**
Seán **Croithfidh. Tá súil agam go mbeidh an t-ádh orainn.**
- Séan **Will you buy a ticket for the national lottery, Bríd?**

Bríd Yes. Will you not buy one yourself?
 Sean Yes. What numbers will you pick?
 Bríd Wait a minute and I shall tell you. I'll pick Eight, eleven, nineteen, twenty-four, forty and forty-two. What ones will you choose?
 Seán I shall choose ten, fifteen, twenty, twenty-five, thirty and thirty-five. I shall write them down for you and, if you don't mind, will you go to the shop for me.
 Bríd I shall go surely, but shall we make a bargain, Seán?
 Seán We shall, if you wish. I shall give you half of it if I win and you will give me half of it to me if you win.
 Bríd Alright, Seán, it is a deal. Shall we shake hands (= a hand) on it?
 Seán Yes. I hope we shall be lucky (= that there will be the luck upon us).

Comhrá 7.3 Conversation 7.3

Seán and Bríd swap telephone numbers and discuss the best time to call each other.

Séan Cad é an uimhir ghutháin atá agat, a Bhríd?
 Bríd Doire a cúig, a sé, a hocht, a naoi, a náid, a dó.
 Cad é an uimhir ghutháin atá agat féin, a Sheáin?
 Seán Gaoth Dobhair a seacht, a ceathair, a trí, a haon, a trí.
 Bríd Cad é an t-am is fearr le scairt a chur ort anocht?
 Seán Fan go bhfeice mé anois. Beidh mé sa teach tráthnóna ar a sé agus beidh dinnéar agam ar a seacht. Cuir scairt ghutháin orm am ar bith idir a hocht agus leath i ndiaidh a naoi san oíche.
 Bríd Cad é an t-am is fearr le scairt a chur ortsa amárach?
 Bríd Éireochaidh mé (=Éireoidh mé) thart ar a naoi agus beidh bricfeasta agam ar ceathrú i ndiaidh a naoi. Ansin caithfidh mé déanamh réidh do mo chuid oibre. Is fearr scairt a chur orm ar maidin idir leath i ndiaidh a deich agus leath i ndiaidh a haon deag.

Séan What is your telephone number, Bríd?
 Bríd Derry five, six, eight, nine, naught, two.
 What is your own telephone number, Seán?
 Seán Gaoth Dobhair = Gweedore seven, four, three, one, three.
 Bríd What is the best time to give you a call tonight?
 Seán Wait till I see now. I shall be in the house at six and I shall have dinner at seven. Give me a (telephone) call any time between eight and half past nine at night.
 What is the best time to give you a call tomorrow?
 Bríd I shall get up around nine and I shall have breakfast at a quarter past nine. Then I have to get ready for (my) work. It is best to call me in the morning between half past ten and half past eleven.

Comhrá 7.4 Conversation 7.4

Séamas was asked to phone his friend Liam Ó Baoill and Séamas' wife Úna reminds him of this, plus his dental appointment.

- Séamas **Gabh mo leithscéal, a thaisce, cad é an t-am atá sé, le do thoil?**
Úna **Tá sé a trí a chlog agus níor chuir tú scairt ghutháin ar Liam Ó Baoill go fóill, agus d'iarr sé ort labhairt leis ar leath i ndiaidh a dó.**
Séamas **Chuir mé scairt air tamall ó shin ach bhí an líne ceangailte. Tabhair dom an uimhir arís agus bainfidh mé triail eile aisti.**
Úna **Gaoth Dobhair a seacht, a ceathair, a trí, a hocht, a naoi.**
Séamas **Cad é an cód do Ghaoth Dobhair?**
Úna **Neimhní, a seacht, a ceathair. Déan deifre, a Shéamais, agus ná caith an lá ar fad ar an ghuthán, tá coinne agat leis an fhiacloir ar ceathrú go dtí a ceathair.**
Séamas **Is maith gur chuir tú i gcuimhne dom, rinne mé dearmad air sin.**

- Séamas Excuse me, dear, what time is it, please?
Úna It is three o'clock and you did not phone Liam Ó Baoill yet, and he asked you to speak to him at half past two.
Séamas I phoned him a while ago but the line was engaged (= tied).
 Give me the number again and I shall give it another try (= take another try out of it).
Úna Gweedore seven, four, three, eight, nine.
Séamas What is the code for Gweedore?
Úna Zero, seven, four. Hurry up, Séamas, and do not spend the whole day on the phone. You have an appointment with the dentist at four o'clock.
Séamas It is well that you reminded me, I forgot about that.

Comhrá 7.5 Conversation 7.5

Seosamh de Brún has phoned Séan Ó Dónaill's house, but Séan is not in and his wife Máire takes a message for him:

- Seosamh **An bhfuil Séan Ó Dónaill ansin, le do thoil? Ba mhaith liom labhairt leis.**
- Máire **Níl Séan sa bhaile ar an bhomaite. Ní bheidh sé ar ais go dtí am tae. Is mise Máire, a bhean. Ar mhaith leat teachtaireacht a fhágáil dó?**
- Seosamh **Ba mhaith, le do thoil. An dtig leat a inse dó gan tiomáint go Doire anocht? Tá an cruinniú curtha ar ceal.**
- Máire **An iarrfaidh mé air scairt a chur ort nuair a thiocthas sé (= a thiocthaidh sé) ar ais?**
- Seosamh **Déan é, mura miste leat. Is mise Seosamh de Brún agus gheobhaidh sé mé ar a cúig, a trí, a seacht, a naoi, a hocht, a dó.**
- Máire **Cad é an t-am is fóirsteanáil le scairt a chur ort, a Sheosaimh?**
- Seosamh **Am ar bith roimh a sé mar caithfidh mé dhul go cruinniú eile ar leath i ndiaidh a sé agus mairfidh an cruinniú sin tamall maith.**
- Máire **Maith go leor. Fágfaidh mise an teachtaireacht dó. Déarfaidh mé le Séan gan dhul go Doire anocht. Inseochaidh mé (=Inseoidh mé) dó fosta labhairt leat roimh a sé. Míneochaidh mé (=Míneoidh mé) gach rud dó agus ansin cuirfidh sé scairt ort. Déanfaidh mé cinnte de go gcluinfidh tú uaidh. Slán, a Sheosaimh.**
- Seosamh **Slán agus go raibh céad maith agat, a Mháire. Beidh mé ag caint leat arís.**
-
- Seosamh **Is Séan Ó Dónaill there, please? I would like to speak to him.**
- Máire **Séan is not at home at the minute. He will not be back until teatime. I am Máire, his wife. Would you like to leave a message for him?**
- Seosamh **Yes, please. Can you tell him not to drive to Derry tonight? The meeting is cancelled.**
- Máire **Shall I ask him to call you when he comes back?**
- Seosamh **Do, if you do not mind. I am Seosamh de Brún and he will get me on five, three, seven, nine, eight, two.**
- Máire **What is the most suitable time to call you, Sesaomh?**
- Seosamh **Any time before six because I have to go another meeting at half past six and that meeting will last a good while.**
- Máire **Good enough. I shall leave him the message. I shall say to Séan not to drive to Derry tonight. I shall tell him also to speak to you before six. I shall explain everything to him and then he will call you. I shall make sure that you will hear from him. Goodbye, Seosamh.**
- Síle **Goodbye and thank you very much (= 100 times), Máire. I shall be talking to you again.**

Comhrá 8.1 Conversation 8.1

Peigi and Méabh check up on some years of birth:

Peigi	Cad é an bhliain ar rugadh thú, a Mhéabh?
Méabh	Rugadh i míle naoi gcéad seachtó a hocht mé. Cad é an bhliain ar rugadh thusa, a Pheigí?
Peigi	Rugadh mise i míle naoi gcéad ochtó a dó. Cad é an bhliain ar rugadh do dheartháir Seán?
Méabh	Rugadh i míle naoi gcéad seachtó a cúig é. Tá sé trí bliana níos sine ná mise. Cad é an bhliain ar rugadh do dheirfiúr Caitlín?
Peigi	Rugadh i míle naoi gcéad ochtó a ceathair í. Tá sí dhá bhliain níos óige ná mise.

Peigi	What year were you born, Méabh?
Méabh	I was born in nineteen hundred and seventy-eight. What year were you born, Peigi?
Peigi	I was born in nineteen hundred and eighty-two. What year was your brother Seán born?
Méabh	He was born in nineteen hundred and seventy-five. He is three years older than I. What year was your sister Caitlín born?
Peigi	She was born in nineteen hundred and eighty-four. She is two years younger than I.

Comhrá 8.2 Conversation 8.2

The teacher in a history lesson asks the pupils for the dates (in years) of certain important historical events.

An múinteoir	Ba mhaith liom anois ceisteanna a chur oraibh fá dhátaí sa stair. Tosóchaidh mé (= Tosóidh mé) leatsa, a Phádraig Mhic an Bhaird.
	Cad é an bhliain ar thosaigh an Chéad Chogadh Domhanda?
P. Mac an Bhaird	I míle naoi gcéad a ceathair déag, a mhúinteoir.
An múinteoir	Tá an ceart agat, maith thú. A Shíle Nic Pháidín, cad é an bhliain ar chríochnaigh an Dara Cogadh Domhanda?
S. Nic Pháidín	I míle naoi gcéad daichead a cúig, a mhúinteoir.
An múinteoir	Maith thú, a Shíle, sin (é) an freagra ceart. A Sheáin Uí Dhochartaigh, cad é an bhliain ar tharla Réabhlóid na Fraince?
S. Ó Dochartaigh	I míle seacht gcéad ochtó a seacht, ach níl mé iontach cinnte cé acu atá mé ceart nó contráilte.
An múinteoir	Sin tomhas measartha, ach tharla an Réabhlóid sin sa bhliain míle seacht gcéad ochtó a naoi. A Chlár Ní Bhaoill, cad é an bhliain ar tháinig Naomh Pádraig go hÉirinn?
Clár Ní Bhaoill	Ceithre chéad tríocha a dó, a mhúinteoir.
An múinteoir	Maith sibh. Tá na dátaí ar eolas agaibh.

The teacher	I would like now to ask you (= put on you) questions about dates in history. I shall start with you, Pádraig Mac an Bhaird.
	In what year did the First World War begin?
P. Mac an Bhaird	In nineteen hundred and fourteen, sir.
The teacher	You are right, well done. Síle Nic Pháidín, in what year did the Second World War end?
S. Nic Pháidín	In nineteen hundred and forty-five, sir (= oh teacher).
The teacher	Well done, Síle, that is the right answer. Seán Ó Dochartaigh, in what year did the French Revolution happen?
S. Ó Dochartaigh	In seventeen hundred and eighty-seven, but I am not terribly sure whether I am right or wrong.
The teacher	That is a reasonable guess, but the French Revolution happened in the year seventeen hundred and eighty-nine. Clár Ní Bhaoill, in what year did St Patrick come to Ireland?
Clár Ní Bhaoill	Four hundred and thirty two, sir.
The teacher	Well done (all). You know your (= the) dates.

Comhrá 8.3 Conversation 8.3

Pádraig and Bríd are speaking to each other by telephone about the annual meeting for the local sports club. They try and arrange a suitable, day, time and venue.

- Pádraig **Ba mhaith liom dáta a shocrú leat anois don chruinniú cheann bliana, a Bhrid. Cá huair a bhí sé againn anuraidh agus cá háit a raibh sé?**
- Brid **Fan bomaite go n-amharca mé i mo dhialann. Bhí sé ar an ochtú lá de Mhárta anuraidh, ach níl a fhios agam cad é an t-am ar thosaigh sé ná cá háit a raibh sé. Tá a fhios agam cá fhad a mhair sé - ocht n-uaire an chloig! Níl a fhios agam cad chuige ar mhair sé an fad sin ná cé a bhí ag caint ach bhí sin ag dul thar fóir, a Chathaoirligh.**
- Pádraig **Is cuimhin liom sin. Bhí an cruinniú againn san óstán agus thosaigh sé ar a ceathair a chlog tráthnóna. Ach ná bí buartha, a Rúnaí, ní mhairfidh sé an fad sin i mbliana.**
- Brid **Cad é mar atá a fhios sin agatsa, a Phádraig.**
- Pádraig **Nuair a shocróchas muid (= a shocróimid) an cruinniú an iarraidh seo cad chuige nach gcuirfimid tús leis ar a naoi san oíche? Laghdóchaidh (=Laghdóidh) sin an chaint.**
- Brid **Laghdóidh. Cad é an dáta a thoghfaimid agus cá háit a mbeidh sé?**
- Pádraig **Toghfaimid Dé Domhnaigh, an tríú lá déag d'Aibreán, ar a naoi a chlog san oíche sa chlubtheach.**
- Brid **Tá a fhios agam cad chuige a dtoghfaimid an dáta sin ach cad é an fáth nach rachaimid arais chuig an óstán?**
- Pádraig **Nuair a d'iarr mé an t-óstán inné, dúradh liom nach raibh sé ar fáil. Cá mhéad duine a thig (= a thagann) chuig an chruinniú de ghnáth?**
- Brid **Cúpla céad. Cad é an dóigh a bhfaighimid áit dóibh sa chlubtheach?**
- Pádraig **Gheobhaimid áit dóibh sa halla spóirt. Cé a chuideochas (= Cé a chuideoidh) linn an halla a dhéanamh réidh?**
- Brid **Cé eile a thiocfas (= thiocfaidh) ach mise agus tusa?**
- Pádraig **I would like to arrange a date with you for the annual general meeting Bríd. When did we have it last year and where was it?**
- Brid **Wait a minute till I look in my diary. It was on the eighth of March last year, but I do not know at what time it began or where it was. I do know how long it lasted - eight hours! I do not know why it lasted that length or who was speaking but that was going too far, Chairman.**
- Pádraig **I remember that. We had the meeting in the hotel and it began at four o'clock in the afternoon. But do not worry, Secretary, it will not last that long this year.**
- Brid **How do you know that, Pádraig?**
- Pádraig **When we arrange a date on this occasion why do we not start at nine o'clock? That will reduce the talking.**
- Brid **It will. What date shall we pick and where shall it be?**
- Pádraig **We'll pick Sunday, the thirteenth of April, at nine o'clock at night in the clubhouse.**
- Brid **I know why we shall pick that date but why do we not go back to the hotel?**
- Pádraig **When I asked for the hotel yesterday, I was told (= was said to me) that it was not available. How many people come to the meeting usually?**
- Brid **A couple of hundred. How shall we get space for them in the clubhouse?**
- Pádraig **We shall find space for them in the sport's hall. Who will help us to get (= make) the hall ready?**
- Brid **Who else will come only you and I?**

Comhrá 8.4 Conversation 8.4

Cormac and Fionnuala check up on the time-tabling of their examinations.

- Cormac **An bhfaca tú clár ama na scrúduithe go fóill, a Fhionnuala?**
Fionnuala **Chonaic. An bhfuair tú féin cóip de go fóill, a Chormaic?**
Cormac **Fuair. Tháinig ceann fríd an phost (= tríd an bpost) ar maidin. Tá trí scrúdú le déanamh agamsa: an chéad cheann Dé Máirt, an dara ceann Déardaoin agus an tríú ceann Dé hAoine, an ceathrú lá is fiche de Mhí na Bealtaine.**
Fionnuala **Níl sin go holc, tá spás maith eatarthu. Tá cúig cinn le déanamh agamsa. Dhá cheann Dé Luain, ceann amháin Dé Céadaoin agus dhá cheann eile Dé Sathairn, an cúigiú lá is fiche de Mhí na Bealtaine.**
Cormac **Bhí mé ag smaoineamh ar chóisir a reáchtáil oíche Aoine ach má tá scrúduithe agatsa Dé Sathairn cuirfidh mé an chóisir siar go hoíche Shathairn.**
Fionnuala **Maith thú féin, mar beidh mé ag imeacht Dé Domhnaigh agus níl a fhios agam cá huair a bheas (= a bheidh) seans againn bualadh le chéile arís.**
- Cormac Did you see the examinations' timetable yet, Fionnuala?
Fionnuala Yes. Did you get a copy of it yourself yet, Cormac?
Cormac Yes. One came through the post this morning. I have three exams to do: the first one on Tuesday, the second one on Thursday and the third one on Friday, the twenty-fourth of May.
Fionnuala That isn't bad, there is a good space between them. I have five to do. Two on Monday, one on Wednesday and two others on Saturday the twenty-fifth of May.
Cormac I was thinking of organising a party on Friday night but if you have exams on Saturday, I'll put the party back until Saturday night.
Fionnuala Good for you, because I'll be leaving on Sunday and I do not know when we shall have a chance to meet each other again.

Comhrá 8.5 Conversation 8.5

Peigí and Méabh check up on some birthdays this time:

- Peigí **Cá huair atá do bhreithlá ann, a Mhéabh?**
Méabh **An séú lá de Mhí Feabhra. Cá huair atá do bhreithlása ann, a Pheigí?**
Peigí **An t-aonú lá déag de Mhí Mheán Fómhair.**
 Cá huair atá breithlá Sheáin ann?
Méabh **An tríochadú lá de Mhí na Samhna?**
 Cá huair atá breithlá Chaitlín ann?
Peigí **An naoú lá de Mhí Dheireadh Fómhair.**
- Peigí When is your birthday, Méabh?
Méabh The sixth of February. When is your birthday, Peigí?
Peigí The eleventh of September. When is Seán's birthday?
Méabh The thirtieth of September. When is Caitlín's birthday?
Peigí The ninth of October.

Comhrá 9.1 Conversation 9.1

Pól and Máire ask each other about what time they get up and leave the house.

- Pól **Cad é an t-am a n-éiríonn tú ar maidin, a Mháire?**
Máire **Éirim ar a seacht de ghnáth.**
 Cad é an t-am a n-éiríonn tú féin, a Phóil?
Pól **Músclaím ar a seacht nuair a bhuaileann an clog rabhaidh ach ní éirím go dtí leath i ndiaidh a seacht.**
 Cad é an t-am a n-itheann tú do bhricfeasta?
Máire **Ithim mo bhricfeasta ar ceathrú i ndiaidh a seacht de ghnáth.**
 Cad é an t-am a mbíonn bricfeasta agatsa?
Pól **Ní bhíonn bricfeasta mór agamsa ar maidin, ní ólaim ach cupán tae agus ní ithim ach píosa aráin.**
 In amanna ní bhacaim le bricfeasta a ghlacadh ar chor ar bith.
 Cad é an t-am a bhfágann tú an teach?
Máire **Fágaim an teach ar fiche go dtí a hocht agus ní thigim (= ní thagaim) abhaile arís go dtí a sé.**
 Cad é an t-am a dtig tusa (= a dtagann tusa) abhaile?
Pól **Ar leath i ndiaidh a cúig de ghnáth, ach brathann sé ar an trácht.**

- Pól At what time do you get up in the morning, Máire?
Máire I get up at seven usually.
 At what time do you get up, Pól?
Pól I waken up at seven when the alarm clock rings (= strikes) but I do not get up until half past seven.
 At what time do you eat your breakfast?
Máire I eat my breakfast at a quarter past seven usually.
 At what time do you have your breakfast?
Pól I do not have a big breakfast in the morning, I only drink a cup of tea and (I only) eat a piece of bread.
 Sometimes I do not bother taking a breakfast at all.
 At what time do you leave the house?
Máire I leave the house at twenty to eight and I do not come home again until six o'clock.
 What time do you come home?
Pól At half past five usually, but it depends on the traffic.

Comhrá 9.2 Conversation 9.2

Brian and Nóra discuss how they come into work at the hospital in the mornings.

- Brian **An dtugann Bríd síob duit go dtí do chuid oibre gach maidin, a Nóra?**
Nóra **Bheir (= Tugann). Tig sí (= Tagann sí) a fhad le mo theachsa ar leath i ndiaidh a hocht. Fanann sise amuigh ar an tsráid ach rithim féin amach nuair a chluinim í agus léimim isteach sa charr agus imimid le chéile. Bímid istigh san otharlann roimh a naoi.**
- Brian **An dtéann sí isteach fríd lár na cathrach?**
Nóra **Ní théann. Bíonn barraíocht carranna istigh i lár na cathrach ag an am sin. Nach dtugann duine ar bith síob duitse ar maidin, a Bhriain?**
- Brian **Ní thugann. Tigimse (= Tagaimse) isteach ar an bhus.**
Nóra **An gcaitheann tú mórán ama ar an bhus?**
Brian **Ní chaitheann. Fágaim an teach ar ceathrú go dtí a naoi agus bímid istigh ar a naoi. I rith an tsamhraidh éirím níos luaithe agus siúlaim isteach.**
- Nóra **An mbaineann an siúl i bhfad asat?**
Brian **Ní bhaineann ar chor ar bith. Sílim go mbaineann sé leathuair asam ach coinníonn sé breá folláin mé.**
- Brian Does Bríd give you a lift to your work every morning, Nóra?
Nóra Yes. She comes to my house at half past eight. She waits outside on the street but I myself run out when I hear her and I jump into the car and we go off together and we are (“be”) in the hospital before nine o’clock.
- Brian Does she go in through the city centre?
Nóra No. There are too many cars in the city centre at that time. Does no-one give you a lift in the morning, Brian?
- Brian No. I come in on the bus.
Nóra Do you spend much time on the bus?
Brian No. I leave the house at a quarter to nine and I am (“be”) in at nine. During the summer I get up earlier and I walk in.
- Nóra Does the walk take you long (= take long out of you)?
Brian No, not at all.
 I think that it takes me half an hour but it keeps me fine and healthy.

Monalóg 9.3 Monologue 9.3

Let us listen to Colm Ó Ruairc describing an average weekday.

Éirím ar a seacht i rith na seachtaine. Ním mé féin agus cuirim orm mo chuid éadaigh agus ansin téim síos an staighre agus ghním (= déanaim) réidh mo bhricfeasta. Nuair a bhím ag ithe mo bhricfeasta éistim leis an nuacht ar an raidió.

Bíonn orm imeacht ar bhuille leath i ndiaidh a seacht. Siúlaim síos go coirnéal na sráide agus fanaim ag stad an bhus go dtig (=go dtagann) an bus. Maireann an turas fiche bomaite nó mar sin. Bainim mo chuid oibre amach ar leath i ndiaidh a hocht.

Bíonn sos caife againn ar a haon déag agus fanaimid san oifig agus pléimid cúrsaí an lae. Stopaimid don lón idir a haon agus a dó. Ithim mo lón sa bhialann an chuid is mó den am, ach in amanna eile téim amach ag am lóin. Má bhíonn leathuair le spáráil agam, caithim tamall sa leabharlann.

Críochnaím mo chuid oibre ar leath i ndiaidh a ceathair. Ceannaím nuachtán ar mo bhealach ar ais ón obair. Nuair a thagaim abhaile suím síos seal agus léim an páipéar ar mo shuaimhneas. Ghním (= Déanaim) réidh dinnéar dom féin ar leath i ndiaidh a sé.

Nuair a bhíonn an dinnéar ite agam fanaim istigh agus amharcaim ar an teilifís nó caithim tamall ag obair ar an ríomhaire. Uaireanta bheirim (= tugaim) cuairt ar mo chairde agus téimid amach go seisiún ceoil. Ólaim cúpla pionta le chéile agus bíonn craic agus cuideachta againn. Ní ólaim barraíocht ná ní fhanaim amuigh rófhada i lár na seachtaine mar nuair a bhíonn ort éirí ar a seacht caithfidh tú dhul a luí go luath agus gan barraíocht a ól an oíche roimh ré.

Téim a luí roimh an mheán oíche, nó ghním (= déanaim) iarracht sin a dhéanamh ar scor ar bith.

I get up at seven during the week. I wash myself and I put on my clothes and then I go downstairs and I make my breakfast. When I (be) eat(ing) my breakfast I listen to the news on the radio.

I have to leave on the stroke of half past seven. I walk down to the corner of the street and I wait at the bus stop until the bus comes. The journey lasts twenty minutes or so. I reach my work at half past eight.

We have a coffee break at eleven and we stay in the office and we discuss the day's events. We stop for lunch between one and two o'clock. I eat my lunch in the canteen most of the time, but sometimes I go out at lunch time. If I have half an hour to spare, I spend a while in the library.

I finish my work at half past four. I buy a newspaper on my way back from work. When I come home I sit down a while and I read the paper at my leisure. I make dinner for myself at half past six.

When I have eaten dinner I stay in and I watch television or I spend a while working on the computer. Sometimes I visit (= give a visit on) my friends and we go out to a music session. We drink a few drinks together and we have some crack and company. I do not drink too much in the middle of the week because when you have to get up at seven you have to go bed early and not drink too much the night before.

I go to bed before midnight, or I try (= make an effort) to do that anyhow.

Comhrá 9.4 Conversation 9.4

Clár wants to surprise Peadar for his birthday so she asks Diarmaid, Peadar's flatmate, for some information.

- Clár **An dtéann Peadar amach go minic, a Dhiarmaid?**
Diarmaid **Téann, a Chlár. Sílim go dtéann sé amach cúpla oíche sa tseachtain.**
Clár **An ólann sé fíon dearg?**
Diarmaid **Ní ólann, ach ólann sé fíon geal.**
Clár **An mbaineann sé sult as ceol?**
Diarmaid **Baineann. Éisteann sé le ceol gach oíche agus ceannaíonn sé dlúthdhiosca nua uair sa mhí.**
Clár **Maith thú, a Dhiarmaid. Tá a fhios agam anois cad é a dhéanfas (= dhéanfaidh) mé dá bhreithlá. Ceannóchaidh mé (= Ceannóidh mé) ticéad dubailte don cheolchoirm, dlúthdhiosca agus buidéal seaimpéin. Nuair a bheas (= bheidh) an cheolchoirm thart rachaimid ar ais chuig an árasán ólfaimid an seaimpéin le chéile agus éistfimid leis an dlúthdhiosca.**
Diarmaid **Tá cuma iontach air sin.**
 An dtig liomsa theacht fosta?
Clár **Ní thig. Bíonn tusa ag obair oíche Aoine.**
Diarmaid **Cad é mar atá a fhios agatsa go mbím?**
Clár **Chuir mé ceist ar Pheadar, cúig bhomaite ó shin.**

- Clár Does Peadar go out often, Diarmaid?
Diarmaid Yes, Clár. I think he goes out a few nights in the week.
Clár Does he drink red wine?
Diarmaid No, but he drinks white wine.
Clár Does he enjoy music?
Diarmaid Yes. He listens to (= with) music every night in the flat and he buys a CD once a month.
Clár Well done, Diarmaid. I know now what I shall do for his birthday. I shall buy a double ticket for the concert, a CD and a bottle of champagne. When the concert ends we shall go back to the flat and drink the champagne together and we shall listen to the CD.
Diarmaid That sounds wonderful (= 'There is a wonderful appearance on that'). Can I come too?
Clár No. You work on Fridays.
Diarmaid How do you know I do?
Clár I asked Peadar, five minutes ago.

Comhrá 10.1 Conversation 10.1

Pádraig and Nuala ask about pastimes.

- Pádraig **An bhfuil caitheamh aimsire agat, a Nuala?**
Nuala **Tá. Bím ag péintéireacht agus ag snámh. An bhfuil ceann ar bith agatsa, a Phádraig?**
Pádraig **Níl caitheamh aimsire ar leith agam ach is maith liom bheith ag éisteacht le ceol agus bím ag amharc ar an teilifís cuid mhór.**
Nuala **Bhuel cuirfidh sin thart an t-am duit.**
Pádraig **Cuirfidh, ach caithfidh mé níos mó ná sin a dhéanamh, mar tá mé ag éirí an-fhalsa.**
Nuala **Cad chuige nach dtig tú (= nach dtagann tú) chuig an linn snámha liomsa? Téim ann gach maidin Dé Sathairn agus bainim sult mór as.**
Pádraig **Ceart go leor, mar sin, rachaidh mé leat an chéad uair eile.**
- Pádraig **Do you have a pastime, Nuala?**
Nuala **Yes. I paint and swim (= "I be" painting & swimming). Have you any, Pádraig?**
Pádraig **I do not have any particular pastime but I like to listen (= to be listening) to music and I watch television a lot.**
Nuala **Well that will pass the time (= put the time round) for you.**
Pádraig **It will but I will have to do more than that because I am getting very lazy.**
Nuala **Why do you not come to the swimming pool with me? I go every Saturday morning and I enjoy it a lot.**
Pádraig **Alright, then, I shall go with you the next time.**

Comhrá 10.2 Conversation 10.2

Seán and Liam find out what pastimes they have.

- Seán **Cad é an caitheamh aimsire is fearr leatsa, a Liam?**
Liam **An spórt. Imrím peil, iomáint agus sciúis agus bím ag rothaíocht agus ag rith fosta. An imrionn tú féin spórt ar bith, a Sheáin?**
Seán **Ní imrím. Níl dúil rómhór agam i spórt. Is maith liom cluichí cosúil le cártaí, táiplis, ficheall agus snúcar ach ní duine aclaí mé. An seinneann tú ceol ar bith, a Liam?**
Liam **Ní sheinnim. Bhí mé ag iarraidh an giotár a fhoghlaim ach bhí sé ró-dhoiligh agus d'éirigh mé as. An seinneann tusa ceol ar bith?**
Seán **Seinnim. Thig liom an fhidil agus an fheadóg stáin a sheinm ach ní chleachtaim a oiread agus a ba cheart dom.**
Liam **Sílimse gur bua iontach é an ceol ach, ar an drochuair, ní thig liom gléas ar bith a sheinm.**
Seán **Cé nach dtig leat gléas a sheinm tá guth binn agat agus thig leat amhrán a rá.**
Liam **Thig liom amhrán a rá a fhad agus nach mbíonn duine ar bith eile ag éisteacht liom. Éirím an-neirbhíseach ag rá amhráin i gcomhluadar.**
- Seán **What is your favourite pastime, Liam?**
Liam **Sport. I play football, hurling and squash and I cycle and run as well. Do you play any sport yourself, Seán?**

- Seán No. I do not like sport very much. I like games such as cards, draughts, chess and snooker but I am not an athletic person. Do you play any music, Liam?
- Liam No. I was trying to learn the guitar but it was too difficult and I stopped (= I rose out of it). Do you play any music?
- Seán Yes. I can play the violin and the tin whistle but I do not practise as much as I should.
- Liam I think music is a wonderful gift but, unfortunately, I cannot play any instrument.
- Seán Although you cannot play an instrument you have a sweet voice and you can sing (a song).
- Liam I can sing (= say) a song as long as no-one else is listening to me. I get very nervous singing (a song) in company.

Comhrá 10.3 Conversation 10.3

Brid and Séamas find out about what music they like to listen to:

- Bríd **An éisteann tú le mórán ceoil an aimsir seo, a Shéamais?**
- Séamas **Éistim nuair a bíos (= a bhíonn) faill agam.**
- Bríd **Cad é an cineál ceoil a bhfuil dúil agat ann?**
- Séamas **Is maith liom ceol clasaiceach agus ceol traidisiúnta. Cad é an seort ceoil a mbíonn tú féin ag éisteacht leis, a Bhríd?**
- Bríd **Ní miste liom, éistim le chóir a bheith gach cineál ceoil. Is breá liom snagcheol agus ceol tíre ach níl dúil dá laghad agam sa rac-cheol, tá sé sin róchallánach.**
- Séamas **Beidh coirm cheoil ag an ghrúpa *Altán* i nGaoth Dobhair ag deireadh Mhí na Bealtaine, an bhfaighidh mé ticéad duit?**
- Bríd **Ná faigh, le do thoil. Taitníonn *Altán* liom cuid mhór, ach níl mé iontach tugtha do na coirmeacha ceoil sna hallaí móra. Is fearr i bhfad liom dhul chuig seisiún ceoil i dteach tábhairne, sin nó dlúthdhiosca a cheannacht agus éisteacht leis sa bhaile.**
- Bríd Do you listen to much music this weather, Séamas?
- Séamas I do, when I get the chance.
- Bríd What type of music do you like?
- Séamas I like classical and folk music. What sort of music do you listen to yourself, Bríd.
- Bríd I do not mind, I listen to almost every kind of music. I really like jazz and country and western but I cannot stand rock music, it is too noisy.
- Séamas The group *Altán* will stage a concert in Gaoth Dobhair at the end of (the month of) May, will I get a ticket for you?
- Bríd Please don't. I enjoy *Altán* a lot but I am not very fond of concerts in the large halls. I much prefer to go to a music session in a pub or else (to) buy the CD and listen to it at home.

Comhrá 10.4 Conversation 10.4

Brid and Máire talk about their leisure activities and pastimes.

- Brid An bhfuil caitheamh aimsire agat, a Mháire?
Máire Ó tá. Imrím galf gach Domhnach, má bhíonn an aimsir go measartha. Comh maith leis sin, caithim cuid mhór ama ag obair sa ghairdín. Cad é a ghní tú (= a dhéanann tú) féin i d'am saor, a Bhríd?
- Brid Bhuel ní bhíonn mórán d'am saor agam de ghnáth ach ghním iarracht (= déanaim iarracht) dhul amach chuig an phictiúrlann nó chuig bialann uair amháin sa choicís nó uair sa mhí ar a laghad.
- Máire An mbacann tú le spórt nó traenáil ar bith?
Brid Ní bhacaim. Caithfidh mé a admháil nach bhfuil mé comh spórtúil leatsa ar chor ar bith. Tá mé cineál falsa. Caithim i bhfad barraíocht ama ag amharc ar an teilifís. Is minic a bíos (= a bhíonn) cláracha amaideacha ar an teilfís nach mbíonn suim dá laghad agam iontu ach suim ansin ar an tolg an oíche ar fad ag amharc orthu!
- Máire Ach nach mbíonn tú ag léamh cuid mhór fosta?
Brid Bíim. Léim an nuachtán gach lá agus ceannaím roinnt irisí gach seachtain. Cad é fá dtaobh duit féin, an léann tusa mórán?
- Máire Léim ach ní léim nuachtáin ná irisí, léim leabhair - úrscéalta, gearrscéalta agus an cineál sin. Is maith liom fosta léamh fán stair agus fán litríocht. Téim chuig an leabharlann go minic.
-
- Brid Do you have a pastime, Máire?
Máire Oh yes. I play golf every Sunday, if the weather is reasonable. As well as that I spend a lot of time working in the garden. What do you do in your free time yourself, Brid?
- Brid Well, I do not usually have much free time but I try (= make an attempt) to go to the cinema or to a restaurant once a fortnight or at least once a month.
- Máire Do you bother with sport or (physical) training at all?
Brid No. I must admit that I am not as sporty as you at all. I am kind of lazy. I spend far too much time watching television. There are often silly programmes on the television in which I have not the slightest interest but I sit there on the sofa the whole night watching them!
- Máire But do you not read a lot as well?
Brid I do. I read the newspaper every day and I buy a few magazines every week. What about yourself, do you read much?
- Máire Yes but I do not read newspapers or magazines, I read books - novels, short stories and that type of thing. I also like reading (= to read) about history and literature. I go to the library often.

Comhrá 10.5 Conversation 10.5

Anna and Tomás discuss hobbies.

- Anna Tá tusa iontach tugtha don iascaireacht, a Thomáis, nach bhfuil?
Tomás Tá. Taitníonn sí go mór liom.
Anna Cá fhad atá tú ag dul don iascaireacht?
Tomás Le fiche bliain nó níos mó. Thosaigh mé nuair a bhí mé an-óg.
Anna Cé comh minic (= Cá mhinice) a théann tú amach?
Tomás Brathann sé. I rith an gheimhridh ní théim amach ach uair sa mhí, ach i rith an tsamhraidh bíim ag iascaireacht uair sa tseachtain nó uair sa choicís ar a laghad.
Ba ghnách leatsa bheith ag campáil go minic, nár ghnách?
Anna Ba ghnách. Bhí an t-am ann agus ba ghnách liom mí sa bhliain a chaitheamh ag campáil agus ag sléibhteoireacht ach d'éirigh mé as. Is mó mo shuim sa ríomhaireacht anois.
Tomás Cheannaigh mé féin ríomhaire ar na mallaibh agus caithim roinnt mhór ama ag an eochairchlár. An bhfuil tú féin ceangailte leis an idirlíon ná an bhfuil ríomhphost agat?
Anna Tá, ach is beag úsáid a bhainim as. Cá mhéad ama a chaitheann tú féin ar an idirlíon gach seachtain?
Tomás Dhá uair an chloig in aghaidh an lae. Bíonn bille mór agam i gcónaí.

- Anna You are very fond of fishing, Tomás, aren't you?
Tomás Yes. It pleases me a lot.
Anna How long have you been fishing?
Tomás For twenty years or more. I began when I was very young.
Anna How often do you go out?
Tomás It depends. During the winter I only go out once a month, but during the summer I fish once a week or at least once a fortnight .
You used to camp often, didn't you?
Anna Yes. There was a time when I used to spend one month a year camping and hill-climbing but I stopped it. I have more interest in computing now.
Tomás I bought a computer myself recently and I spend a good deal of time at the keyboard. Are you connected to the internet or have you got e-mail?
Anna Yes, but I use it very little. How long do you spend on the internet every week?
Tomás Two hours per day. I usually have a massive bill.

Comhrá 11.1 Conversation 11.1

Peadar is working in Bialann na Trá ('The Strand Restaurant') and Seán Ó Baoill phones up to book a table.

- Peadar **Bialann na Trá anseo. Cad é mar a thig liom cuidiú leat?**
Seán **An dtig liom tábla a chur in áirithe d'óiche Aoine le do thoil?**
Peadar **Thig. Cá mhéad duine a bheas ann? (= a bheidh ann?)**
Seán **Ceathrar.**
Peadar **Agus cad é an t-am ar mhaith libh ithe?**
Seán **An dtig linn toiseacht ar a naoi?**
Peadar **Thig. Sin ceathrar d'óiche Aoine ar a naoi a chlog. An dtig leat d'ainm agus d'uimhir ghutháin a thabhairt dom, le do thoil?**
Seán **Thig, cinnte. Séan Ó Baoill, Gaoth Dobhair a cúig, a ceathair, a dó, a trí, a sé.**
- Peadar The Strand Restaurant here. How can I help you?
Seán Can I book a table for Friday night, please?
Peadar Yes. How many (people) will there be?
Seán Four.
Peadar And at what time would you like to eat?
Seán Can we begin at nine o'clock?
Peadar Yes. That is four for Friday night at nine o'clock. Can you give me your name and your telephone number please?
Seán I can, surely. Séan Ó Baoill, Gweedore five, four, two, three, six.

Comhrá 11.2 Conversation 11.2

Síle is working in a festival office and a customer wants to book tickets for a concert.

- Síle **Dia duit. Conas is féidir liom cabhrú leat?**
An custaiméir **Dia is Muire duit. An féidir liom ticéid a cheannach don choirn cheoil oíche Shathairn?**
Síle **Ní féidir, ar an drochuair. Tá an choirn cheoil sin díolta amach.**
An custaiméir **Is mór an trua sin. Bhuel an féidir liom ticéid a fháil don chéilí oíche Dhomhnaigh?**
Síle **Is féidir. Cá mhéad ticéad a ba mhaith leat?**
An custaiméir **Trí cinn le do thoil. Cá mhéad atá orthu?**
Síle **Seacht bpunt an ceann, sin punt is fiche san iomlán, le do thoil.**
An custaiméir **An féidir liom íoc le cárta creidmheasa?**
Síle **Is féidir. Fan nóiméad agus gheobhaidh mé an gléas.**
- Síle Hello. How can I help you?
The customer Hello. Can I buy tickets for the concert on Saturday night?
Síle No, unfortunately (= on the bad time). That concert is sold out.
The customer That is a great pity. Well can I get tickets for the céilí on Sunday night?
Síle Yes. How many tickets would you like?
The customer Three please. How much are they? (= How much is on them?)
Síle Seven pounds each, that is twenty-one pounds altogether, please.
The customer Can I pay with a credit card?
Síle Yes. Wait a minute and I shall get the machine.

Comhrá 11.3 Conversation 11.3

Máire works in a ticket office in Dublin. Let us listen to how she deals with Conall and Róise, some customers, who want tickets.

- Conall **An féidir liom ticéad traenach a fháil ó Bhaile Átha Cliath go Doire, más é do thoil é?**
- Máire **Is féidir, cinnte. Is féidir ticéad singil a cheannacht ar ocht bpunt déag nó ticéad fillte a cheannacht ar shé phunt is fiche. Cé acu a ba mhaith leat ticéad singil nó ticéad fillte?**
- Conall **Ticéad fillte, le do thoil. An dtiocfadh leat a inse dom cén t-am a bhfágann an traen Baile Átha Cliath agus cén t-am a mbainfidh sé Doire amach?**
- Máire **Thiocfadh. Fan bomaite, ní thig liom mo chlár ama a fheiceáil. Seo anseo é. Fágfaidh an traen Báile Átha Cliath ar a deich agus sroichfidh sí Béal Feirste ar leath i ndiaidh a dó. Athróchaidh tú (= Athróidh tú) traen i mBéal Feirste agus imeochaidh (= imeoidh) an dara traen ó Bhéal Feirste ar a haon agus beidh tú sa stáisiún i nDoire ar ceathrú tar éis a trí.**
- Róise **An dtiocfadh leat ticéad a thabhairt dom go Gaillimh, le do thoil?**
- Máire **Thiocfadh. Ticéad singil nó ticéad fillte?**
- Róise **Ticéad singil. An féidir liom an rothar a thabhairt ar an traen?**
- Máire **Is féidir, ach sin cúig phunt sa bhreis.**

- Conall Can I get a train ticket from Dublin to Derry, please?
- Máire Yes, surely. A single ticket can be bought for £18.00 or a return ticket for £26.00. Which would you like a single ticket or a return ticket?
- Conall A return ticket, please. Could you tell me at what time the train leaves Dublin and at what time it will reach Derry?
- Máire Yes. Wait a minute, I cannot see my timetable. Here it is. The train will leave Dublin at 10.00 and it will reach Belfast at 12.30. You will change trains in Belfast and the second train will leave Belfast at 1.00 and you will be in Derry at 3.15.
- Róise Could you give me a ticket to Galway please?
- Máire A single or a return ticket?
- Róise A single ticket. Can I bring the bicycle on the train?
- Máire Yes, but that is five pounds extra.

Comhrá 11.4 Conversation 11.4

Seán is working in Óstán an tSléibhe ('The Mountain Hotel'). He receives a call from Brian Ó Conaill who wants to book bed & breakfast for a few nights in June.

- Seán **Dia duit. Óstán an tSléibhe anseo.
Is mise Seán, cad é mar a thig liom cuidiú leat?**
- Brian **Dia is Muire duit, a Sheáin. Is mise Brian Ó Conaill.
An dtiocfadh liom seomra a chur in áirithe le do thoil.**
- Seán **Thiocfadh. Cá mhéad duine atá i gceist?**
- Brian **Duine amháin, mé féin.**
- Seán **Cá mhéad oíche a ba mhaith leat stopadh againn?**
- Brian **Dhá oíche le do thoil.**
- Seán **Cad é na dátaí atá ar intinn agat? (= Cad iad na dátaí ...)**
- Brian **Dé Máirt an tríú lá de Mhí Mheithimh agus Dé Céadaoin an ceathrú lá.**
- Seán **Fan go ndéana mé cinnte de na dátaí sin.
Tá sé sin i gceart, tá seomra saor againn don dá oíche sin.**
- Brian **Cá mhéad atá ar leaba agus bricfeasta don dá oíche, le do thoil?**
- Seán **Daichead punt san oíche, sin ochtó punt san iomlán.**
- Brian **Ceart go leor, déanfaidh sin cúis bhreá.**
-
- Seán **Hello. This is The Mountain Hotel.
I am Seán, how can I help you?**
- Brian **Hello Seán. I am Brian Ó Conaill.
Could I book a room please?**
- Seán **You could. For how many people? (= How many people are in question?)**
- Brian **One, myself.**
- Seán **How many nights would you like to stay with us?**
- Brian **Two nights please.**
- Seán **What dates have you got in mind?**
- Brian **Tuesday the third of June and Wednesday the fourth.**
- Seán **Wait till I make sure of those dates.
That is fine, we have a room free for those two nights.**
- Brian **How much does bed and breakfast cost for the two nights, please?**
- Seán **Forty pounds per night, that is eighty pounds in total.**
- Brian **Alright, that will do fine.**

Comhrá 11.5 Conversation 11.5

Síle is working in the reception of Óstán an Oileáin ('The Island Hotel') and receives a telephone call from Pádraig Ó Dochartaigh who wishes to book a family room for a week in July.

- Síle **Dia duit. Óstán an Oileáin anseo, Síle ag caint.
An dtig liom cuidiú leat?**
- Pádraig **Tá súil agam go dtig, a Shíle. Is mise Pádraig Ó Dochartaigh. An dtiocfadh liom focal a chur ar sheomra teaghlaigh le do thoil?**
- Síle **Thiocfadh. Cá mhéad duine atá i gceist?**
- Pádraig **Ceathrar, mé féin, mo bhean agus ár mbeirt mhac, Conall atá seacht mbliana d'aois agus Liam atá ceithre bliana.**
- Síle **Cá fhad a ba mhaith libh stopadh?**
- Pádraig **Ba mhaith linn seachtain amháin a chaitheamh san óstán ar bhord iomlán. Cad é an costas a bheadh air sin?**
- Síle **Sin dhá chéad tríocha do gach duine fásta agus céad is a deich do Chonall. Is féidir le Liam stopadh saor in aisce. Sin cúig chéad seachtó punt san iomlán. An bhfóireann sin duit?**
- Pádraig **Fóireann. Tá sin ar dóigh. An mbeadh seomra saor agaibh ón ochtú lá de Mhí Iúil go dtí an ceathrú lá déag?**
- Síle **Ba cheart go mbeadh, ach fan bomaite, le do thoil, go n-amharcfaidh mé ar na háirithintí. Thiocfadh liom seomra a thabhairt daoibh do na dátaí sin. An gcuirfidh mé in áirithe duit é?**
- Pádraig **Déan, le do thoil. Tá sin ar fheabhas. Beimid ag súil go mór leis sin.**
- Síle **Beimidne ag súil le fáilte a chur romhaibh. An féidir leat uimhir do chárta creidmheasa a inse dom, a Uasail Uí Dhochartaigh, más é do thoil é?**
- Pádraig **Is féidir. A náid, a trí, a ceathair, a seacht, a hocht, a cuig, a naoi.**
- Síle **Hello. You are through to the Island Hotel, Síle speaking. Can I help you?**
- Pádraig **I hope you can, Síle. I am Pádraig Ó Dochartaigh.
Could I book a family room please?**
- Síle **You could. For how many people?**
- Pádraig **Four, myself, my wife and our two sons, Conall who is seven years old and Liam who is four.**
- Síle **How long would you like to stay?**
- Pádraig **We would like to stay for one week in the hotel on full board. What would that cost?**
- Síle **That is two hundred and thirty for each adult and one hundred and twenty for each adult and one hundred and ten for Conall, Liam can stay free of charge. That is five hundred and seventy pounds in total. Does that suit you?**
- Pádraig **Yes. That is perfect. Would you have a room free from the ninth of July until the fourteenth.**
- Síle **We should have, but wait and I shall look at the reservations. I could give you a room for those dates. Shall I book it for you?**
- Pádraig **Do, please. That is excellent. We will be looking forward to that.**
- Síle **We shall look forward to welcoming you (= a welcome to put before you).
Can you tell me your credit card number please Mr Ó Dochartaigh?**
- Pádraig **I can. Naught, three, four, seven, eight, five, nine.**

Comhrá 11.6 Conversation 11.6

Máire is working in the reception of Óstán an Chaisleáin ('The Castle Hotel') and Conall Ó Coinn, a teacher, arrives at reception with a group.

- Fáilteoir **An féidir liom cabhrú leat, a dhuine uasail?**
Múinteoir **Is féidir, a bhean uasal. Ba mhaith liom seacht seomra a chur in áirithe le do thoil. Dhá sheomra shingilte do bheirt mhúinteoir agus cúig sheomra do chúigear scoláire déag, más féidir le triúr codladh san aon seomra amháin.**
- Fáilteoir **Is féidir sin a shocrú gan deacracht ar bith. Cá fhad a ba mhaith libh fanacht in Óstán an Chaisleáin?**
Múinteoir **Trí oíche, le do thoil.**
Fáilteoir **Ar mhaith libh leaba agus bricfeasta, leathbhord nó bord iomlán a ghlacadh?**
Múinteoir **B'fhearr linn leathbhord a ghlacadh, le do thoil. Beimid ag imeacht go luath ar maidin agus ag teacht ar ais go mall tráthnóna. An dtiocfadh linn an dinnéar a bheith againn ar leath i ndiaidh a hocht?**
Fáilteoir **Thiocfadh, cinnte. Ar mhiste leat iarraidh ar gach duine sa ghrúpa ceann de na foirmeacha seo a líonadh isteach dom, le do thoil? Scríobhadh gach duine a ainm, a sheoladh agus a dháta breithe.**
Múinteoir **Níor mhiste ar chor ar bith. Thig linn iad a líonadh isteach anois.**
Fáilteoir **Beidh na seomraí réidh i gceann uaire, ach idir an linn tá an bhialann (f)oscailte más maith libh lón a ithe.**

- Receptionist Can I help you, sir?
Teacher Yes, madam. I would like to book seven rooms please. Two single rooms for two teachers and five rooms for fifteen pupils. if three can sleep in the one room.
- Receptionist That can be arranged without any difficulty. How long would you like to stay in the Castle Hotel?
Teacher Three nights, please.
- Receptionist Would you like to take bed and breakfast, half board or full board?
Teacher We would prefer to take half board, please. We shall be leaving early at morning and coming back late in the afternoon. Could we have dinner at half past eight?
- Receptionist You could, surely. Would you mind asking each person in the group to fill in one of these forms for me please? Let everyone write his/her name, address and date of birth.
- Teacher Not at all. We can fill them in now.
- Receptionist The rooms will be ready in an hour, but in the meantime the restaurant is open if you want to have (=to eat) lunch.

Comhrá 12.1 Conversation 12.1

During coffee break at work, in late June, Sorchá asks Pádraig about his holiday plans:

Sorchá **An mbeidh tú ag dul áit ar bith i rith na laethanta saoire, a Phádraig?**
Pádraig **Beidh, a Shorchá, agus ní fada anois go rabhaimid ag déanamh réidh le himeacht.**

Sorchá **Cá háit a mbeidh sibh ag dul?**
Pádraig **Beidh mé féin agus mo theaghlach ag dul chun na Spáinne.**
Sorchá **Cá huair a bheas sibh ag dul ann? (= Cá huair a bheidh sibh ...?)**
Pádraig **I Mí Iúil.**
Sorchá **Cá fhad a chaithfeas sibh (= a chaithfidh sibh) ansin?**
Pádraig **Coicís.**
Sorchá **Cad é mar a rachas sibh (= mar a rachaidh sibh) ann?**
Pádraig **Rachaimid suas go Baile Átha Cliath ar an bhus agus ansin gheobhaimid eitilt go Mallorca.**

Sorchá **Cá háit a mbeidh sibh ag stopadh?**
Pádraig **Beimid ag stopadh in óstán.**
Sorchá **An é seo an chéad uair daoibh dhul chun na Spáinne?**
Pádraig **Is é, agus táimid ag súil go mór leis.**

Sorchá Will you be going anywhere during the summer holidays, Pádraig?
Pádraig Yes, Sorchá, and it will not be long now until we are making ready to leave.

Sorchá Where will you be going?
Pádraig Myself and my family will be going to Spain.
Sorchá When will you be going there?
Pádraig In (the month of) July.
Sorchá How long will you spend there?
Pádraig A fortnight.
Sorchá How will you get (= go) there?
Pádraig We'll go down (= up) to Dublin by bus and then we'll get a flight to Mallorca.

Sorchá Where will you be staying?
Pádraig We'll be staying in a hotel.
Sorchá Is this your first time to go to Spain?
Pádraig Yes, and we are greatly looking forward to it.

Comhrá 12.2 Conversation 12.2

Pádraig proceeds now to ask Sorchá about her holiday plans:

- Pádraig **An bhfuil rud ar bith beartaithe agat féin do na laethanta saoire, a Shorchá?**
- Sorchá **Tá, a Phádraig, beidh mé féin agus Séamas agus na páistí ag dul chun na Fraince.**
- Pádraig **Nach méanar daoibh! Cá huair a imeochas sibh (= a imeoidh sibh)?**
- Sorchá **Imeochaidh muid (= Imeoidh) i dtús Mhí Lúnasa agus caithfidh mí iomlán sa Fhrainc.**
- Pádraig **Cad é mar a gheobhas sibh (= gheobhaidh sibh) a fhad leis an Fhrainc?**
- Sorchá **Tiomáinfimid go Corcaigh agus gheobhaimid an bád ó Chorcaigh go Roscoff.**
- Pádraig **Cá háit a mbeidh sibh ag stopadh thall sa Fhrainc?**
- Sorchá **Beimid ag stopadh ar shuíomhacha campála. Caithfidh an chéad choicís ar shuíomh campála sa Bhriotáin agus an dara coicís ar shuíomh i ndeisceart na Fraince.**
- Pádraig **Ní hé seo an chéad uair daoibhse sa Fhrainc ar ndóigh?**
- Sorchá **Ní hé, téimid ann achan bhliain (= gach bliain).
I mbliana an seachtú huair.**
- Pádraig **Caithfidh sé go bhfuil dúil mhór agaibh sa Fhrainc mar sin.**
- Sorchá **Ó tá. Taitníonn an bia agus an deoch linn, bíonn aimsir ghalánta againn agus bíonn neart le déanamh agus tréan cuideachta ag na páistí ar na suíomhacha campála. Baineann siadsan sult mór as.**

- Pádraig Have you anything lined up yourself for the holidays, Sorchá?
- Sorchá Yes, Pádraig, myself, Séamas and the children will be going to France.
- Pádraig Aren't you lucky (= Isn't it fortunate for you)! When will you go off?
- Sorchá We'll go off at the start (of the month) of August and we'll spend a whole month in France.
- Pádraig How will you get to (= the length of) France?
- Sorchá We shall drive to Cork and we shall get the boat from Cork to Roscoff.
- Pádraig Where will you be staying over in France?
- Sorchá We shall be staying in campsites. We shall spend the first fortnight on a campsite in Brittany and the second fortnight on a site in the south of France.
- Pádraig This isn't your first time in France of course?
- Sorchá No, we go there every year.
This is our seventh time this year.
- Pádraig You must be very fond of France then.
- Sorchá Oh yes. We enjoy the food and the drink, we have beautiful weather and the children have lots to do and plenty of company on the campsites. They really enjoy it.

Monalóg 12.3: Monologue 12.3

Séan Mag Ruairí, who was born in Tory Island, has been working for fifteen years in Scotland and America. This summer he wants to go back and spend a month or six weeks travelling all around Ireland:

Is mise Séan Mag Ruairí. Rugadh agus tógadh istigh in Oileán Thoraí mé ar chósta thiar na hÉireann. Chuaigh mé anonn go hAlbain nuair a bhí mé ocht mbliana déag agus d'fhan mé ceithre bliana ag obair thall i nGlaschú.

Rinne mé suas m'intinn ansin go rachainn anonn chun an Oileáin Úir. Fuair mé eitleán anonn go Meiriceá bliain déag ó shin agus tá mé abhus anseo ó shin.

Ta rún agam dhul anonn go hÉirinn i rith an tsamhraidh agus mí nó sé seachtainí a chaitheamh ag dul thart ar an tír ar fad. Tiocfaidh mé i dtír i mBaile Átha Cliath agus caithfidh mé cúpla oíche sa chathair sin.

Ba mhaith liom carr a ghlacadh ar cíós agus tiomáint ó dheas fríd Chill Mhantáin agus seal beag a chaitheamh ar an chósta thoir. Triallfaidh mé ó dheas ansin go Contae Phort Láirge i gCúige Mumhan go bhfeice mé Gaeltacht na Rinne. Déanfaidh mé mo bhealach siar go hIarthar Chorcaí ansin agus as sin go Daingean Uí Chúis i gContae Chiarraí.

Bhéarfaidh mé (= Tabharfaidh mé) m'aghaidh ansin ar Chontae na Gaillimhe i gConnachta agus rachaidh mé liom siar go Conamara agus ansin ar aghaidh go Contae Mhaigh Eo.

Nuair a bheas (= bheidh) sin uilig déanta agam, leanfaidh mé orm ó thuaidh go Cúige Uladh. Rachaidh mé fríd lár na tíre i dtús báire agus rachaidh mé isteach sna Sé Chontae. Stopfaidh mé oíche nó dhó i mBéal Feirste agus i nGlinntí Aontroma.

Fágfaidh mé seachtain iomlán ag deireadh mo laethanta saoire agus rachaidh mé siar go Tír Chonaill, an áit is deise dá bhfaca mo shúil ariamh. Bhéarfaidh mé (= Tabharfaidh mé) ruaig isteach go Toraigh agus pillfidh mé (= fillfidh mé) ar na seanfhóide, sa deireadh thiar thall!

Caithfidh mé tamall ansin i measc mo dhaoine muinteartha agus beidh oícheanta móra go maidin ann, le cuideachta, ceol agus tréan Gaeilge!

I am Seán Mag Ruairí. I was born and brought up in Tory Island on the west coast of Ireland. I went over to Scotland when I was 18 years old and I stayed for four years working in Glasgow.

I made my mind up then that I would go to America (= the New Island). I got a plane across to America 11 years ago and I have been here ever since.

I intend to go over to Ireland during the summer and to spend a month or six weeks going around the whole country. I shall land in Dublin and spend a few nights in that city.

I would like to hire a car and to drive south through Wicklow and spend a while on the east coast. I shall journey southwards then to County Waterford in Munster to see the Gaeltacht at Ring. I shall make my way to West Cork then and from there to Dingle in County Kerry.

I shall turn (= give) my face then to County Galway in Connaught and I shall go on (with me) westwards to Conamara and then onwards to County Mayo.

When I shall have done all of that, I shall carry on northwards to Ulster. I shall go through the middle of the country first and then I shall go into the Six Counties. I shall stop a night or two in Belfast and the Glens of Antrim.

I shall leave an entire week at the end of my holidays and I shall go west to Donegal (= Tyrconnell), the nicest place my eye ever saw. I shall take a race into Tory and I shall return to the old sod, at long last!

I shall spend a while then among my own people and we shall have great nights till the morning with company, music and plenty of Irish!

Comhrá 12.4 Conversation 12.4

Sorcha and Pádraig ask each other what they like to do during the holidays:

- Sorcha Cad é mar is mian leat an lá a chaitheamh agus tú ar laethanta saoire, a Phádraig?
- Pádraig Is mian liom éirí go measartha mall agus má bhíonn aimsir mhaith ann téimid síos chun na trá le bolg le grian a dhéanamh. Cad é mar a chuirfeas tú (= chuirfidh tú) féin an lá isteach, a Sorcha?
- Sorcha Is maith liom éirí go luath agus dhul ar siúlóidí. Tá an-suim ag m'fhear céile sa stair agus sa tseandálaíocht agus bheir muid (= tugaimid) cuairt go minic ar iarsmalann áitiúil nó ar shuíomh seandálaíochta nó ar chaisleán.
- Pádraig Cad é ghní sibh (= dhéanann sibh) san oíche, mar sin?
- Sorcha Ghní muid (= Déanaimid) réidh béile agus ansin suímid thart fán tine ag ól fiona agus ag comhrá nó ag imirt cluichí leis na páistí. Cad é mar a chaithfeas sibh (= chaithfidh sibh) féin na hoícheanta?
- Pádraig Rachaimid amach chuig bialann áitiúil agus íosfaimid béile agus ansin rachaimid chuig dioscó i gclub oíche nó tiocfaimid ar ais agus beidh deoch againn san óstán.
- Sorcha How do you like to spend the day when you are on holidays, Pádraig?
- Pádraig I like to get up fairly late and if the weather is good we good down to the beach to sunbathe. How do you put the day in, Sorcha?
- Sorcha I like to get up early and go for walks. My husband is very interested in history and archaeology and we often visit (= give a visit) a local museum or an archaeological site or a castle.
- Pádraig What do you do at nights, then?
- Sorcha We make a meal and then we sit around the fire drinking wine and conversing or playing games with the children. How will you spend the nights yourselves?
- Pádraig We will go out to a local restaurant and we shall eat a meal and then we shall go to a disco in a night club or we shall come back and we shall have a drink in the hotel.

Cárta Poist 12.4 Postcard 12.4

A Phóil, a thaisce,

Tá mé amuigh anseo sa Spáinn. Tá aimsir bhreá ann, tá an bia galánta agus tá muintir na háite an-chairdiúil.

Téimid a luí go mall san oíche agus caithimid chóir a bheith an lá ar fad ar an trá ag déanamh bolg le grian.

Is mór an trua nach bhfuil tú anseo, bhainfeá sult mór as.

Seolaim an cárta poist seo chugat le cur in iúl duit go bhfuil mé ag smaointíú ort – agus le hiarraidh ort síob a thabhairt dom ón aerphort maidin Dé Sathaim – tá do bhronntanas róthrom le hiompar!

Slán go fóill.

Máire

PÓL Ó GALLCHÓIR
AN BHEALTAINE
GORT AN CHOIRCE
LEITIR CEANAINN
CONTAE DHÚN NA nGALL
ÉIRE

Comhrá 13.1 Conversation 13.1

Nuala is working in the local pub. Two customers have just finished their drinks and they ask directions to the W.C. and the public telephone.

Custaiméir 1 **Gabh mo leithscéal, cá bhfuil an leithreas, le do thoil?**
Nuala **Tá na leithris ar dheis anseo.**
Custaiméir 2 **An bhfuil guthán poiblí sa teach tábhairne seo ar chor ar bith?**
Nuala **Tá. Gabh amach ar an doras sin, tiontaigh ar clé agus gheobhaidh tú fón sa choirnéal.**

Customer 1 Excuse me, where is the toilet, please?
Nuala The toilets are to the right here.
Customer 2 Is there a public telephone in this pub, at all?
Nuala Yes. Go out that door, turn to the left and you will find (= get) a phone in the corner.

Comhrá 13.2 Conversation 13.2

The local school, Pobalscoil Ghaoth Dobhair, is having an open night and Peadar, a pupil, has been asked to give parents directions as they enter the building.

Cuairteoir 1 **Gabh mo leithscéal, a mhic, cá háit a bhfuil an oifig?**
Peadar **Siúil leat síos an pasáiste agus tá sé ar an dara doras ar dheis.**
Cuairteoir 2 **Gabhaim pardún, a ghasúir, ach tá mé cailte san áit seo. Cá bhfuil an halla mór?**
Peadar **Gabh fríd na (= tríd na) doirse sin, tiontaigh ar clé agus lean ort ar aghaidh agus tiocfaidh tú a fhad leis an halla.**
Cuairteoir 3 **Inis seo dom, le do thoil, an bhfuil leithreas anseo?**
Peadar **Tá, cinnte. Téigh suas an staighre agus tchífidh tú (= feicfidh tú) leithreas na bhfear ar thaobh na láimhe deise agus leithreas na mban ar thaobh na láimhe clé.**

Visitor 1 Excuse me, son, where is the office?
Peadar Walk (with you) down the corridor and it is the second door on the right.
Visitor 2 Excuse me, boy, but I am lost in this place. Where is the great hall?
Peadar Go through those doors, turn left and carry on straight ahead and you will come to (the length of) the hall.
Visitor 3 Tell me this, please, is there a toilet here?
Peadar There is, surely. Go up the stairs and you will see the gents toilets on the right hand side and the ladies toilet on the left.

Comhrá 13.3 Conversation 13.3

Conall Mag Uidhir is driving through a small town and asks a local for directions to the nearest bank.

- Conall **Gabh mo leithscéal, an bhfuil banc thart anseo?**
Duine de **Tá, gabh (= téigh) síos ansin chuig an choirnéal agus tiontaigh ar clé.**
bhunadh **Tiomáin suas go barr na sráide, trí chéad slat nó mar sin, agus**
na háite. **tchífidh tú (= feicfidh tú) an banc thuas ar thaobh na láimhe deise.**
Conall **Go raibh míle maith agat. Ó, rud eile, le do thoil. An bhfuil cead agam**
 páirceáil taobh amuigh den bhanc?
Duine de **Níl, ar an drochuair, ach tá ollmhargadh in aice leis an bhanc, ar an**
bhunadh **taobh chéanna. Tá carrchlós ar chúl an ollmhargaidh sin agus thig**
na háite. **leat do charr a pháirceáil ansin gan trioblóid ar bith. Tchífidh tú**
 comhartha mór gorm CARRCHLÓS idir an banc agus an
 t-ollmhargadh. Tiomáin isteach ansin agus beidh tú i gceart.
Conall **Tá sin go hiontach, thug tú cuidiú mór dom. Slán anois agat.**
Duine de **Ádh mór ort féin. Síos go dtí coirnéal, suas ansin ar clé, coinnigh ort**
bhunadh **trí chéad slat agus rachaidh tú thart leis an bhanc agus isteach leat ar**
na háite. **dheis sa charrchlós ansin. Ní thiocfadh leat dhul amú.**

- Conall Excuse me, is there a bank around here?
Local Yes, go down there to the corner and turn left. Drive up to the top of the
man street, three hundred yards or so, and you will see the bank up on the right
 hand side.
Conall Thank you very much. Oh another thing, please. Do I have permission to
 park outside the bank?
Local No, unfortunately not, but there is a supermarket beside the bank on the
man same side. There is a car park behind that supermarket and you can park
 your car there without any trouble. You will see a big blue sign CAR
 PARK between the bank and the supermarket. Drive in there and you'll be
 grand.
Conall That is wonderful, you have given me great help. Goodbye now.
Local Good luck to (= upon) yourself. Down to the corner, up then to the left,
man keep on (going) for 300 yards and you will pass the bank and go into (= in
 with you to) the car park to the right then. You cannot go wrong.

Comhrá 13.4 Conversation 13.4

Padai Ó Fearaigh, from Gortahork, is out walking when a stranger, Breandán, stops a car and asks for directions to Letterkenny and how many miles it is to get there:

- Breandán **Gabh mo leithscéal, tá má ag iarraidh dhul go Leitir Ceanainn.
An bhfuil fios an bhealaigh agat, a dhuine uasail?**
- Padai **Tá cinnte. Fan bomaite agus cuirfidh mé ar an eolas thú. Tiomáin suas an bealach seo, leathmhíle nó mar sin, agus tiocfaidh tú a fhad le croisbhealach. Tiontaigh ar dheis ag an chroisbhealach agus má leanann tú an bealach sin bhéarfaidh sé (= tabharfaidh sé) amach go Leitir Ceanainn thú.**
- Breandán **Cá mhéad míle idir seo agus Leitir Ceanainn?**
- Padai **Bheadh sé cúig mhíle is fiche ar scor ar bith.**
- Breandán **Más fíor sin beidh peitreal de dhíth orm.
An bhfuil garáiste in aice láimhe?**
- Padai **Tá. Má théann tú suas go dtí an croisbhealach agus má thiontaíonn tú ar clé agus má thiomáineann tú trí mhíle ar an bhealach sin tiocfaidh tú a fhad le garáiste. Rachaidh tú thart le teach an phobail ar thaobh na láimhe deise agus thart fá dhá chéad slat taobh thiar de theach an phobail tchífidh tú (= feicfidh tú) an garáiste.**
-
- Breandán **Excuse me, I am trying to get to Letterkenny.
Do you know the way, sir?**
- Padai **I do, surely. Wait a minute and I shall put you straight (= put you on the knowledge). Drive up this road, a half a mile or so, and you will come to a crossroads. Turn right at the crossroads and if you follow that road it will bring you out to Letterkenny.**
- Breandán **How many miles between here and Letterkenny?**
- Padai **It would be twenty-five miles anyhow (= a good 25 miles).**
- Breandán **If that's so (= true) I shall need petrol.
Is there a garage near at hand?**
- Padai **There is. If you go up to the crossroads and if you turn left and if you drive three miles on that road you will come to a garage. You will pass the chapel on the right hand side and about a two hundred yards beyond the chapel you will see the garage.**

Comhrá 13.5 Conversation 13.5

Brid Ní Bhaoill is at her front gate when Pól and Anna, two visitors to West Donegal, stop and ask her the way to Bialann na Trá (The Strand Restaurant):

- Pól **Gabh mo leithscéal, ach sílim go bhfuilimid rud beag cailte anseo. Táimid ag cuartú Bhialann na Trá.**
- Brid **Ó tuigim, ag cuartú na bialainne atá sibh. Bhuel tá sibh i ndiaidh siúl thart leis. Gabhaigí siar i dtrátha dhá chéad slat agus tiocfaidh sibh a fhad le siopa ceirde. Tchífidh (= Feicfidh) sibh cosán ag dul suas ar chúl an tsiopa. Siúlaigí suas an cosán sin, thart fá leathmhíle, agus tá Bialann na Trá thuas ansin ag barr an chosáin, go díreach os bhur gcomhair.**
- Anna **Cá fhad a bhainfeas sé (= a bhainfidh sé) asainn siúl a fhad leis?**
- Brid **Thart fá leathuair an chloig, sin an méid. Ní mhothóchaidh sibh go raibh sibh thuas ann. (= Ní mhothóidh sibh go mbeidh sibh thuas ann.)**
- Pól **Ní mhothóidh, a bhean uasal, agus bhéarfaidh (= tabharfaidh) an siúl goile maith dúinn.**
- Brid **Cuirfidh sé goile ar dóigh oraibh, agus an tart fosta, déarfainn!**

- Pól Excuse me, but I think we are a little bit lost here. We are looking for *Bialann na Trá*.
- Brid O I understand, (it is) looking for the restaurant you are. Well you are after walking past it. Go back about two hundred yards and you will come to a craft shop. You will see a lane going up behind the shop. Walk up that lane, about half a mile, and *Bialann na Trá* is up there at the top of the path, just facing you.
- Anna How long will it take us to walk to it?
- Brid About half an hour, that's all. You will not notice (= feel) until you are up there.
- Pól We won't, madam, and the walk will give us a good appetite.
- Brid It will give (= put on you) a great appetite and a thirst as well, I'd say.

Comhrá 14.1 Conversation 14.1

Tomás checks out the prices of certain items he has brought to the counter.

Tomás **Gabh mo leithscéal, cá mhéad atá air seo?**
Siopadóir **Trí phunt.**
Tomás **Agus cá mhéad atá air sin?**
Siopadóir **Cúig phunt. Sin ocht bpunt san iomlán.**

Tomás Excuse me, how much is this?
Shopkeeper Three pounds.
Tomás And how much is that?
Shopkeeper Five pounds. That is eight pounds altogether.

Comhrá 14.2 Conversation 14.2

A tourist goes into a post office to obtain post cards, stamps and a telephone card:

Turasóir **Gabh mo leithscéal, ta cúpla cárta poist uaim. An bhfuil siad ar díol anseo?**
Cúntóir **Tá. Tá siad os do chomhair anseo, an bhfeiceann tú iad?**
Turasóir **Ó tchím (= Feicim) agus tá siad an-deas. Cá mhéad atá orthu?**
Cúntóir **Tá seasca pingin an ceann ar na cártaí seo atá ar an chuntar agus tá punt deich bpingine ar na cártaí eile thuas anseo os do chionn.**
Turasóir **Glacfaidh mé dhá chárta bheaga, cárta mór agus trí stampa dóibh. Cá mhéad sin, le do thoil?**
Cúntóir **Sin dhá phunt triocha pingin ar na cártaí poist agus púnt fiche pingin ar na stampaí, sin trí phunt go leith san iomlán.**
Turasóir **Ó, an bhfuil cártaí gutháin agaibh? Tá ceann de dhíobháil orm.**
Cúntóir **Díolaimid cártaí chúig phunt agus cártaí dheich bpunt. Cé acu ab fhearr leat?**
Turasóir **Tabhair dom cárta chúig phunt, mura miste leat.**
Cúntóir **Ní miste, ar chor bith. Sin ocht bpunt go leith ar fad.**
Turasóir **Níl briseadh ar bith agam, ar an drochuair. Níl agam ach fiche punt.**
Cúntóir **Is cuma. Ná bí buartha fá sin, tá briseadh go leor againne. Anois seo duit: do chártaí poist, do stampaí, do chárta gutháin agus do bhriseadh - aon phunt déag, caoga pingin. Go raibh maith agat agus ádh mór ort.**
Turasóir **Ádh mór ort féin. Slán go fóill. Tchífidh mé thú fríd an tseachtain.**

Tourist Excuse me, I need a few post cards. Are they for sale here?
Assistant Yes they are opposite you here, do you see them?
Tourist Oh yes, and they are very nice. How much are they?
Assistant These cards which are on the counter cost sixty pence each and the other cards up here above you cost one pounds ten (pence).
Tourist I shall take two small cards, a (= one) large card and three stamps for them. How much is that please?
Assistant That is two pounds thirty pence for the post cards and one pounds twenty for the stamps, that is three pounds fifty in total.
Tourist Oh, do you have telephone cards? I need one.

Assistant We sell five pound carts and ten pound cards.
Which would you prefer?

Tourist Give me a five pound cart, if you don't mind.

Assistant Not at all. That is eight pounds, fifty all together.

Tourist I have no change, unfortunately. I only have twenty pounds.

Assistant It doesn't matter. Do not be bothered about that, we have plenty of change.
Now here are: your postcards, your stamps, your telephone card and your
change - eleven pounds, fifty pence. Thank you and good luck to (= on) you.

Tourist Good luck to yourself. Goodbye for now. I'll see you through the week.

Comhrá 14.3 Conversation 14.3

Peigi goes into her local shop where Mici, the proprietor, is ready to take her order and then deliver it to her house later on that day. They also enjoy a bit of good-humoured banter.

Micí **Cad é atá uait inniu, a Pheigí, a thaisce?**

Peigí **Fan go bhfeice mé, a Mhicí, scríobh mé síos gach rud a bhí de dhíth orm ar an liosta seo. Seo muid: líotar bainne, punt ime, leathphunta cáise, duisín uibheacha, cloch prátaí, canna pónairí, buidéal líomanáide, dhá phaicéad brioscaí agus mála guail.**

Micí **Tabhair dom do liosta, le do thoil agus déanfaidh mé suas d'ordú duit. Nach mbeidh feoil ag teastáil uait?**

Peigí **Beidh, cinnte, ach an bhfuil a fhios agat seo? Rinne mé dearmad glan den fheoil. Níor scríobh mé síos í. Cá mhéad atá ar an mhairtfheoil?**

Micí **Punt go leith an punt. Sin sladmhargadh ar an luach sin!**

Peigí **Éist leis! Tabhair dom punt mairtfheola mar sin.**

Micí **Tá cuma dheas ar an mhuicfheoil sin, cá mhéad atá uirthi?**

Micí **Tá ofráil speisialta ar an bhagún. Cosnaíonn sé punt ochtó pingin an punt de ghnáth ach tá sí ar díol ar leathluach an tseachtain seo.**

Peigí **Gearr ocht slisín muicfheola dom, sula n-athraí tú d'intinn! Agus ná díol níos mó liom inniu, a Mhicí, mar ní bheidh pingin rua fágtha agam.**

Micí **What do you want today, Peggy dear?**

Peigí **Wait till I see, Mici, I wrote down everything I needed on this list. Here we are: A litre of milk, a pound of butter, a half-a-pound of cheese, a dozen eggs, a stone of potatoes, a can of beans, a bottle of lemonade, two packets of biscuits and a bag of coal.**

Micí **Give me your list, please and I'll make up your order for you. Will you not be wanting any meat?**

Peigí **I will, surely, but do you know this? I clean forgot about the meat. I did not write it down. How much is the beef?**

Micí **One pound fifty a pound. That's a real bargain at that price.**

Peigí **Listen to him! Give me a pound of beef.**

Micí **That bacon looks nice, how much is it?**

Micí **There is a special offer on the bacon. It costs one pounds eighty a pound usually but it is being sold at half-price this week.**

Peigí **Cut me eight slices, before you change your mind! And do not sell me any more today, Mici, because I shall not have a brown (= red) penny left!**

Comhrá 14.4 Conversation 14.4

Micheál goes into a chemist's shop to buy some shaving foam:

- Siopadóir **Anois, cé hé an chéad chustaiméir eile?**
Micheál **Mise.**
Siopadóir **Cad é atá de dhíobháil ort?**
Micheál **An bhfuil cúr bearrtha agat, le do thoil?**
Siopadóir **Tá, tá sé go díreach ar mo chúl anseo.**
Micheál **Cá mhéad atá air?**
Siopadóir **Tá punt go leith ar an cheann seo, nó dhá phunt, fiche pingin ar an cheann sin eile in aice leis. Tá an dara ceann níos daoire ach tá níos mó ann.**
Micheál **Glacfaidh mé an chéad cheann, an ceann is saoire, mura miste leat. Tá an dara ceann rómhór dom. Níl ceann comh mór sin ag teastáil uaim.**
Siopadóir **Maith go leor. Punt go leith le do thoil.**
 An bhfuil rud ar bith eile de dhíth ort?
Micheál **Níl, go raibh maith agat. Sin a bhfuil de dhíth orm don am i láthair.**

- Shopkeeper **Now, who is the next customer?**
Micheál **Me.**
Shopkeeper **What do you want?**
Micheál **Have you got shaving foam, please?**
Shopkeeper **Yes, it is just behind me here.**
Micheál **How much is it?**
Shopkeeper **This one costs one pound fifty, or two pounds, twenty pence for this other one beside it. The second one is dearer but there is more in it.**
Micheál **I'll take the first one, the cheapest one, if you don't mind. The second one is too large for me. I do not need as big a one as that.**
Siopadóir **Alright. One pound fifty, please.**
 Do you want anything else?
Micheál **No, thank you. That is all I need for the present (time).**

Comhrá 14.5 Conversation 14.5

Brid and Seán are planning a small party in their flat and they have gone to the local supermarket to stock up for the meal:

- Seán **Gheobhaimid cupla buidéal fiona don chóisir. Seo an buidéal is saoire, trí phunt ochtó pingin ach níl a fhios agam an bhfuil sé maith?**
- Brid **Tá súil agam go mbeidh sé níos fearr ná an buidéal deireannach a cheannaigh tú anseo – an ceann is measa a d’ól mé riamh i mo shaol.**
- Seán **An raibh sé comh holc sin i ndáiríribh?**
- Brid **Ní raibh, níl mé ach ag magadh, a Sheáin, ach ní raibh sé comh maith sin ach oiread. Ceannóchaidh muid (= Ceannóimid) buidéal níos fearr ná sin an t-am seo.**
- Seán **Ní hé an fion is daoire an fion is fearr i gcónaí, ná ní hé an fion is sine an fion is fearr ach oiread.**
- Brid **Ní hé, ach ná ceannaigh an buidéal is saoire i gcónaí - ná an buidéal is mó! Sin ceann deas thíos sa choirnéal. Bainfimid triail as an bhuidéal sin.**
- Seán **Tá an buidéal sin iontach costasach, deich bpunt, tríocha pingin.**
- Brid **Níl sé comh daor sin uilig agus is fearr buidéal maith amháin ar a laghad. Tógfaimid an buidéal daor sin agus cúpla buidéal eile nach bhfuil comh daor leis. Ná bac leis an luach, sin an rud is lú atá ag cur inní ormsa fán chóisir, tá mé millteanach neirbhíseach fán bhia.**
- Seán **Ná bí róneirbhíseach, a Bhrid, éiríonn go maith linn i gcónaí.**
- Brid **Tá a fhios agam go n-éiríonn, ach tá mé rud beag níos neirbhísi ná mar is gnách. Ní bhíonn an scaifte comh mór sin de ghnách tá níos mó ná deichniúr ag teacht anocht, an scaifte is mó a bhí againn riamh.**
-
- Seán We'll get a few bottles of wine for the party. This is the cheapest bottle, three pounds, eighty pence but I do not know if it is (any) good?
- Brid I hope it will be better than the last bottle you bought here – the worst one I ever drank in my life.
- Seán Was it as bad as that, seriously?
- Brid No, it wasn't, I am only joking, Seán, but it was not that good either. We'll buy a better bottle than that this time.
- Seán It is not the dearest wine (which is) the best wine always, (n)or is the oldest wine the best wine either.
- Brid No, but do not always buy the cheapest bottle – or the biggest! There is a nice one down in the corner. We'll try that bottle.
- Seán That bottle is very costly, ten pounds, thirty pence.
- Brid It is not all that dear and it is best we have at least one good bottle. We'll take that dear bottle and a couple of other bottles which are not as dear as it. Do not bother about the price, that is the least thing which is worrying (= putting worry on) me, I am terribly nervous about the food.
- Seán Don't be nervous. Brid. we always do well.
- Brid I know we do, but I am a little bit more nervous than usual. We do not normally have such a large crowd. More than ten people are coming to the house tonight, this is the biggest crowd we ever had.

Comhrá 14.6 Conversation 14.6

Seán and Séamas, two brothers, discuss their recent car purchases:

- Seán **Bhuel, a Shéamais, an bhfuair tú carr úr?**
- Séamas **Fuair. Cheannaigh mé an ceann seo inné. Bhí sí an-chostasach ach mhothaigh sí comh compordach sin nuair a thiomáin mé í nach dtiocfadh liom gan í a cheannacht.**
- Seán **Cá mhéad a thug tú uirthi?**
- Séamas **Bhí fear an gharáiste ag iarraidh ceithre mhíle, ocht gcéad punt uirthi, ach bhí mé ábalta margadh a dhéanamh leis agus dhíol sé liom í ar thrí mhíle, ceithre chéad punt.**
- Seán **Fuair tú margadh maith, a dheartháir, seo an carr is deise a cheannaigh tú riamh. Bhí mé ag iarraidh mo charr féin a dhíol an lá fá dheireadh. Bhí mé ag cuartú dhá mhíle, sé chéad uirthi ach ní raibh an déileálaí sásta níos mó ná míle, cúig chéad a thabhairt dom.**
- Séamas **Ní fiú carr comh maith leis sin a dhíol ar an luach sin. Gheobhaidh tú níos mó ná dhá mhíle uirthi má dhíolann tú ar an pháipéar í. Ná bac leis an déileálaí sin i nDoire. Ceannaíonn sé na carranna ar an luach is saoire agus díolann sé iad ar an luach is daoire.**
-
- Seán Well, Séamas, did you get a new car?
- Séamas Yes. I bought this one yesterday. It was very costly but she felt that comfortable when I drove her that I couldn't "not" buy it.
- Seán How much did you pay for it (=give on it)?
- Séamas The garage owner (=man of the garage) was asking for four thousand, eight hundred pounds for her, but I was able to make a bargain with him and he sold it to me for three thousand, four hundred pounds.
- Seán You got a good bargain, brother, this is the nicest car you ever bought. I was trying to sell my own car the other day. I was looking two thousand, six hundred for her but the dealer was not prepared to give me more than a thousand, five hundred.
- Séamas It is not worth selling a car as good as that for that price. You will get more than two thousand for it if you sell it through (= on) the paper. Do not bother with that dealer in Derry. He buys the cars for the lowest price and he sells them for the dearest price.

Comhrá 15.1 Conversation 15.1

Neansai asks her neighbour Síle to accompany her on a shopping spree to Dublin as there is a big wedding coming up in Gort an Choirce:

- Neansai **An ndéanfá gar dom?**
Síle **Dhéanfainn. Cad é a ba mhaith leat go ndéanfainn duit?**
Neansai **An dtiocfá liom go Baile Átha Cliath Dé Sathairn?**
Síle **Thiocfainn, ach cad é an gnó a bheadh agat i mBaile Átha Cliath?**
Neansai **Caithfidh mé éadaí nua a cheannacht don bhainis. Shíl mé go rachainn suas go Baile Átha Cliath, go gcaithfinn an lá ag dul thart ar na siopaí móra agus go gceannóchainn (= go gceannóinn) éadaí, bróga agus rudaí eile iontu.**
Síle **Bheadh sé comh maith againn imeacht go luath ar maidin mar sin. Mholfainn dúinn, fosta, dhul suas ar an bhus. Dá rachaimis sa charr ní bheimis ábalta an carr a pháirceáil go furasta ach dá bhfaighimis an bus suas bheimis istigh i lár na cathrach gan buaireamh ar bith.**
Neansai **Dá n-imeochaimis (= Dá n-imeoimis) as seo ar a hocht ar maidin, bhainfimis Baile Átha Cliath amach ar a haon déag. D'fhágfadh sin an lá saor againn le siúl thart.**
Síle **Bhéarfadh sé (=Thabharfadh sé) sin neart ama dúinn cinnte, mar dá bhfaighimis bus ar a sé a chlog tráthnóna as Baile Átha Cliath chiallóchadh sé (= chiallódh sé) sin go mbeadh seacht n-uaire an chloig againn.**
Neansai **Chiallóchadh (= Chiallódh) - cúig huaire sna siopaí agus dhá uair an chloig san óstán don lón, mar dá dtiocfá liom cheannóchainn (= cheannóinn) do lón duit sa Shelbourne.**
- Neansai **Would you do me a favour?**
Síle **I would. What would you like me to do for you?**
Neansai **Would you come to Dublin with me on Saturday?**
Síle **I would, but what business would you have in Dublin?**
Neansai **I have to buy new clothes for the wedding. I thought I would go up to Dublin and that I would spend the day going around the large shops and that I would buy clothes, shoes and other things in them.**
Síle **It would be as well for us to leave early in the morning. I would advise us, also, to go up on the bus. If we went in the car we would not be able to park easily but if we got the bus up we would be in the city centre without any bother.**
Neansai **If we left here at eight (o'clock) in the morning we would reach Dublin by eleven. That would leave the day free for us to walk around.**
Síle **That would give us plenty of time surely, because if we got the bus at six in the afternoon that would mean we would have seven hours.**
Neansai **It would - five hours in the shops and two hours in the hotel for lunch. because if you came with me I would buy lunch for you in the Shelbourne.**

Comhrá 15.2 Conversation 15.2

Síle and Neansaí have arrived in Dublin and Síle asks Neansaí what she plans to buy:

- Síle **Ar smaoinigh tú go fóill ar na héadaí a cheannóchas tú (= cheannóidh tú), a Neansaí?**
- Neansaí **Níor smaoinigh go hiomlán ach shíl mé go gceannóchainn (=go gceannóinn) gúna gorm, hata bán agus bróga bána dom féin.**
- Síle **Bheadh sé sin go deas agus d'fhóirfeadh na dathanna sin go maith duit. Cad é fá d'fhear chéile?**
- Neansaí **Bhí seisean ag iarraidh a sheanchulaith liath a chaitheamh ach tá droch-chuma uirthi, tá cuma chaite ar an tseanchulaith sin. Dúirt mé leis go gcaithfeadh sé éadaí maithe a cheannacht don lá speisialta seo. Cad é do bharúil fá chulaith dhubh, bróga dubha, léine bhán agus carbhat dubh?**
- Síle **Shílfeá go raibh sé ag dul chuig torramh! Nárbh fhearr dathanna ní ba ghile? Ceannaigh culaith ghorm, bróga donna, léine bhándearg agus carbhat deas éadrom dó.**
- Neansaí **Bheadh sé sin nób fhearr. Cad é atá tusa ag dul a chaitheamh?**
- Síle **Shíl mé go bhfaighinn sciorta fada glas, casóg ghlas, blús buí agus bróga buí nó bróga glasa, b'fhéidir. Ní bhacfaidh mé le hata, ach cuirfidh mé dath donn i mo chuid gruaige.**
- Neansaí **Smaoiníonn tusa ar achan rud, a Shíle, agus bíonn tú i gcónaí ábalta na dathanna cearta a thoghadh.**
-
- Síle Have you thought yet about the clothes you will buy, Neansaí?
- Neansaí Not thoroughly but I thought I would buy a blue dress, a white hat and white shoes for myself.
- Síle That would be nice and those colours would suit you well. What about your husband?
- Neansaí He was wanting to wear his old grey suit but it has a bad appearance, that old suit looks worn out. I said to him that he would have to buy good clothes for this special day. What about a black suit, black shoes a white shirt and a black tie?
- Síle You would think he was going to a funeral! Would it not be better to buy brighter colours? Buy a blue suit, brown shoes, a pink shirt and a nice light tie for him.
- Neansaí That would be better. What are you going to wear?
- Síle I thought I would get a long, green skirt, a green jacket, a yellow blouse and yellow shoes or green shoes, maybe. I'll not bother with a hat, but I shall put a brown dye in my hair.
- Neansaí You think of everything and you are always able to chose the right colours.

Comhrá 15.3 Conversation 15.3

It's Saturday lunchtime in the flat where Pól and Seán discuss the purchases they made after their respective shopping sprees that morning:

- Pól **Cad é a cheannaigh tusa ar maidin? An bhfuair tú margadh ar bith?**
Seán **Fuair. Fuair mé an péire bróg seo ar dheich bpunt i ndíolachán, bhí daichead punt scríofa orthu ach fuair mé lacáiste seachtó a cúig faoin chéad.**
- Pól **Sin bróga breátha ar an luach sin agus tá cuma dheas orthu. Cad é an méid a chaitheann tú sna bróga?**
Seán **Caithim a deich de ghnáth, ach b'éigean dom méid a haon déag a cheannacht sna bróga seo mar tá cosa móra leathana orm agus bhí méid a deich róchaol. Cheannaigh mé na butaisí donna seo fosta, ar thríocha punt. Bhí na butaisí ní ba leithne ná na bróga agus bhí méid a deich leathan go leor agam. Ar cheannaigh tusa a dhath ar bith?**
- Pól **Cheannaigh. Fuair mé péire briste deinim ar chúig phunt is fiche. Caithim coim tríocha a dó de ghnáth ach bhí tríocha a dó sa bhriste seo róchaol agus róghairid. Seo méid a tríocha a ceathair, fóireann sé i gceart dom sa bhásta cé go bhfuil sé rófhada sa chos, ach thig liom é a thiontú aníos rud beag.**
- Seán **Ó dála an scéil, cheannaigh mé léine úr fosta. An maith leat í? Bhí na léinte bána seo ar díol ar ocht bpunt.**
- Pól **Tá léine bhán de dhíobháil ormsa don obair. An bhfuil siad ar fáil i méideanna beaga agus gan na pócaí móra sin orthu?**
- Seán **Creidim go bhfuil. Bhí stíleanna éagsúla sa tsiopa agus bhí léinte maithe ar díol ar bheagán airgid. Ní bhfaighidh tú léine comh maith sin níos saoire ná ocht bpunt in áit ar bith eile.**
- Pól **Níl sin go holc, anois. Is iomaí léine níos measa ná sin a cheannaigh tú.**
- Pól **What did you buy this morning? Did you get any bargains?**
Seán **I did. I got this pair of shoes for ten pounds in a sale. £40 was writtem on them but I got a reduction of 75%.**
- Pól **Those are fine shoes at that price and they look nice (= there is a nice appearance upon them). What size do you take (= wear) in shoes?**
- Seán **I take a ten usually but I had to buy a size eleven in these shoes because I have large broad feet and size ten was too narrow. I also bought these brown boots for £30. The boots were broader than the shoes and size ten was wide enough for me. Did you buy anything?**
- Pól **I did. I got a pair of denim trousers for £25.00. I wear waist 32 usually but a 32 in these trousers was too narrow and too short. These are a size 34, they suit me alright in the waist although they are too long in the leg but I can turn them up a little bit.**
- Seán **Oh by the way, I bought a new shirt also. Do you like it? These white shirts were on sale for eight pounds.**
- Pól **I need a white shirt for work. Are they available in small sizes and without those large pockets (on them)?**
- Seán **I believe they are. There were various styles in the shop and there were good shirts on sale for little money. You will not get a shirt as good as that cheaper than eight pounds in any other place.**
- Pól **That is not bad, now. Many's the shirt worse than that have you've bought.**

Comhrá 16.1 Conversation 16.1

Síle and Máirtín are flatmates. They bump into each other in the kitchen at midnight:

- Máirtín **Cad é atá ort?**
Síle **Tá tinneas cinn orm. Cad é atá ortsa?**
Máirtín **Tá sceadamán nimhneach orm. An bhfuil piollaí ar bith sa teach?**
Síle **Tá. Tá pianmhúcháin agam i mo mhála. Seo duit, glac ceann acu seo agus deoch uisce. Maolóchaidh sin (= Maolóidh sin) an phian agus mothóchaidh tú (=mothóidh tú) níos fearr.**
- Máirtín **What is up with you (= on you)?**
Síle **I have a headache. What is wrong with you?**
Máirtín **I have a sore throat. Are there any tablets in the house?**
Síle **Yes. I have painkillers in my bag. Here you are, take one of these and a drink of water. That will reduce the pain and you will feel better.**

Comhrá 16.2 Conversation 16.2

Brid has been suffering from a cold for the past week and cannot shake it off:

- Bríd **Cad é mar atá tú, a Thomáis?**
Tomás **Tá mé i mbarr na sláinte. Cad é mar atá tú féin, a Bhríd?**
Bríd **Níl mé go maith ar chor ar bith.**
Tomás **Cad é atá cearr leat?**
Bríd **Tá slaghdán orm.
Tá sé orm le seachtain anois agus ní thig liom réiteach a fháil de.
Ghlac mé buidéal cógais ach ní raibh maith ann.**
Tomás **B'fhearr duit dhul chuig an dochtúir, mar sin.**
Bríd **Sílím go bhfuil an ceart agat. Tá an chasachtach seo ag éirí níos measa.
Déanfaidh mé coinne leis tráthnóna.**
- Bríd **How are you, Tomás?**
Tomás **I am in the peak of health (= in top of the health). How are you yourself?**
Bríd **I am not well at all.**
Tomás **What is wrong with you?**
Bríd **I have a cold.
I have it for a week now and I cannot get rid of it.
I took a bottle of medicine but it was no good.**
Tomás **You had better go to the doctor, then.**
Bríd **I think you are right. This cough is getting worse.
I shall make an appointment with him this afternoon.**

Comhrá 16.3 Conversation 16.3

Siubhán Ní Bhaoill meets her neighbour Seán Ó Dónaill by chance in a hospital corridor where both are the worse for wear!

- Siubhán **Cad é a tharla duit, a Sheáin?**
Seán **Bhí taisme agam. Thit mé de mo rothar aréir. Bhris mé mo lámh dheas, agus leon mé mo mhurnán.**
Siubhán **Tá brón orm sin a chluinstin! Ar gearradh d'aghaidh fosta?**
Seán **Gearradh. B'éigean dom cúig ghreim a fháil. Bhí mé i mo luí ar an bhóthar ag cur fola deich mbomaite sular tháinig stráinséir thart. Nuair a chonaic sé an bhail a bhí orm, chuir sé scairt ar otharcharr dom. Tugadh isteach san otharlann mé agus chaith mé an oíche anseo. Tá siad do mo ligint amach anois.**
Siubhán **Bhí an t-ádh ort gur stad an stráinséir sin. Cad é mar a mhothaíonn tú?**
Seán **Motháim nimhneach agus an-righin. Ach motháim i bhfad níos fearr anois ná mar a mhothaigh mé aréir. Bhí an phian do mo mharú aréir. Cad é a tharla duitse, a Shiubhán?**
Siubhán **Chas mé mo ghlúin ar maidin agus ansin d'at sí. Bhí imní orm ag an tús ach glacadh x-gha di agus tá an dochtúir i ndiaidh a rá liom nach raibh cnámh ar bith briste. Bhéarfaidh (= Tabharfaidh) an bhanaltra instealladh dom agus ansin cuirfidh sí bindealán thart ar mo ghlúin. Beidh orm an t-ungadh seo a chuimilt uirthi trí huaire sa lá.**
Seán **An bhfaighimid tacsáí abhaile le chéile?**
Siubhán **Gheobhaidh, ach tá agamsa le dhul isteach sa chógaslann ar an bhealach chun an bhaile le buidéal cógais a fháil ón phoitigéir.**
- Siubhán **What happened to you, Seán?**
Seán **I had an accident. I fell of my bicycle last night. I broke my right hand and I sprained my ankle.**
Siubhán **I am sorry to hear that! Was your face cut also?**
Seán **It was (cut). I had to get five stitches. I was lying bleeding on the road for ten minutes before a stranger passed. When he saw the state I was in (= that was on me), he called for an ambulance for me. I was taken into the hospital and I spent the night here. They are letting me out now.**
Siubhán **You were lucky that stranger stopped. How do you feel?**
Seán **I feel sore and very stiff. But I feel a lot better now than I felt last night. The pain was killing me last night. What happened to you, Siubhán?**
Siubhán **I twisted my knee this morning and it swelled. I was worried at the start but an x-ray was taken and the doctor has just said (= is after saying) to me that no bones were broken. The nurse will give me an injection and then she will put a bandage around my knee. I shall have to rub this ointment on it 3 times a day.**
Seán **Shall we get a taxi home together?**
Siubhán **Yes, but I have to go into the chemist's shop on the way home to get a bottle of medicine from the pharmacist.**

Comhrá 16.4 Conversation 16.4

Peadar Ó Conaill's daughter has been up all night with a toothache and he telephones the dentist's to make an appointment.

- Peadar Maidin mhaith, an é seo teach an fhioclóra?
Rúnaí Is é, cad é a thig liom a dhéanamh duit?
Peadar Tá déideadh ar m'iníon. Tá pian mhillteanach uirthi. Bhí sí ina suí i rith na hoíche ag caoineadh agus tá drochdhóigh uirthi. An dtiocfadh linn coinne a dhéanamh leis an fhioclóir a fheiceáil ar maidin?
Rúnaí Tá eagla orm go bhfuil coinní aige an mhaidin ar fad, ach tabhair isteach í ó tharla gur cás práinneach atá ann agus déanfaimid iarracht í a fheiceáil idir na coinní eile. B'fhéidir go mbeadh uirthi fanacht tamall beag, an gcuirfeadh sin isteach ort?
Peadar Ní chuirfeadh, níor mhiste liomsa fanacht. A fhad agus a fhaigheann sí faoiseamh ón phian, beidh áthas mór uirthi.
- Peadar Good morning, is this the dentist's (house)?
Secretary It is, what can I do for you?
Peadar My daughter has a toothache. She is in terrible pain. She was up (= sitting) all night crying and she is in a bad way (= a bad way is on her). Could we make an appointment to see the dentist this morning?
Secretary I am afraid that he has appointments the whole morning, but bring her in as it is an emergency case and we shall try to see her between the other appointments. She might have to wait a little while, would that annoy you?
Peadar No, I would not mind waiting. As long as she gets relief from the pain, she'll be delighted.

Comhrá 16.5 Conversation 16.5

Brid's son Tomás insisted upon buying a pair of fashionable shoes that were too narrow:

- Brid Tá tú ag siúl go haisteach, a mhic. An bhfuil rud ar bith ort?
Tomás Tá, a mháthair. Tá na bróga seo do mo ghortú agus tá cos nimneach orm. Tá spuaic mhór ar mo ladhar.
- Brid Ná bí á gcaitheamh má bhíonn siad do do ghortú. Má tá siad róchaol ceannóchaidh mé (= ceannóidh mé) péire níos leithne duit. Dúirt mé leat gur shíl mé go raibh siad rótheann nuair a bhí muid á gceannacht ach ní éistfeá liom.
- Tomás Nuair a bhí mé á gcur orm shíl mé go raibh siad leathan go leor.
Brid Níl mé do do cháineadh, a mhic, ná níl fearg orm leat. Bain díot iad, mar tá an tsláinte i bhfad níos tábhachtaí ná an faisean. Gheobhaimid bróga níos fóirsteanáí agus níos compordaí duit an chéad uair eile.
- Brid You are walking strangely, son. Is there anything the matter with you?
Tomás Yes, mother. These shoes are hurting me and I have a sore foot. I have a large blister on my toe.
- Brid Do not be wearing them if they are hurting you. If they are too narrow I shall buy you a broader pair. I said to you that I thought they were too tight when we were buying them but you would not listen to me.
- Tomás When I was putting them on I thought they were broad enough.
Brid I am not criticising you, son, nor am I angry with you. Take them off you, because health is much more important than fashion. We shall get more suitable and comfortable shoes for you the next time.

Comhrá 17.1 Conversation 17.1

Séamas and Bríd meet on a lovely sunny day.

Séamas	Tá lá breá ann.	It's a fine day.
Bríd	Tá, cinnte. Tá lá galánta ann.	It is, surely. It's a beautiful day.

Comhrá 17.2 Conversation 17.2

Séamas and Bríd meet on a wet day.

Séamas	Tá sé fliuch.	It is wet.
Bríd	Tá. Tá sé ag cur gan stad.	It is. It is raining without stop.

Comhrá 17.3 Conversation 17.3

Séamas and Bríd meet on a windy day.

Séamas	Tá gaoth mhór ann.	It is very windy.
Bríd	Ó tá. Tá sé garbh.	Oh it is. It is rough.

Comhrá 17.4 Conversation 17.4

Séamas and Bríd meet on a bitterly cold day.

Séamas	Tá sé fuar.	It is cold.
Bríd	Tá sé millteanach fuar.	It is terribly cold.
	D'fheannfadh sé thú.	It would skin you.

Comhrá 17.5 Conversation 17.5

Michelle, a student at a summer course, is out walking and she meets Tomás, a local.

Michelle	Tá maidin bhreá ann.
Tomás	Tá. Má bhí sé te inné, beidh sé i bhfad níos teo inniu. Beidh an ghrian ag scoilteadh na gcloch agus beidh mise marbh ag an obair agus ag an teas.

Michelle	Tá samhradh maith agaibh i mbliana, nach bhfuil?
Tomás	Ó, tá. Féadann tú sin a rá! Tá samhradh ar dóigh againn. Seo an samhradh is fearr a bhí againn le deich mbliana anuas. Tá sé chóir a bheith róthe!

Michelle	It's a fine morning.
Tomás	It is. If it was warm yesterday, it will be warmer by far today. The sun will be splitting the stones and I shall be killed by the work and the heat.
Michelle	You are having a good summer this year, aren't you?
Tomás	Oh yes. You can say that (again). We are having an excellent summer. This is the best summer we have had for ten years. It is almost too hot!

Comhrá 17.6 Conversation 17.6

Síle Nic an Bhaird is out in the USA and she telephones her mother, Peigí, in Ireland. During the conversation, they turn their attention to the weather:

- Peigí **Cad é an cineál aimsire atá thall i Meiriceá, a Shíle, a thaisce?**
Síle **Tá sé uafásach ar fad, a mháthair. Bhí stoirm aréir ann. Bhí tóirneach agus tintreach ann agus scanraigh sin go mór mé. Bhí sé ag stealladh báistí i rith na hoíche agus bhí sé millteanach gaofar. Tá sé níos ciúine ar maidin ach amháin go bhfuil ceo ann.**
 Cad é an seort aimsire atá sa bhaile in Éirinn?
Peigí **Bhuel, creid é nó ná creid, tá an aimsir ar fheabhas. Tá an ghrian ag soilsiú, tá teas breá ann agus tá aoibhneas ar muir is ar tír. Tá an aimsir mar a d'iarrfadh do bhéal í a bheith.**
Síle **Ó creidim thú ceart go leor, ach nuair a thioctas mise (= thioctaidh mise) abhaile beidh aimsir ar dóigh i Meiriceá agus drochaimsir in Éirinn.**
- Peigí **What sort of weather is it out in America, Síle, love?**
Síle **It is dreadful altogether, mother. There was a storm last night. There was thunder and lightening and that scared me a lot. It was pouring rain during the night and it was awfully windy. It is quieter this morning except that it is misty.**
 What sort of weather is at home in Ireland?
Peigí **Well, believe it or believe it not, but the weather is perfect. The sun is shining, there is fine warmth and there is bliss on land and on sea. You could not ask for better (= 'The weather is as you mouth would ask it to be').**
Síle **Oh I believe you alright, but when I come home there will be glorious weather in America and bad weather in Ireland.**

Monalóg 17.7 Monologue 17.7

Before going to bed, Róise Nic Grianna listens to the late-night weather forecast.

Bhí sé fliuch ar maidin ar fud na tíre agus an-scamallach, ach ghlan an fhearthainn as an chuid is mó den tír roimh am lóin, amach ó cheathanna san Iarthar.

Tháinig fronta te isteach ón Aigeán Atlantach tráthnóna agus ba cheart go raibh an tír ar fad tirim anocht. Ní bheidh sé rófhuar thar oíche agus titfidh an teocht is ísle go dtí naoi gcéim.

Maidin amárach, beidh ceathanna troma agus tréimhsí gréine san Oirthear ach beidh grian láidir san Iarthar. Spréifidh an aimsir mhaith the ar fud na tíre tráthnóna amárach agus éireochaidh (= éireoidh) an teocht go dtí seacht gcéim is fiche.

Mairfidh an aimsir bhreá ghrianmhar seo cúpla lá ar a laghad, scéal maith do na turasóirí ach drochscéal do na feirmeoirí mar tá an talamh ag éirí an-tirim.

Sin a bhfuil don am i láthair ó réamhfhaisnéis na haimsire agus uaimse, Seán Ó Dónaill. Oíche mhaith, a lucht éisteachta.

It was wet this morning throughout the country and very cloudy, but the rain cleared from most of the country before lunchtime, apart from showers in the West.

A warm front came in from the Atlantic Ocean in the afternoon and the whole country should be dry tonight. It will not be too cold overnight and the lowest temperature will fall to nine degrees.

Tomorrow morning, there will be heavy showers and sunny periods in the East but there will be strong sun(shine) in the West. The good weather will spread throughout the country tomorrow afternoon and the temperature will rise to twenty-seven degrees.

This good weather will last a couple of days at least, good news for the tourists but bad news for the farmers because the land is becoming very dry.

That is all for the present from the weather forecast and from me, Seán Ó Dónaill.
Good evening, listeners.

Monalóg 17.8 Monologue 17.8

After a very cold winter's night, Pádraig Ó Dochartaigh gets up early and turns on his radio to catch the weather forecast.

Maidin mhaith daoibh uilig, seo anois chugaibh réamhfhaisnéis na haimsire. Bhí sioc sa chuid is mó den tír aréir agus bhí oíche an-fhuar ann. Thit an teocht go dtí dhá chéim, agus níos ísle ná sin sna cnoic agus sna sléibhte.

Éireochaidh sé (= Éireoidh sé) rud beag níos teo ar maidin ach beidh sé ag cur sneachta i rith an lae agus beidh clocha sneachta ann sa Tuaisceart.

Beidh sé an-sleamhain agus an-chontúirteach ar na bóithre agus moltar duit do charr a fhágáil sa bhaile mura bhfuil géarghá le do thuras.

Beidh gaoth anoir aduaidh ann anocht agus beidh fuacht leis an ghaoth sin. Titfidh an teocht go dtí lúide a dó agus comh híseal le lúide a cúig in áiteanna.

Good morning to you all, here now is the weather forecast.

There was frost in most of the country last night and it was a very cold night. The temperature fell to two degrees and lower than that in the hills and mountains.

It will get a little bit warmer this morning but it will be snowing throughout the day and there will hailstones in the North.

It will be very slippery and very dangerous on the roads and you are advised to leave your car at home unless your journey is absolutely necessary.

There will be a north-east wind and there will be cold with that wind.

The temperature will fall to minus two and as low as minus five in places.

FOCLÓIR GAEILGE BÉARLA AN IRISH-ENGLISH GLOSSARY

Níl an foclóir seo ar dhóigh ar bith iomlán ach cuideoidh sé leis an léitheoir ciall a bhaint as formhór na dtéacsanna. Déanann na huimhreacha tagairt do dhíochlaonadh an ainmfhocail. Is ionann an comhartha ~ agus an ceannfhocal.

This dictionary does not pretend to be comprehensive but it will help the reader understand the majority of the texts. The numbers refer to the declensions of the noun. The symbol ~ means repeat the headword.

<i>asp</i> aspiration, i.e. place <i>h</i> after <i>bcfgmp</i> and <i>dts</i>	<i>f</i> feminine	<i>ø</i> no change
<i>asp.ødts</i> after <i>bcfgmp</i> only	<i>fut.</i> future	<i>pl</i> (common) plural
<i>C</i> Connaught	<i>gp</i> genitive plural	<i>pn</i> place-name
<i>condit.</i> conditional	<i>gs</i> genitive singular	<i>poss.</i> possessive
<i>cop</i> copula	<i>gvs</i> genitive & vocative sg.	<i>pres.</i> present
<i>cpve</i> comparative	<i>hV</i> place <i>h</i> before a vowel	<i>Std</i> Standard Irish
<i>dep.</i> dependent stem	<i>irr.</i> irregular	
<i>ds</i> dative singular	<i>m</i> masculine	<i>subj.</i> subjunctive
<i>ecl.</i> elipsis	<i>M</i> Munster	<i>U</i> Ulster
<i>emph.</i> emphatic	<i>neg.</i> negative	<i>vn</i> verbal noun
	<i>np</i> nominative plural	<i>voc.</i> vocative

a <i>voc. particle</i>	oh	aice, in a. le	beside
a mhic, a Sheáin	oh son, oh Seán	aigéan 1m	ocean
a^{asp}	his	An tAigéan	The Atlantic
a^{hV}	her	Atlantach	Ocean <i>pn</i>
a^{ecl}	their	aimsir 2f, gs ~e	weather
a^{ecl}, sin a bhfuil	that's all	ainm 4m, gs ~	name
ab < a ba	which would	aintín 4f	aunt
Cé acu ab	Which would	aird, a. ag ar	likeness for
fhéarr leat?	you prefer?	airgead 1m,	money
abair irr., vn rá	say, p. 91.	gs neart airgid	plenty of money
ábalta	able	áirithe, cur in a.	to reserve
abhaile	home(wards)	áirthint 2f, pl ~í	reservation
abhus	on this side, here	ais, ar ais	back
ach	but	aisce, in a.	free of charge
achan < gach aon	every	aisteach	strange
aclaí	fit	aisteoir 3m, pl. ~í	actor
acu < ag	at them	áit 2f, gs áite,	place
ádh 1m	luck	pl. áiteanna	
aduaidh	from the north	aithin, vn ~t	recognise
aeróg 2f	aerial	aithne 4f	knowledge of
ag	at, p. 91		person
aghaidh 2f	face	áitiúil	local
in a. an lae	day by day	Albain 5f,	Scotland
lean ar a.	carry on	gs na hAlban	
agus smt is	and	Albanach 1m,	a Scot
Aibreán 1m,	April	gvs/npl –naigh	
Mí (an) Aibreáin	The month of A.	am 3m, gs ama,	time

<i>pl</i> in amanna	sometimes	<i>gs</i> athar	
am tae	teatime	áthas <i>1m</i>	joy
am lóin	lunch time	athraigh,	change
amach	out (motion)	<i>vn</i> athrú	
amach ó	apart from		
amháin	one	babai <i>4m</i>	baby
ach amháin	except	ba < <i>past of is</i>	would, was
amharc (ar), <i>vn</i> ~	look (at)	bac le, <i>vn</i> ~adh	bother with
amharclann <i>2f</i>	theatre	bagún <i>1m</i>	bacon
amhrán <i>1m, gvs</i>	song	bail <i>2f</i>	condition
& <i>npl</i> amhráin		baile <i>4m</i>	town, home
amhrán a rá	to sing 'say' a song	sa bhaile	at home
amú; dul a.	waste; to go astray	Baile Átha Cliath	Dublin <i>pn</i>
amuigh	outside (non motion)	bain, <i>vn</i> ~t	win, take, cut
an	the	b. ... amach	reach
an	<i>interrog. particle</i>	b. díot	take off you
an- ^{asp.ødts}	very	bainis <i>2f</i>	wedding
anall	over, from yonder	bainisteoir <i>3m</i>	manager
aneas	from the south	báire, i lár báire	in the middle
aniar	from the west	i dtús báire	first of all
aníos	up, from below	báisteach <i>2f</i>	rain,
ann	there, in it/him	ag cur báistí	raining
anocht	tonight	balla <i>4m, pl</i> ~í	wall
anoir	from the east	bán	white
anois	now	ban <i>gpl</i> of bean;	of women; the
anonn	over	leithreas na mb.	ladies' toilet
anseo	here	banaltra <i>4f, pl</i> ~í	nurse
ansin	there, then	banc <i>1m</i>	bank
anuas	down, from above	barr <i>1m</i>	top
le deich mbliana	for ten years	barraíocht	too much
anuas		= an iomarca	
anuraidh	last year	barúil <i>3f</i>	opinion
aoibhneas <i>1m</i>	bliss	(cad é) do bh.?	what do you
Aoine <i>4f, Dé hA,</i>	Friday; on Friday		think?
aois <i>2f</i> cá ha. é?	age; what age is	bás <i>1m,</i>	death
= cén a. é?	he?	fuair sé b.	he died
ar; ar chúl	on, behind	beag, <i>cpve</i> lú	small
ar	<i>interrog. past</i>	beagán <i>1m</i>	small amount
ár	our	ar bh. airgid	for little money
arán <i>1m</i>	bread	bearradh <i>1m</i>	a nip in the air
árasán <i>1m</i>	flat	bearradh, see cú	to shave
ard	high	beartaithe	planned
Ard Mhacha	Armagh <i>pn</i>	beidh < bí p 91.	will be
aréir	last night	béal <i>1m</i>	mouth
ariamh = riamh	ever	bealach <i>1m,</i>	way
arís	again	<i>gs</i> -laigh, <i>pl</i> -laí	
as	out (of)	b. mór = bóthar	(main) road
atá < bí	which/that is/are	Bealtaine <i>4f.</i>	May
Áth Luain	Athlone <i>pn</i>	Mí (na) B.	The month of M.
athair <i>5m,</i>	father	bean <i>irr.f, gs/npl</i>	woman

mná, <i>gpl.</i> ban		branda(i) 4m	brandy
beannacht 3f	blessing	brathann	depends
beannaigh,	bless	breá, <i>pl</i> =breátha	fine
<i>vn</i> beannú		is b. le	adores
Béarla 4m, <i>gs</i> ~	English (lang.)	breis, sa bh.	extra
beatha see bith		breith 2f	to give birth
béile 4m	meal	dáta breithe	date of birth
beirt	two (people)	breithlá	birthday
beoir 5f,	beer	bricfeasta 4m	breakfast
<i>gs</i> beorach		briosca 4m, <i>pl</i> ~í	biscuit
bhainfeá sult as	you would enjoy it	bris, <i>vn</i> ~eadh	break
bhásta 4m = coim	waist	briseadh <i>m</i>	change (money)
bheadh < bí	would be	briste 4m	trousers
bhéarfaidh <i>U</i>	will give	bródúil	proud
= tabharfaidh	<i>p</i> 91.	bróg 2f, <i>npl</i> ~a,	shoe
bheas <i>U&C</i>	will be	brón 1m	sorrow
= bheidh	<i>relative form</i>	brónach	sorrowful
bheir <i>U</i> = tugann	gives <i>p</i> 91.	bronntanas 1m	present
bheith <i>vn</i> of bí	to be	bruitíneach 2f	measles
bhuel	well	bua 4f	gift, victory
bhfuil < bí <i>p</i> 91	<i>dependent pres.</i>	buail, <i>vn</i> bualadh	hit, strike
an bhfuil sé?	is he/it?	b. le	meet
bí, <i>vn</i> bheith	be	buaireamh 3m	bother
bia 4m	food	buartha	sorry
greim bídh	snack	buatais 2f, <i>pl</i> ~í	boot
bialann 2f	restaurant	builbhín 4m	loaf
bille 4m, <i>pl</i> billí	bill	buíochas 1m	thanks
bindealán 1m	bandage	buille 4m	stroke
binn	sweet, melodic	bun 1m	bottom
bíodh go/gur	although	bunadh	people
bíonn < bí <i>p</i> 91	'does' be, <i>habit.</i>	= muintir	
bíonn ar	has to	bunscoil 2f	primary school
biseach 1m	improvement	buntáiste 4m	advantage
bith 3f, ar b.	any	bus 4m, <i>pl</i> ~anna	bus
uisce beatha	whiskey	<i>gs</i> stad an bh.	the bus stop
slí bheatha	occupation		
bliain 3f, <i>gs</i> & <i>pl</i>	year	cá? = cá háit?	where?
(numerals) bliana,		cá bhfuil?	where is/are?
<i>var pl.</i> blianta		cá fhad? see	how long?
i mbliana	this year	aois, méad, uair	
blús 1m	blouse	cabrú le	to help
bocsa = bosca 4m	box	cad é?	what?
bog, <i>vn</i> ~adh	move	cad é mar?	how?
bolg 1m	stomach, belly	cad é atá ort?	what's wrong
b. le grian a	to sunbathe		with you?
dhéanamh		cad chuige?	why?
bolgam 1m	a mouthful	cailín 4m, <i>pl</i> ~í	girl
bomaite 4m, <i>pl</i> ~í	minute	caill, <i>vn</i> ~eadh	lose
ar an bh.	at present	níl c. orm	I am not too bad
bord 1m iomlán	full board	caillte	lost

cáineadh	to criticise	Céadaoin 4f,	Wednesday;
caint 2f; vn	a talk; <i>vn</i> to speak	Dé C.	on Wednesday
cairdiúil	friendly	ceamara 4m, pl ~í	camera
cáis 2f, gs ~e	cheese	ceangailte	tied, busy
caisleán 1m	castle	c. le	connected to
caite	worn, spent	ceann 1m, gvs/npl	head, one
caith, vn ~eamh	spend, wear, smoke, throw	cinn, gpl ~	
	a pastime	go c.	for (period of time)
caitheamh 1m		i gc. uaire	within an hour
aimsire		céanna	same
caithfidh	must	ceannaigh,	buy, <i>see p. 90.</i>
callánach	noisy	vn ceannach(t)	
calóga 2f arbhair	cornflakes	ceantar 1m	area, district
campáil, vn ~	camp	ceapann	thinks
suíomh campála	a campsite	= síleann	
canna 4m, pl ~í	can	cearc 2f	hen
caoga	fifty	cearr (le)	wrong with
= leithchéad		ceart, i gc.	right, rightly
caoi 4f = dóigh	way	c. go leor	ok, alright
caoineadh = gol	to cry	ba ch. dó	he should
cár?	where? (past)	ceathair	four
cara 5m, pl cairde	friend	ceathrar	four (people)
carb, c. as thú?	where (are you from?)	ceathrú	quarter
		céile 4m	spouse
carbhán 1m	caravan	céim 2f	degree, step
carbhat 1m	tie, cravat	ceird 2f	craft, trade
carr 1m, pl ~anna	car	siopa ceirde	a craft shop
carrchlós 1m	car park	ceist 2f, gs ~e,	question
cárta 4m, pl ~í	card	pl ceisteanna	
cárta poist	post card	ceithre	four
cárta gutháin	phone card	cén	what, which
cás 1m	case	ceo 4m	mist
cas, vn ~adh	turn, twist	ceol 1m, gs ceoil	music
casadh le/do	to meet with	ceol tíre	country music
casachtach 2f,	cough,	ceolchoirm 2f	concert
ag casachtaigh	coughing	ceoltóir 3m, pl ~í	musician
casóg 2f	jacket	chéad^{asp.edts}	first
cathair 5f,	city	chéile, le ch.	together
gs cathrach		chóir a bheith	almost
cathaoir 5f,	chair	chomh = comh U	as
gs -each		c. maith	as well
cathaoirleach 1m,	chairperson	chonaic < feic	saw, p 91
gvs&npl -aigh		chuaigh < téigh	went, p 91
cé (hé/hí sin?)	who (is that?)	chuala < cluin	heard, p 91
cé	although	chugaibh,	towards you <i>pl</i>
cé acu?	which (of them)?	seo c. anois	here now is ...
cead 3m	permission	chugainn, chugat	towards us, you <i>sg</i>
céad 1m, gs céid,	hundred, century	an bhliain seo	next year
pl ~ta		chugainn	
fiche faoin ch.	twenty percent	chuige	towards him

cad chuige? = cén fáth?	why?	coicís 2f, gs ~e	fortnight
chun	towards, to	coim 2f = bhásta	waist
ciallmhar	sensible	coinne 4f, pl ~í	appointment
ciallaigh, <i>vn ciallú</i>	mean	fá ch. = faoi ch.	for
cibé	whatever, anyway	os coinne	opposite
cineál 1m	kind, type	coinnigh, <i>vn coinneáil</i>	keep
cineálta	kind	cóip 2f, pl ~eanna	copy
cinnte	sure, certain	coirm 2f cheoil	concert
cionn, os c.	above	coirneál 1m	corner
cíos 3m, gs ~a; ar cíos	rent; rented	coisir 5f	party
cistin 2f, gs ~e	kitchen	comh U = chomh	as
cisteanach 2f.	kitchen <i>U</i>	comhair, os c.	opposite
citeal 1m	kitchen	comhartha 4m	sign
cith 3f, gs ceatha, <i>pl ceathanna</i>	shower (rain)	comhlacht 3m, <i>pl ~aí</i>	company (business)
ciúin, níos ciúine	quiet, quieter	comluadar 1m; i gcomhlúadar	company; in company
ciúnas 1m	silence	comhrá 4m	conversation
clann 2f, <i>gs clainne</i>	family	ag c.	chatting
clár 1m	programme	cónaí; i gc.	to live; always
clár ama	timetable	conas? Munster = cad é mar? U	how?
clé	left	Connachta, Cúige	(Province of)
cleacht, vn ~adh	practice	Chonnacht	Conaught <i>pn</i>
cliste	clever	Connachtach 1m, <i>gvs/npl -taigh</i>	native of
cloch 2f, gs	stone, rock;	contae 4m/f	Conaught
cloiche, npl ~a	a stone weight	Na Sé Ch.	county
clog 1m, a seacht a chlog <i>gs uair an chloig</i>	clock seven o'clock an hour (of the clock)	contráilte	The Six Counties
clois = cluin	hear, p 91	contúirteach	wrong = mícheart
clubtheach 2m	clubhouse	cor, ar ch. ar bith	dangerous
cluiche 4m, pl ~í	game	Corcaigh	at all
cluín irr, vn ~stin	hear	corraigh, <i>vn corrú</i>	Cork <i>pn</i>
cnámh 2f	bone	cos 2f, gs coise, <i>npl ~a, gpl ~</i>	move, stir
cnoc 1m, gvs&np	hill	cosán 1m = casán	foot (body)
cnoic, gp ~		barr an chosáin	path
Cnoc Fola	Bloody Foreland <i>pn, Co. Donegal</i>	cosnaíonn	the top of the path
cód 1m	code	cósta 4m	costs
codail, <i>vn codladh</i>	sleep	costas 1m	coast
codladh 3m, <i>gs codlata</i>	sleep	costasach	cost
cogadh 1m	war	cosúil (le)	costly = daor
cógas 1m	medicine	cóta 4m, pl ~í	similar (to)
cógaslann 2f	chemist's shop	craic 2f	coat
		crann 1m	'crack', fun
		crannchur 1m	tree
		creid, vn ~iúint /creidbheáil	ballot, lottery
			believe

creideann	believes	isteach	foam
críochnaigh,	finish	cúr <i>1m</i> ,	shaving foam
<i>vn</i> críochnú		cúr bearrtha	course
croisbhealach <i>1m</i>	crossroads	cúrsa <i>4m</i> ,	the day's events
croith, <i>vn</i> ~eadh	shake	<i>pl</i> cúrsaí an lae	customer
cruinnigh	collect, gather	custaiméir <i>3m</i>	
<i>vn</i> cruinniú	annual general		
cheann bliana	meeting	dá ^{ecl.} + <i>condit.</i>	if, see má, más
cuairt <i>3f</i>	visit	dá ^{asp} , dá ^{h^v} , dá ^{ecl}	for his/her/their
c. a thabhairt ar	to visit	daichead	forty
cuan <i>1m</i>	harbour	Daingean	Dingle <i>pn</i> ,
cuartú <i>U</i>	to look for	(Uí Chúis)	in Co. Kerry
cuid <i>3f</i> , <i>gs</i> coda	part, some, share	dáiríribh	seriousl(y)
c. mhór/mhaith	a lot = a lán	dála, d. an scéil	by the way
an chuid is mó	the most part	dallóg <i>2f</i>	window blind
<i>as possessive</i>		daoibh < do	to/for you
mo ch. oibre	my work	daor <i>cpve</i> daoire	expensive
cuideachta <i>4f</i> ,	company;	dara	second, 2 nd
i gcuideachta	along with	dáta <i>4m</i> , <i>pl</i> ~í	date
cuidigh = cabhair	help	dath <i>3m</i> , <i>pl</i> ~anna	colour, dye
<i>vn</i> cuidiú (le)		a dh. (ar bith)	anything
cuideoidh	will help	Dé, Dé Luain.	<i>days</i> on Monday,
cuidiú, le c. Dé	with God's help	Dé Máirt srl.	on Tuesday etc.
cúig	five	Dé, <i>see</i> Dia	
Cúige <i>4m</i> , <i>pl</i> ~í	Province	deacracht <i>3f</i>	difficulty = fadhb
cúigear	five (people)	déag	-teen
cúigiú	fifth	déan <i>irr</i> , <i>vn</i> ~amh	do, make
Cúil Raithin	Coleraine <i>pn</i>	Déardaoín <i>4f</i>	(on) Thursday
cuimhne <i>4f</i> ,	to remind	déarfainn < abair	I would say
cur i gc. do		dearg,	red
cuimhin, is c. le	remembers	<i>cpve</i> deirge	
cuimil, <i>vn</i> ~t	rub	dearmad, rinne	I forgot
cuir, <i>vn</i> cur (see)	put, p 90	mé d.	
c. síos an citeal	put on the kettle	deartháir <i>5m</i> , <i>gs</i>	brother
cúis <i>2f</i>	cause	-thár, <i>pl</i> ~eacha	
déanfaidh sin c.	that will do fine	deas, <i>cpve</i> deise	nice
cúl <i>1m</i> , ar ch.	back, behind	deas, lámh dh.	right hand
culaith <i>2f</i>	suit	deas, dul ó dh.	to go south
cuma <i>4m</i>	appearance	deich	ten
is c.	it does not matter	deichniúr	ten (people)
is c. le	does not mind	déideadh <i>1m</i>	toothache
cuntar <i>1m</i>	counter	deifre <i>U</i> = deifir	haste, hurry
cúntóir <i>3m</i>	assistant	déilealaí <i>4m</i>	dealer
cupa <i>4m</i> = cupán	cup	deinim	denim
cúpla + <i>sg.</i>	a couple, a few	deir < abair	says, p 91
cúpla punt	a few pounds	deireadh <i>1m</i>	end, all
cúpla fear	a few men	an la fá/faoi dh.	the other day
cur, ag c. < cuir	to put, raining	D. Fómhair	October
ag c. isteach ar	annoying	deireannach	last
an lá a ch.	to pass the day	deirfiúr <i>irr.f</i> , <i>gs</i>	sisters

-féar, <i>pl</i> ~acha		droch-	bad, prefix
deis, ar dh.	right, on the right	droch-chuma	a bad appearance
ar thaobh na	on the righthand	drochdhóigh	bad way
láimhe deise	side	ar an drochuair	unfortunately
deisceart, an <i>1m</i>	the south	druid, <i>vn</i> ~im	close
deise, is deise	nicest,	druidte = dúnta	shut
níos deise < deas	nicer	dubh	black
deoch <i>2f</i>	drink	dúchas <i>1m</i>	nature
den < de	of the	áit dhúchais	native place
dhá	two	dúil <i>2f</i> ag i	a liking for
dhó, oíche nó dhó	a night or two	duilleog <i>2f</i>	leaf
Dia <i>m, gs</i> Dé	God	duine <i>4m,</i>	person
le cuidiú Dé	with God's help	<i>pl</i> daoine	people
diaidh, i nd.	after	dúirt < abair	said, p 91
dialann <i>2f</i>	diary	duisín <i>U 4m</i>	dozen = dosaen
dícheall <i>1m</i>	best endeavour	duit < do	for/to you
dinnéar <i>1m,</i>	dinner	dúradh < abair	was said, p 91
<i>gvs&npl. éir</i>			
díobháil,	need, want	é	it, him
de dh. ar		ea <i>neuter</i>	it
díol, <i>vn</i> ~	sell; pay <i>U.</i>	éadach <i>1m, gs</i>	cloth
ar díol; díol le	for sale; sell to	-daigh, <i>pl</i> éadaí	
díolachán <i>1m</i>	sale	éadrom	light
díolta amach	sold out	eagla	fear
díot < de	of you	éagsúil, <i>pl</i> -úla	different
díreach, go d.	straight, exactly	Eanáir <i>4m</i> Mí E.	January
díth, de dh. ar	need, want	earrach <i>1m,</i>	spring
dlí <i>4m</i>	law	<i>gs</i> -aigh	
dlíodóir <i>3m, pl</i> ~í	lawyer	éigean, b'é. do	had to
dlúthdhiosca <i>4m</i>	compact disk	eile	else, other
do (d' + (f)vowel)	for, to	Éire <i>5f, ds</i> Éirinn,	Ireland
do (d' + (f)vowel)	your	<i>gs</i> na hÉireann	
dochtúir <i>3m,</i>	doctor	Éireannach <i>1m,</i>	Irish person
<i>gs</i> -úra, <i>pl</i> ~í		<i>gvs&npl</i> -aigh	
dóigh <i>f,</i>	way	éirigh, <i>vn</i> éirí	get up, p 90
ar dóigh	excellent	éirí as	to give up
is(/ní) d. liom	I (don't) think	éirí falsa, éirí	to become lazy,
doiligh <i>U</i>	difficult = deacair	níos fearr/measa	better/worse
Doire	Derry <i>pn</i>	éiríonn le	succeeds
dom(sa)	for/to me	eisean <i>emph.</i>	him, it
domhan <i>1m</i>	world	éist (le), <i>vn</i> ~eacht	listen (to)
domhanda	world <i>adj</i>	eitilt <i>2f</i>	flight
Domhnach <i>1m</i>	Sunday	eitleán <i>1m</i>	aeroplane
Dé Domhnaigh	on Sunday	eochairchlár <i>1m</i>	keyboard
donn	brown	eolas <i>1m</i>	knowledge (fact)
doras <i>1m, gvs</i>	door	fá <i>U</i>	about
dorais, <i>pl</i> doirse		fá choinne <i>U</i>	for = faoi choinne
dorcha	dark	fá dtaobh de <i>U</i>	about
dosaen = duisín <i>U</i>	dozen	f(h)aca <i>dep.</i>	saw, p 91
dráma <i>4m, pl</i> ~í	play	fad	length

ar fad	altogether, still	fiafraigh,	ask
a fhad le	as far as, to	<i>vn fiafraí</i>	
i bhfad	long	fiche	twenty
a fhad agus	as long as	fichiú	twentieth
(nach)	(... not)	fidil 2f	violin
fada	long	fíon 3m, gs ~a	wine
ní f. anois	it will not be	fíor; más fíor sin	true, if that is true
	long now	is fíor duit	you are correct
fadálach	slow	fíos 3f, gs feasa	knowledge
fág, vn fágáil	leave	tá a fh. agam	I know (fact)
faigh, vn fáil	get	f. an bhealaigh	to know the way
-faighidh dep.	will get <i>p</i> 91.	fírinne 4f	truth
fáil; ar fáil	to get; available	fiú	worth
faill 2f = seans	chance	fliuch	wet
fáilte 4f	welcome	focal 1m,	word,
f. a chur roimh	to welcome	f. a chur ar	to reserve
fáinne 4m	ring	foghlaím, vn ~	learn
faisean 1m	fashion	fóill, go f. = fós	yet
falsa	lazy	slán go fóill	bye for now
fan, vn ~acht (le)	wait (for)	fóir, dul thar f.	excessive
fán <i>U</i> < fá	about the <i>sg</i>	fóireann do	suits, fits
faoiseamh 1m	relief	foirm 2f,	form
fás	grow	pl foirmeacha	
fásta; duine f.	grown; adult	folláin	healthy
feabhas 1m	excellence	fómhar gvs -air	autumn
ar fheabhas	excellent	Meán Fómhair	September
Feabhra 4f, Mí F.	February	Deireadh	October
féadann tú	you can, may	Fómhair	
feadh, ar f.	during, for (period)	fón 1m	telephone
feadóg 2f (stáin)	(tin) whistle	fonn 1m	mood, humour
feann,	skin, flesh	fosta = freisin	also
d'fheannfadh sé	it would skin	Frainc 2f, an Fh	France
fear 1m, gvs&npl	man,	Fraincis 2f, gs ~e	French (lang.)
fir, gpl ~, vpl ~a;		Francach 1m,	French person
fear céile	husband	gvs&npl -caigh	
fearg 2f	anger	freagra 4m, pl ~í	answer
fearr, níos f. (ná)	better (than)	freastal (ar)	to attend
is f.; is f. le	best; prefers	freastalaí 4m	waiter
fearthainn 2f	rain	freisin = fosta <i>U</i>	also, too
ag cur (~e)	raining	fríd <i>U</i> = trí	through, <i>p</i> 91
feiceáil < feic	to see, <i>p</i> 91	fronta 4m	front (weather)
féidir, is féidir le	can = thig le	fuacht 3m	cold
b'fhéidir	maybe	fuair < faigh	got
féile 4f, pl -lte	festival	fuar	cold
féin	self	fuath 3m; is f. le	hatred; detests
feirmeoir 3m, pl ~í	farmer	fud, ar fud + gen.	throughout
feoil 3f, gs -eola	meat	-fuil dep. of tá	is, are, <i>p</i> 91
feoite	decayed	fuil 3f, ag cur fola	blood; bleeding
fiacha	debts	fuinneog 2f	window
fiaclóir 3m, pl ~í	dentist	furasta	easy

gá 4 <i>m</i> géarghá	need, dire need	Glinntí	The Glens of
gabh , <i>vn</i> gabháil	take, go, come	Aontroma	Antrim <i>pn</i>
g. mo leithscéal	excuse me	gnách; ba gh. le	usual; used to
gach = achan <i>U</i>	every	gnáth; an g.rud	usual; the u. thing
Gaeilge 4 <i>f</i> ,	Irish, Gaelic	de ghnáth	usually
gs. scoith na G.	the best of Irish	gnó 4 <i>m</i>	business
Gaelach , peil Gh.	Gaelic football	go; go dtí	to; until
Gaillimh	Galway <i>pn</i>	goile 4 <i>m</i>	appetite
gairdín 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~ <i>í</i>	garden	gorm	blue
gáire 4 <i>m</i>	laugh	Gort an Choirce	Gortahork <i>pn</i>
gairid = gearr	short	gortaigh ,	hurt
galánta = álainn	beautiful	vn gortú	
gan	without	greannmhar	funny
gaofar	windy	greim 3 <i>m</i> ;	stitch, bite; grip;
gaoth 2 <i>f</i> ,	wind	g. bídh/bia	a snack
gs gaoithe		grian 2 <i>f</i> ,	sun
Gaoth Dobhair	Gweedore <i>pn</i>	gs hata gréine	a sun hat
gar 1 <i>m</i>	favour	tréimhse gréine	a sunny period
garáiste 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~ <i>í</i>	garage	grianghraf 1 <i>m</i>	photograph
garbh	rough	grianmhar	sunny
garda 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~ <i>í</i>	police	gruaig 2 <i>f</i> ,	hair,
gasúr 1 <i>m</i>	boy	gs mo chuid ~ <i>e</i>	my hair
geal , níos gile	bright, brighter	gual 1 <i>m</i> , <i>sg</i> guail	coal
fíon geal	white wine	gúna 4 <i>m</i>	dress
geall , mar gh. ar	about = fá <i>U</i>	gur	that
geallta le	engaged to	guth 3 <i>m</i>	(singing) voice
geansaí 4 <i>m</i>	pullover	guthán 1 <i>m</i>	telephone = fón
géarghá < gá	dire necessity	uimhir ghutháin	phone number
Gearmáin , an 2 <i>f</i>	Germany	scairt ghutháin	phone call
Gearmáinis 2 <i>f</i>	German (lang.)		
Gearmánach 1 <i>m</i> ,	German person		
gvs&npl – naigh		halla 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~ <i>í</i>	hall
gearán 1 <i>m</i>	a complaint	haló	hello
gearr , <i>vn</i> ~ <i>adh</i>	cut	hata 4 <i>m</i>	hat
geimhreadh 1 <i>m</i>	winter	hé < é ; cé hé?	him/it; who is <i>m</i> ?
gheibh <i>U</i> , p. 91	gets = faigheann	hea < ea ; ní hea	it <i>neut.</i> ; no
gheobhaidh	will get	hí < í ; cé hí?	her/it; who is <i>f</i> ?
ghní <i>U</i> = déanann	does, makes	hiad < iad ;	them;
gile see geal		cé hiad?	who are they?
giota 4 <i>m</i> = píosa	a bit, piece	i (in + vowel)	in
giotár 1 <i>m</i>	guitar	í	her, it <i>f</i>
glac , <i>vn</i> ~ <i>adh</i>	take	iad , iadsan	them
glan , <i>vn</i> ~ <i>adh</i>	clean	iarr , <i>vn</i> iarraidh	ask, try
glanta	cleaned, cleared	iarracht 3 <i>f</i>	attempt
glaoch 1 <i>m</i>	call = scairt 2 <i>f</i>	iarraidh 3 <i>f</i>	this time
glas	green	an i. seo	= an t-am seo
Glaschú	Glasgow <i>pn</i>	iarsmalann 2 <i>f</i>	museum
Gleanntaí , na G.	Glenties <i>pn</i>	iarthar 1 <i>m</i> an t-i.	the west
gléas 1 <i>m</i>	instrument, machine	iasacht 3 <i>f</i>	loan

iascaireacht <i>3f</i>	fishing	laethúil	daily
idir	between	laghad; ar a l.	least; at least
imigh, vn imeacht	leave	laghdaigh, vn -dú	reduce
imir, vn ~t	play (game)	láidir	strong
imríim	I play	Laighin,	Leinster
imní <i>4f</i>	worry	Cúige Laighean	Province of L.
ag cur i. ar	worrying	Laighneach <i>1m,</i>	a Leinster person
in < i;	in;	<i>gvs&npl -nigh</i>	
in aice le	beside	lár <i>1m</i>	middle
inár	in our	l. na cathrach	the city centre
iníon <i>2f, gs iníne,</i>	daughter	láthair;	for the present
pl ~acha = níon <i>U</i>		don am i l.	time
inis (do),	tell (to)	le, p. 91	with
vn inse/insint		leaba <i>irr.f, gs</i>	bed
inné	yesterday	leapa, pl leapacha	book
innealtóir <i>3m</i>	engineer	leabhar <i>1m</i>	lecturer
inse < inis	to tell	léachtóir <i>3m, pl ~i</i>	follow
instealladh <i>m</i>	injection	lean,	
intinn <i>2f, ar i.</i>	mind; in mind	vn ~stan/~úint	
Iodáil <i>2f an l.</i>	Italy	lean ar aghaidh	continue on
Iodáilis <i>2f, gs ~e</i>	Italian (lang.)	leanbh <i>1m</i>	child
Iodálach <i>1m,</i>	Italian person	léann < léigh	reads
<i>gvs&npl -laigh</i>		léann <i>1m</i>	learning
iomai; is i.	many's the ...	mac léinn,	student(s)
iomáint <i>3f</i>	hurling	pl mic léinn	
= iománaíocht <i>3f</i>		leapa(cha) < leaba	beds
iomlán <i>1m</i>	all	lear; thar lear	overseas, abroad
san iomlán	in total	leath ^{asp.éds}	half
iompair,	carry	leathan,	broad
vn iompar		cpve níos leithne	broader
iontach;	wonderful;	leathbhord <i>1m</i>	half board
i. maith	very good	leathluach <i>2f</i>	half price
iontas <i>1m</i>	wonder, surprise	leathmhíle <i>4m</i>	half a mile
íosfaidh < ith	will eat	leathphunt <i>1m</i>	half a pound
is	is, are	leathuair <i>2f</i>	half an hour
is < agus	and	léigh, vn léamh	read
ise	her, it	léim vn léimint	jump
íseal; is ísle	low; lowest	léine <i>4f</i>	shirt
ispín <i>4m, pl ~í</i>	sausage	leith, ar leith	in particular
isteach	in (motion)	míle go leith	a mile and a half
istigh	in (non-motion)	leithne < leathan	
ite	eaten	leithreas <i>1m</i>	toilet
ith, vn ~e	eat	leithscéal <i>1m,</i>	excuse,
Iúil or Mí I.	July	gabh mo l.	excuse me
iúl; cur in i.	to inform	Leitir Ceanainn	Letterkenny <i>pn</i>
lá <i>irr.m, gs lae</i>	day	leor, go l.	enough, galore
pl laethanta	(holi)days	maith go leor	alright,
(saoire)		= ceart go leor	good enough
labhair, vn ~t	speak	is leor sin	that's enough
lacáiste <i>4m</i>	reduction	lig, vn ligint	let

linn 2 <i>fl.</i> snámha	swimming pool	cad é mar?	how? = conas?
idir an dá linn	in the meantime	margadh 1 <i>m</i>	market
líofa	fluent	Márta 4 <i>m</i> ,	March
liom < le	with me	Mí (an) Mhárta	The month of M.
líomanáid 2 <i>f</i>	lemonade	marú	to kill
líon, <i>vn</i> líonadh	fill	más	if + <i>pres. copula</i>
liosta 4 <i>m</i>	list	más é do thoil é	please
líotar 1 <i>m</i>	litre	máthair 5 <i>f</i> ,	mother
litir 5 <i>f</i>	letters	<i>pl</i> máithreacha	
lón 1 <i>m</i> ,	lunch	máthair mhór	grandmother
gs am lóin	lunch time	= seanmháthair	
Londain	London <i>pn</i>	mé	I, me
lú, is lú	smallest,	méad, cá mh.?	how much/many?
níos lú < beag	smaller	meán 1 <i>m</i>	middle
luach 3 <i>f</i>	price	m. lae/oíche	noon/midnight
Luan 1 <i>m</i> , An L.;	Monday;	M. Fómhair	September
Dé Luain	on Monday	méanar,	how fortunate for
luath;	early;	nach m. duit	you
níos luaithe	earlier	meánscoil 2 <i>f</i>	secondary school
lúcháir 2 <i>f</i>	joy	meas 3 <i>m</i>	respect
lucht;	people;	measa; is measa,	worst < <i>olc</i> ,
lucht éisteachta	listeners	níos measa	worse
lúide (a dó)	minus (two)	measann	reckons = síleann
luigh, <i>vn</i> luí	lie (down)	measartha,	reasonable,
Lúnasa 4 <i>m</i> , Mí L.	August	go m.	middling
má	if	measc, i m.	among
mac 1 <i>m</i> , <i>gvs&npl</i>	son;	meicneoir 3 <i>m</i>	mechanic
mic; a mhic	son (vocative)	méid 2 <i>f</i> , <i>gs</i> méide,	size
mac léinn	student	<i>pl</i> méideanna	
magadh, ag m.	joking	Meiriceá 4 <i>m</i>	America
maidin 2 <i>f</i>	morning;	Meiriceanach 1 <i>m</i> ,	American person
ar maidin	this morning	<i>gvs&npl</i> –naigh	
maidin mhaith	good morning	Meitheamh 1 <i>m</i> ,	June
mair, <i>vn</i> ~steán	last, live	Mí (an) Mheithimh	The month of June
/maireachtáil		mí <i>irr.f</i> , <i>gs</i> míosa,	month
mairfidh	will last	<i>pl</i> míonna	
Máirt 4 <i>f</i> an Mh.,	Tuesday;	mian 2 <i>f</i> ,	wish;
Dé Máirt	on Tuesday	ba mh. le	would desire
mairtfheoil 3 <i>f</i> ,	beef	míle 4 <i>m</i> , <i>pl</i> mílte	mile, thousand
gs mairtfheola		Go raibh míle	One thousand
maith, go maith	good, well	maith agat	thanks
maith thú/sibh	well done, thanks	millte	spoiled, ruined
is maith le	likes	millteanach	terrible
mála 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~í	bag	as <i>adv.</i> m.	extremely
mall	late	neirbhíseach	nervous
maolaigh,	reduce	minic	often
<i>vn</i> maolú		miotóg 2 <i>f</i>	glove
mar	as, like, because	mise	my, I <i>emphatic</i>
mar sin	like that	miste; an m. leat?	do you mind?
mar sin de	therefore	ní miste leis	he does not mind

mná < bean	women	nimhneach	sore
mo	my	níochán <i>1m</i>	washing
mó, an ceann is m.	the biggest one	níos	more + <i>adj.</i>
níos mó ná < mór	bigger than	nó	or
moill <i>2f</i>	delay	nócha	ninety
mol, vn ~adh;	praise;	nóiméad <i>1m</i>	minute = bomaite
moltar duit	you are advised	Nollaig <i>5f</i>	Christmas
monarcha <i>5f</i>	factory	Mí na Nollag	December
mór, see mó	big large	nóta <i>4m</i>	note
mórán <i>1m</i>	a lot	nua = úr	new
mothaigh,	feel (<i>smt</i> hear)	nuacht <i>3f</i>	news
vn mothú		nuachtán <i>1m</i>	newspaper
muicfheoil <i>3f,</i>	bacon	Nua-Eabhrac	New York <i>pn</i>
gs muicfheola		nuair	when
muid; muidne	we, us		
Muimhneach <i>1m,</i>	a native of	ó <i>see p. 91</i>	from
gvs&npl -nigh	Munster	ó shin	since that
múinteoir <i>3m</i>	teacher	obair <i>2f, gs</i>	work,
muintir <i>2f,</i>	people = bunadh;	mo chuid oibre	my work
muintir na háite	the locals	ag obair	working
Muire	The Virgin Mary	ocht	eight
Mumhain <i>5f</i>	Munster	ochtar	eight (people)
Cúige Mumhan	The Prov. of M.	ochtó	eighty
mura	unless	ochtú	eighth
murnán <i>1m</i>	ankle	ocras <i>1m</i>	hunger
		ofráil <i>3f</i>	offer
ná^{hV}	<i>neg. of imperative</i>	óg; is óige	young; youngest
ná habair	do not say	níos óige	younger
ná tóg	do not lift	oíche <i>4f, gs ~,</i>	night
ná^o	nor, than	pl oícheanta	
nach	<i>neg. interrog</i>	oíche mhaith	good night
náisiúnta	national	oifig <i>2f, pl ~í</i>	office
naoi	nine	o. an phoist	the post office
naomh <i>1m</i>	saint	óige <i>4f; see óg,</i>	youth,
naonúr	nine (people)	brú óige	youth hostel
naoú	ninth	oileán <i>1m, gs</i>	island
nár bh neg. of cop.	wouldn't you	Óstán an Oileáin	The Island Hotel
n. fhearr leat?	prefer?	oiread	amount
neacht <i>3f</i>	niece	ach oiread	(n)either
neart <i>1m</i>	plenty	a oiread	as much
neimhní = náid	nought, zero	oirtheas <i>1m</i>	east
neirbhíseach;	nervous;	ól, vn ~	drink
níos neirbhíse	more nervous	olc; comh ho. le	bad; as bad as
ní	<i>neg. particle</i> not	is measa/níos m.	worst/worse
ní vn of nigh	to wash	olcas <i>1m;</i>	<i>in phrase</i>
Ní for Ó	female surname	ag dul in olcas	getting worse
nia <i>4m</i>	nephew	ollmhargadh <i>1m,</i>	supermarket
níb; níb fhearr	would be better	gvs -gaidh,	
nigh, vn ní	wash	ollscoil <i>2f, gs ~e</i>	university
níl neg. pres. bí	is/are not, p 91	ón	from the sg

oraibh, orainn,	on you, us,	poiblí	public
orm, ort, orthu	me, you, them	poitigéir 3m	pharmacist
< ar 'on', p 91		poll 1m, gvs &	hole
oráiste 4m + adj.	orange	<i>npl poill, gpl ~</i>	
ordaigh, vn ordú	order	Poncánach 1m	American 'Yank'
ordú m	order	Port Rois	Portrush <i>pn</i>
oscail, vn ~t	open	pós, vn ~adh	marry
= foscail <i>U</i>		post 1m, gvs & npl	job,
oscailte	open(ed)	poist,	post
= foscailte <i>U</i>		oifig an phoist	the post office
óstán 1m, gvs & npl	hotel	pósta	married
óstáin, <i>gp ~</i>	= óstlann, lóistín	práinneach	urgent
otharcharr 1m	ambulance	práta 4m, pl ~í	potato
otharlann 2f	hospital	punt 1m, gvs & npl	pound (money or
		puint, var. pl. ~aí	weight)
		p. go leith	one pound fifty
		puball 1m	tent
paicéad 1m	packet	rá vn < abair	to say, p 91
páipéar 1m	(news)paper	rabhadh 1m	warning
páirceáil; vn ~	park (car)	clog rabhaidh	alarm clock
páirtaimseartha	part-time	rac-cheol 1m	rock music
páiste 4m, pl ~í	child	rachaidh	will go
Páras	Paris <i>pn</i>	rachadh, p 91	would go < téigh
pardún 1m	Pardon	raibh dep., p 91	was/were < bí
gabhaim p.	pardon me	go raibh maith	thank you
pasáiste 4m	passage	agat	<i>pres. subj.</i>
peann 1m, gvs	pen	ré, roimh ré	beforehand
& npl pinn, <i>gpl ~</i>		réabhlóid 2f, pl ~í	revolution
peata 4m, pl ~í	pet	reáchtáil = eagrú	organise
peil 2f, gs peile	football	réamhfhaisnéis 2f	forecast
peileadóir 3m,	footballer	reasúnta	reasonable
<i>gs -óra, pl ~í</i>		réidh	ready, finished
péire 4m, , pl ~í	pair	rinne mé r. tae	I made tea
peitreal 1m,	petrol	réiteach;	
<i>gs peitрил</i>		r. a fháil de	to get rid of
piachán 1m	hoarseness	riamh	ever, never <i>past</i>
tá p. ionam	I am hoarse	righin	stiff
pian 2f, pl ~ta	pain	rinne < déan, p 91	made, did
pianmhúchán 1m	painkiller	ríomhaire 4m,	computer
pictiúrlann 2f	cinema	<i>pl ~í</i>	
pill U = fill Std	return	rís 2f, gs ~e	rice
pioc, vn ~adh	pick = togh(adh)	rith, vn ~	run
piolla 4m, pl ~í	pill	i rith + gen.	during
pionta 4m, pl ~í	pint	ró^{asp}	too
píosa 4m, pl ~í	piece = giota	róchaol	too narrow
pléigh, vn plé	discuss	róchallánach	too noisy
plúchadh	to suffocate	rófhada	too long
ag p. sneachta	snowing heavily	róghairid	too short
plúr 1m, gs -úir	flour	rómhór	too big
pobal 1m	community		
teach an phobail	the chapel		
póca 4m, pl ~í	pocket		

rótheann	too tight	scáth feathainne	umbrella
roimh; r. ré	before; beforehand	sceadamán 1m	throat
Róimh, An R. 2f	Rome <i>pn</i>	scéal 1m,	story
roinnt 2f	some	<i>gvs scéil, pl ~ta</i>	
roinnt mhór ama	a good deal of	sciorta 4m	skirt
= cuid mhór ama	time	sciste 4f = scíth	rest
rothar 1m	bicycle	scoil 2f, gs ~e,	school
rothaíocht 3f	cycling	<i>pl scoileanna</i>	
rua;	red-haired;	scoilteadh	to split
pingin rua	a brown penny	scoith U = scoth	best of
ruaig 2f	jaunt, dash	Tá s. na Gaeilge	You speak
rud 3m, pl ~aí	thing	agat.	excellent Irish.
rugadh < beir	was born, p 91	scor; ar s. ar bith	anyhow, anyway
rún 1m	intention	scríobh vn ~	write
Tá r. agam dhul	I intend to go	scríofa	written
rúnaí 4m	secretary	scrúdú m,	examination
		<i>pl scrúduithe</i>	
sa (san + f/vowel)	in the <i>sg</i>	scuaine 4f, pl ~í	queue
sá 4f = sáith U	fill = go leor	sé	he/it <i>m</i>
sáith = sá	fill = dóthain	sé	six
D'ith mé mo sh.	I ate my fill	seacht	seven
salach	dirty	seachtain 2f, pl ~í	week
sámh	peaceful	<i>gs deireadh na ~e</i>	the weekend
Samhain 2f	Hallowe'en	seachtar	seven people
Mí na Samhna	November	seachtó	seventy
samhnas 1m	disgust	seachtú	seventh
samhradh 1m	summer	seaimpéin 4m	champagne
i rith an	during the	sean ^{asp. eds}	old
tsamhraidh	summer	seanchulaith 2f	old suit
san + (f)vowel	in the <i>sg</i>	seándálaíocht 3f	archaeology
saoire 4f	vacation	seanfhoide < fóide	the old sods, home
laethanta saoire	holidays	seans 4m = faill	chance
saol 1m	life, world	seas vn ~amh	stand
saor	free, cheap	seasca	sixty
níos saoire	cheaper	seic 4m	cheque
Sasain U	England	seinn vn seinm	play (music)
= Sasana Std		seisean	he/it <i>emph.</i>
Sasanach 1m	English person	seisear	six (people)
sásta	satisfied	seisiún 1m; s. ceoil	session; a music s.
Satharn 1m,	Saturday,	seo	this
Dé Sathairn	on Saturday	Seo duit.	Here you are.
scaifte U, 4m	crowd = scata	seoladh 3m	address
scairf 4f	scarf	seolaim,	I send
scairt 2f	call	<i>vn seoladh</i>	address
ag ~igh ar U	calling on	seomra 4m, pl ~í	room
scannán 1m	film	seort U, 1m = sórt	sort, kind
scanraigh	scare	séú	sixth
scanraíodh	was/were scared	shin, ó shin	ago, since
scartha	separated	sí	she/it <i>f</i>
teach scartha	a detached house	siar	west, back

sibh, sibhse	you <i>pl</i>	Spáinnis 2 <i>f</i> , <i>gs</i> ~e	Spanish (lang.)
síl, vn sílsteán	think	spáráil, vn ~	spare
sílim	I think	spás 1 <i>m</i> , <i>gs</i> spáis	space
simplí = furast	simple	speisialta	special
sin	that	spórt 1 <i>m</i> ,	sport
ó shin	ago, since	gs halla spóirt	sport's hall
sine, is sine < sean	oldest	spréigh	spread
níos sine ná	older than	vn spréadh	to spread
singil	single	spréifidh	will spread
sinn, sinne	we, us = muid(ne)	spuaic 2 <i>f</i>	blister
siob 2 <i>f</i>	lift (in car)	spúnóg 2 <i>f</i>	spoon
sioc 3 <i>m</i> = siocán	frost	sráid 2 <i>f</i> , <i>gs</i> sráide,	street
siopa 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~í	shop	pl sráideanna	
siopadóir 3 <i>m</i> , <i>pl</i> ~í	shopkeeper,	sranfach 2 <i>f</i>	snore
	shopper	ag sranfaigh <i>U</i>	snoring
siopadóireacht 3 <i>f</i>	shopping	sroich, vn ~eadh	reach
síos	down	stad, vn ~; gan s.	stop; without stop
sise	she/it <i>emph.</i>	staidéar 1 <i>m</i> ; ag s.	study; studying
siúil, vn siúl	walk	staighre 4 <i>f</i>	stairs
siúl; ar s. = ar bun	going on	stair 2 <i>f</i> , <i>gs</i> staire	history
ar sh. U = imithe	gone, left	stáisiún 1 <i>m</i>	station
siúlóid 2 <i>f</i>	a walk	stampa 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~í	stamp
slacht 3 <i>m</i>	tidiness	stíl 2 <i>f</i>	style
sladmhargadh 1 <i>m</i>	a real bargain	stoirm 2 <i>f</i> , <i>gs</i> ~e,	storm
slaghdán 1 <i>m</i>	cold	pl ~acha	
sláinte 4 <i>f</i>	health, cheers	stop, vn ~adh	stop, lodge
i mbarr na s.	in the best of h.	strainséir 3 <i>m</i>	stranger
slán (go fóill)	goodbye (for now)	suaimhneas 1 <i>m</i>	tranquillity
sleamhain	slippery	ar mo sh.	at my ease
sléibhte < sliabh	mountains	suigh, vn suí	sit
slí 4 <i>f</i>	way	Tá mé i mo shuí.	I am up
slí bheatha	profession = post	súil 2 <i>f</i> , <i>gs</i> & <i>npl</i> ~e,	eye
sliabh 2 <i>f</i> , <i>gs</i>	mountain	gpl aithne shúl	know to see
sléibhe, pl sléibhte		ag s. le	expecting
slisín 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~í	slice	suim 2 <i>f</i> (ag i)	interest (in)
smaoinigh,	think	sula n-athraí tú	before you change
vn smaoineamh ar	thinking about	sular	before <i>past</i>
sna < i	in the <i>pl</i>	sult 1 <i>m</i>	pleasure
snagcheol 1 <i>m</i>	jazz	Bhain sé s. as.	He enjoyed it.
snámh, vn ~	swim, see linn.		
socraigh,	settle	tá < bí	is/are
vn socrú	arrangement	tábhachtach	important
soilsiú <i>U</i>	to shine	tabhair, vn ~t	give, p 91
soir	east	tabhair le	bring
sórt = seort <i>U</i>	sort, type	tabhair isteach í	bring her in
sos 3 <i>m</i> , <i>pl</i> ~anna	break	tábhairne 4 <i>m</i> ,	tavern,
Spáinn 2 <i>f</i> , An S.,	Spain	teach t.	pub
gs na Spáinne		tábla 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~í	table
Spáinneach 1 <i>m</i> ,	Spaniard	tacsáí 4 <i>m</i>	taxi
gvs&npl -nigh		tac 4 <i>m</i>	tea

taisce 4 <i>f</i> , a thaisce	treasure; darling	thuaidh	north
taisme 4 <i>f</i>	accident	dul ó thuaidh	going north
taitin le	enjoy	thuas	up
tamall 1 <i>m</i> , <i>gvs</i> & <i>npl</i> –aill, <i>gpl</i> ~	while, period	thusa	you 2 <i>sg emph.</i>
taobh 1 <i>m</i>	side	tí <i>gen. of teach</i>	
t. amuigh/t. istigh	inside/outside	ticéad 1 <i>m</i> , <i>gvs</i> & <i>npl</i> ticéid, <i>gp</i> ~	ticket
fá dtaobh de U	about	tig U = tagann	comes, p 91
ar thaobh na	on the left/right	timpeall	around = thart
láimhe clé/deise	hand side	tinn	sick
tar, vn teacht	come	tinneas 1 <i>m</i>	sickness
tar éis = i ndiaidh	after	tinneas cinn	headache,
tarracán 1 <i>m</i>	drawer	tinneas fiacaile	toothache
tarraing, vn ~t	pull	tintreach 2 <i>f</i>	lightening
tarraing ar	approach	tiomáin, vn ~t	drive
tart 1 <i>m</i>	thirst	tiománaí 4 <i>m</i> , <i>gs</i> ~, <i>pl</i> -naithe	driver
tchí U = feiceann	sees, p 91	tiontaigh vn tiontú	turn
tchífidh = feicfidh	will see, p 91	tír 2 <i>f</i> , <i>gs</i> tíre, <i>pl</i> tíortha	country
te	warm	tirim	dry
teach 2 <i>m</i> , <i>gs</i> tí, <i>pl</i> tithe	house	tit, vn titim, titfidh	fall, to fall, will f.
teacht < tar	to come, p 91	tóg, vn tógáil	lift, take, p 91
teachtaireacht 3 <i>f</i>	message	tógadh <i>past aut.</i>	was brought up
teagasc, ag t.	teaching	tógálaí 4 <i>m</i> , <i>gs</i> ~, <i>pl</i> -laithe	builder
teaghlach 1 <i>m</i> , <i>gs</i> –laigh, <i>pl</i> -laí	family,	togh, vn toghadh	choose = pioc
teanga 4 <i>f</i> , <i>pl</i> ~cha	household	toghfaidh	will choose
teann, rótheann	tongue, language	toil 3 <i>f</i> , le de thoil = más é do thoil é	pleasure
téann < téigh	tight, too tight	tóirneach 2 <i>f</i>	please
teas 3 <i>m</i> , <i>gs</i> teasa	goes, p 91	toitín 4 <i>m</i> , <i>pl</i> ~í	thunder
teastáil, ag t. ó	heat	toiseacht U = tosú	cigarette
teo, níos teo < te	to need, want, díth	Toraigh,	to begin
teocht 3 <i>f</i>	warmer	Oiléan Thorai	Tory <i>pn</i>
thairis < thar	temperature	torramh 1 <i>m</i>	Tory Island
thall	over it, p 91	tosaigh, vn tosú/	funeral
thar, thar oíche	over there, yonder	toiseacht	begin, start
tharla	over, overnight	tost 1 <i>m</i>	silence
thart	happened	bí i do thost	be silent
thart ar	by, over	trá 4 <i>f</i>	beach, strand
thart fá	around	trácht 3 <i>m</i>	traffic
dul thart le	approximately	traein 5 <i>f</i> , <i>gs</i> ticéad traenach	train
theas	to pass, go past	pl traenacha	a train ticket
thiar	south	trasna + gen.	over
thig le = is féidir le	west	tráth 3 <i>m</i>	meal, period
thiocfadh	can	i dtrátha a trí	around three (time)
thiocfadh le	would come	tráthnóna 4 <i>m</i> , <i>gs</i> ~, <i>pl</i> -nta	afternoon
thíos	could		
thoir	down		
thú	east		
	you		

tréan = neart	plenty	uaidh < ó p 91	from him/it
tréimhse 4f, pl ~í	period, spell	uaim(se), uait,	from me, you,
tréimhsí gréine	sunny spells	uaithi, uainn,	from her, from us,
treo, i dtreo + gen.	direction, towards	uaibh	from you pl, p 91
trí	three	uait, cad é ata u.?	what do you want?
trí = fríd U	through, p 91	uair 2f, gs&pl	hour,
triall 5f	trial, a try	numerals uaire,	time
bain triail as	try it	var pl uaireanta	
triall, vn ~	journey, travel	cá huair?	when?
trioblóid 2f	trouble	uair sa mhí	once a month
tríocha	thirty	uair sa bhliain	once a year
tríochadú	thirtieth	uan 1m	lamb
triomú	to dry	uasal	noble
triú	third	duine uasal	sir
triúr	three (people)	a dhuine uasail	dear sir
trom	heavy	bean uasal	madam
trua 4f	pity	a bhean uasal	dear madam
tú	you sg	ubh 2f = uibh U	egg
tuairim 4f, t. is	approximately	úd = uaidh U	that, yonder = sin
tuaisceart 1m	north	Uí gen. of Ó	in surnames
tugadh past aut.	was given, brought	uilig = uile	all = go léir
tugann < tabhair	gives, p 91	uimhir 5f,	number
tugtha do	fond of	pl uimhreacha	
tuig, vn tuigbheáil/	undersand	uirthi < ar, p 91	(up)on her
tuisceint		uisce 4m, gs ~	water
tuirse 4f	tiredness	uisce beatha	whisky
tuirseach	tired = traochta	Uladh,	(the Province of)
tuismitheoir 3m,	parent	Cúige Uuladh	Ulster
pl tuismitheoirí		úll 1m,	apple
turadh 1m	dry spell	uplóg 2f	flu
turas 1m	journey, trip	Ultach 1m, gvs	an Ulster person
turasóir 3m	tourist	&npl –aigh, gp ~	
tús 1m	start	uncail 4m	uncle
i dtús ama	initially	ungadh 1m	ointment
ó th. go deireadh	from start to finish	úr = nua	fresh, new
tusa	you sg, <i>emph.</i>	urlár 1m	floor
uachtar 1m gréine	sun cream	úrsceal 1m, pl ~ta	novel
uachtar reoite	ice cream		
uafásach	dreadful	vardrús 1m	wardrobe

An Briathar Rialta The Regular Verb

An Aimsir Chaite The Past Tense

1	thóg mé	chuir mé	cheannaigh mé	d'éirigh mé
2	thóg tú	chuir tú	cheannaigh tú	d'éirigh tú
3	thóg sé/sí	chuir sé/sí	cheannaigh sé/sí	d'éirigh sé/sí
1	thóg muid*	chuir muid*	cheannaigh muid*	d'éirigh muid*
2	thóg sibh	chuir sibh	cheannaigh sibh	d'éirigh sibh
3	thóg siad	chuir siad	cheannaigh siad	d'éirigh siad
Aut.	tógadh	cuireadh	ceannaíodh	éiríodh / héiríodh

*thógamar, cuireamar, ceannaíomar, d'éiríomar *Std Ir.*

An Aimsir Láithreach The Present Tense

1	tógaim	cuirim	ceannaím	éirim
2	tógann tú	cuireann tú	ceannaíonn tú	éiríonn tú
3	tógann sé/sí	cuireann sé/sí	ceannaíonn sé/sí	éiríonn sé/sí
1	tógaimid	cuirimid	ceannaímid	éirimid
2	tógann sibh	cuireann sibh	ceannaíonn sibh	éiríonn sibh
3	tógann siad	cuireann siad	ceannaíonn siad	éiríonn siad
Aut.	tógtar	cuirtear	ceannaítear	éirítear

An Aimsir Fháistineach The Future Tense

1	tógfaidh mé	cuirfidh mé	ceannóidh* mé	éireoidh* mé
2	tógfaidh tú	cuirfidh tú	ceannóidh tú	éireoidh tú
3	tógfaidh sé/sí	cuirfidh sé/sí	ceannóidh sé/sí	éireoidh sé/sí
1	tógfaimid	cuirfimid	ceannóimid	éireoidh
2	tógfaidh sibh	cuirfidh sibh	ceannóidh sibh	éireoidh sibh
3	tógfaidh siad	cuirfidh siad	ceannóidh siad	éireoidh siad
Aut.	tógtar	cuirfear	ceannófar	éireofar

*ceannóchaidh, éireochaidh *U.*

An Modh Coinníollach The Conditional Mood

1	thógfainn	chuirfinn	cheannóinn*	d'éireoinn*
2	thógfá	chuirfeá	cheannófá	d'éireofá
3	thógfadh sé/sí	chuirfeadh sé/sí	cheannódh* sé/sí	d'éireodh* sé/sí
1	thógfaimis	chuirfimis	cheannóimis	d'éireois
2	thógfadh sibh	chuirfeadh sibh	cheannódh sibh	d'éireodh sibh
3	thógfadh siad	chuirfeadh siad	cheannódh siad	d'éireodh siad
Aut.	thógfáí	chuirfí	cheannófáí	d'éireofáí

*cheannóchainn/cheannóchadh sé, d'éireochainn/d'éireochadh sé *U.*

tóg	lift	cuir	put	ceannaigh	buy	éirigh	get up
amharc	look	bain	cut, win	athraigh	change	bailigh	gather
bog	move	bris	break	fiafraigh	ask	cóirigh	fix
díol	sell	caill	lose	ordaigh	order	cruinnigh	gather
fan	wait	caith	spend	saothraigh	earn	imigh	leave
glan	clean	lig	let	oscail,	open	inis,	tell,
iarr	ask	sil	think	osclaíonn	opens	insíonn	tells

An Briathar Mírialta The Irregular Verb

bí	be	Caite Past bhí	Láithr. Present tá / bíonn	Fáist. Future beidh	Coinn. Condit. bheadh
déan	do	ní raibh	níl/ ní bhíonn	ní bheidh	ní bheadh
téigh	go	rinne	déanann	déanfaidh	dhéanfaidh
feic	see	ní dhearna	ní dhéanann	ní dhéanfaidh	ní dhéanfaidh
Tar	come	chuaigh	téann	rachaidh	rachadh
faigh	get	ní dheachaigh	ní théann	ní rachaidh	ní rachadh
tabhair	give	chonaic	feiceann	feicfidh	d'fheicfeadh
beir	bear	ní fhaca	ní fheiceann	ní fheicfidh	ní fheicfeadh
abair	say	tháinig	tagann	tiocfaidh	thiocfadh
cluin	hear	níor tháinig	ní thagann	ní thiocfaidh	ní thiocfadh
ith	eat	fuair	faigheann	gheobhaidh	gheobhadh
		ní bhfuair	ní fhaigheann	ní bhfaighidh	ní bhfaigheadh
		thug	tugann	tabharfaidh	thabharfadh
		níor thug	ní thugann	ní thabharf.	ní thabharfadh
		rug	beireann	béarfaidh	bhéarfadh
		níor rug	ní bheireann	ní bhéarfaidh	ní bhéarfadh
		dúirt	deir	déarfaidh	déarfadh
		ní dúirt	ní deir	ní déarfaidh	ní déarfadh
		chuala	cluineann	cluinfidh	chluinfedh
		níor chuala	ní chluineann	ní chluinfidh	ní chluinfedh
		d'ith	itheann	íosfaidh	d'íosfaidh
		níor ith	ní itheann	ní íosfaidh	ní íosfadh

Ulster forms: *ní thearn* 'did not do', *ghní* 'does'; *ní theachaidh* 'did not go', *tchí*, *tchifidh*, *tchifeadh* 'sees, will, would see'; *tig* comes; *bheir*, *bhéarfaidh*, *bhéarfadh* 'gives, will, would give', *níor úirt* 'did not say'. All forms of *cluin-* (U), may be heard as *clois-* (C&M).

CONJUGATED TABLES OF SOME COMMON SIMPLE PREPOSITIONS

ag	ar on,	as	chuig	de / d'	de / d'	faoi	i in
at, by	upon	out of	towards	of, off	to, for	under	in
agam	orm	asam	chugam	díom	dom	fúm	ionam
agat	ort	asat	chugat	díot	duit	fút	ionat
aige	air	as	chuige	de	dó	faoi	ann
aici	uirthi	aisti	chuici	di	di	fúithi	inti
againn	orainn	asainn	chugainn	dínn	dúinn	fúinn	ionainn
agaibh	oraibh	asaibh	chugaibh	díbh	daoibh	fúibh	ionaibh
acu	orthu	astu	chucu	díobh	dóibh	fúthu	iontu

idir	ionsar	le	ó	roimh	thar	trí	fríd
between	to(wards)	with	from	before	over	through	
idir mé	ionsorm	liom	uaim	romham	tharam	tríom	<i>fríom</i>
idir tú	ionsort	leat	uait	romhat	tharat	tríot	<i>fríot</i>
idir é	ionsair	leis	uaidh	roimhe	thairis	tríd	<i>fríd</i>
idir í	ionsuirthi	léi	uaithi	roimpi	thairsti	tríthi	<i>fríthe</i>
eadrainn	ionsorainn	linn	uainn	romhainn	tharainn	trínn	<i>frínn</i>
eadraibh	ionsoraibh	libh	uaibh	romhaibh	tharaibh	tríbh	<i>fríbh</i>
eatarthu	ionsorthu	leo	uathu	rompu	tharstu	tríoithu	<i>fríoifa</i>

In Ulster *fá* or *fá dtaobh de* are used for 'about'.

Visit our website at:

www.benmadiganpress.com

Ar fáil: Available

Bunchomhrá Gaeilge

Basic Conversational Irish

A.J. Hughes MA, MèSL, PhD

Clólan Bheann Mhadagáin, Béal Feirste 2002
Leabhar 92 lch + 2 dlúthdhiosca Stg£12.00 (+ £3.00 post + pacáiste)

ISBN 0-9542843-1-4

Trialacha Tuigbheála

**Téacsanna Gaeilge
do mheán- agus d'ardranganna**

Comprehension Tests

Irish texts for intermediate and advanced learners

A.J. Hughes MA, MèSL, PhD

Clólan Bheann Mhadagáin, Béal Feirste 2002

Leabhar 200 lch + 2 dlúthdhiosca Stg£20.00 (+ £3.00 post + pacáiste)

ISBN 0-9542834-0-6

Orders (in cheque/bank draft in pounds sterling) to:

**Clólan Bheann Mhadagáin
516 Antrim Road
Belfast
BT15 5GG**



Bunaíodh *Clólan Bheann Mhadagáin* sa bhliain 2001 le leabhair Ghaeilge a sholáthar, go háirithe do dhaoine fásta atá ag iarraidh an Ghaeilge a fhoghlaim agus don oideachas lán-Ghaeilge.

Clólan Bheann Mhadagáin (Ben Madigan Press) was established in 2001 to provide Irish-language books, especially for adult learners and Irish-medium education.

Bunchomhrá Gaeilge

Basic Conversational Irish

A.J. Hughes MA, MèSL, PhD

92 lch (210mm x 29.7mm) + 2 dlúthdhiosca

Clólan Bheann Mhadagáin, 2002

An Leabhar:

- Tá *Bunchomhrá Gaeilge* dírithe ar an bhunfhoghlaiméoir atá ag foghlaim go neamhspleách nó mar chuid de rang;
- Tá béim á leagan ar an bhunchomhrá laethúil agus ar an teanga phraiticiúil;
- Cuirtear ar fáil 113 de phíosaí comhrá (mar aon le haistriúcháin Bhéarla);
- Tá an leabhar roinnte in 17 caibidil agus clúdaítear an tairseach teanga atá molta ag an Chomhphobal Eorpach maidir le sealbhú teanga sna bunréimsí praiticiúla den tsaol - an duine, an cúlra, is maith/ní maith, sláinte, aimsir, caithimh aimsire, díol agus ceannacht srl;
- Ar chúil an leabhair tá foclóir Gaeilge-Béarla agus mininnéacs gramadaí;
- Tá dhá dhlúthdhiosca ag dul leis an leabhar agus is cainteoirí Gaeltachta atá ag léamh na dtéacsanna.

The Book:

- *Basic Conversational Irish* is aimed at the absolute beginner, either as an independent learner or as someone attending a class;
- Emphasis is placed on basic everyday conversation and on practical language;
- 113 conversational texts are provided along with English translations;
- The book is divided into 17 chapters and covers the basic European language threshold for those learning a language in the key practical areas of usage - the person, background, likes/dislikes, health, weather, pastimes, buying and selling etc;
- There is an Irish-English dictionary at the back of the book and a small grammar appendix;
- Two CDs of Gaeltacht speakers reading the texts accompany the book.



An t-údar: Is é an Dr A.J. Hughes MA, MèSL, PhD, PGCHET údar an leabhair seo. Tá sé ina chomhordnóir ar chúrsa dar teideal *Diplóma sa Ghaeilge* in Ollscoil Uladh Bhéal Feirste. Tá fiche bliain de thaithí aige ar theagasc na Nua-Ghaeilge.

The Author: Dr A.J. Hughes MA, MèSL, PhD, PGCHET is the author of this book. He is the coordinator of a course entitled *Diploma in the Irish Language* at the University of Ulster in Belfast. He has twenty years experience of teaching Modern Irish.

LUACH: leabhar + 2 dlúthdhiosca = Stg £12.00 (Euro 20) + Stg £3.00 (Euro 5) post & pacáiste.

ORDAITHE Ó:

Clólan Bheann Mhadagáin
516 Bóthar Aontroma
Béal Feirste
BT15 5GG

ORDERS FROM:

Ben Madigan Press
516 Antrim Road
Belfast
BT15 5GG

www.benmadiganpress.com Ríomhphost/Email: bmp@benmadiganpress.com

ISBN 0-9542834-1-4

